INDICE

A

a → al

a → a/1

abate: (1564 CORESI CAZ.): v. III: „1. ablenken, 2. hingehen, 3. abweichen, 4. einkehren": „1. dévier, 2. aller faire qch., 3. dériver, 4. s'arrêter que part en passant"
(7 X):
ne vom abate: *ind. viit. I. 1. pl. refl.* 20, 17; 21, 22;
să fie abătut: *subj. pr. 3. sg.* 22, 33;
să abătu: *ind. pf. s. 3. sg. refl.* 20, 21; 22, 23;
s-au abătut: *ind. pf. c. 3. sg. refl.* 22, 33;
să abate: *inf. refl.* (< a) 22, 26;

aceasta → acest

acel: (1521 NEACȘU): adj./pron. dem.: „jener": „ce, celui-là
(123 X):
acel: *adj. m. sg. nom./ac.* 9, 14;
acela: *adj. m. sg. nom./ac.* 5,06; 9,13; 9,13; 13,24; 14,45; 15,31; 15,35; 19,13; 19,20;
cel: *adj. m. sg. nom./ac.* 3,32; 21,09; 27,12; 30,11;
aceluia: *adj. m. sg. gen./dat.* 11,03; 11,34; 21,03;
celui: *adj. m. sg. gen./dat.* 27,11;
aceia: *adj. m. pl. nom./ac.* 9,07; 14,38;
acelora: *adj. m. pl. gen./dat.* 16,14;
acêea: *adj. f. sg. nom./ac.* 5,31; 6,11; 9,06; 9,06; 14,01; 22,04; 32,10;
cêea: *adj. f. sg. nom./ac.* 3,26; 4,07; 21,13;
acêlea: *adj. f. pl. nom./ac.* 10,32;
cêle: *adj. f. pl. nom./ac.* 4,07; 4,12; 4,12; 4,26; 4,47; 6,12; 7,05; 10,05; 10,06; 10,06; 10,06; 16,37; 16,39; 18,31; 30,15;
cea: *adj. f. sg. nom./ac.* (21x);
acêlea: *pron. f. pl. nom./ac.* 6,20;
cêle: *pron. f. pl. nom./ac.* 3,10; 4,26; 5,09; 6,21; 15,25; 18,24; 21,25; 27,11; 29,39; 29,39; 30,13; 31,10;
ceii: *pron. f. sg. gen./dat.* 30,10;
aceea: *pron. f. sg. nom./ac.* 21,27;
acêea: *pron. f. sg. nom./ac.* 4,15; 12,14; 18,24; 20,12; 21,14; 32,22;
cea: *pron. f. sg. nom./ac.* 6,16; 8,24; 18,26;
celor: *pron. m. pl. gen./dat.* 3,48; 3,49; 3,51; 4,31; 15,15; 31,27; 31,28; 31,47; 32,38;
celora: *pron. m. pl. gen./dat.* 31,30;
aceia: *pron. m. pl. nom./ac.* 11,16;
cei: *pron. m. pl. nom./ac.* 2,12; 3,46; 7,02; 10,04; 15,30; 16,34; 16,35; 16,49; 21,06; 31,48; 33,52; 33,53;
ceia: *pron. m. pl. nom./ac.* (28x);
celui: *pron. m. sg. gen./dat.* 6,13; 15,29; 23,22; 24,08;
acela: *pron. m. sg. nom./ac.* 22,20; 22,38; 23,08; 23,26;
cel: *pron. m. sg. nom./ac.* 1,51; 3,10; 3,38; 11,32; 15,13; 18,04; 18,07; 18,26; 19,08; 19,10, 19,21; 23,28; 24,19;
25,05; 26,02; 29,11; 32,24; 32,39;
cela: *pron. m. sg. nom./ac.* (39x);

acest: (1521 NEACȘU): adj./pron. dem.: „dieser": „ce...-ci, celui-ci"
(24 X):
acest: *adj. m. sg. nom./ac.* 20,05;
acesta: *adj. m. sg. nom./ac.* 11,12; 11,13; 11,14; 11,14; 13,18; 14,02; 14,03; 14,08; 14,11; 14,13; 14,14; 14,14; 14,15;
14,16; 14,22; 14,29; 14,32; 14,35; 15,30; 16,07; 16,37; 21,26;
22,05; 22,11; 22,35; 33,36; 33,40;
acestuia: *adj. m.sg. gen./dat.* 11,11; 14,19;
acești: *adj. m. pl. nom./ac.* 22,09;
aceștia: *adj. m. pl. nom./ac.* 1,17; 1,53; 16,30; 22,20; 22,35; 32,11;

BDD-B791-10 © 1994 Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza"
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.31 (2026-11-27 21:59:49 UTC)

acestor: *adj. m. pl. gen./dat* 16,26;
acestora: *adj. m. pl. gen./dat.* 16,37;
aceștia: *adj. m. pl. gen./dat.* 16,29; 16,29;
aceasta: *adj. f. sg. nom./ac.* 5,22; 5,30; 14,27; 14,35; 16,21; 18,31; 20,04; 20,10; 20,12; 21,17; 22,04; 22,19; 27,16; 32,15;
ceastă: *adj. f. sg. nom./ac.* 21,05;
aceștiia: *adj. f. sg. gen./dat.* 16,45; 20,12; 28,17; 29,07;
acêstea: *adj. f. pl. nom./ac.* 5,23; 14,39; 15,22; 16,28; 16,31; 21, 25; *pron. f. pl. nom./ac.* 1,05; 3,01; 3,03;
3,18; 3,20; 3,21; 3,27; 3,33; 4,04; 4,15; 4,19; 4,31; 9,17; 10,28; 12,16; 13,04; 13,16; 15,13; 18,08; 18,11; 20,14;
22,16; 24,13; 24,23; 26,07; 26,14; 26,18; 26,22; 26,25; 26,27;
26,33; 26,34; 26,36; 26,37; 26,42; 26,47; 26,50; 26,58; 27,01;
28,03; 28,23; 28,24; 29,39; 30,17; 31,16; 33,01; 33,02; 34,17;
34,19;
aceasta: *pron. f. sg. nom./ac.* 1,44; 2,32; 4,24; 4,28; 4,33; 4,37; 4,41; 4,45; 5,26; 5,29; 6,13; 6,20; 6,21; 7,84; 7,88; 8,04; 8,15; 8,22; 8,24; 13,27; 14,12; 14,22; 16,06; 16,09; 16,13; 16,28; 18,09; 18,11; 18,32; 19,02;
19,07; 19,14; 20,05; 20,13; 21,16; 22,28; 22,30; 22,33; 26,51;
26,63; 27,11; 27,14; 28,14; 31,21; 31,24; 34,06; 34,07; 34,09;
acestora: *pron. m. pl. gen./dat.* 14,23; 26,53;
aceștia: *pron. m. pl. nom./ac.* 1,16; 3,09; 3,17; 4,22; 7,02; 7,02; 8,16; 11,26; 13,03; 18,03; 22,15; 26,09;
26,09; 26,30; 26,35; 26,36; 26,41; 26,59; 26,64;
acêștia: *pron. m. pl. nom./ac.* 13,19;
acestuia: *pron. m. sg. gen./dat.* 8,08; 15,24;
acesta: *pron. m. sg. nom./ac.* 7,17; 7,23; 7,29; 7,35; 7,41; 7,47; 7,53; 7,59; 7,65; 7,71; 7,77; 7,83; 10,29, 15,30; 16,07; 16,37; 19,12; 21,26; 22,05; 22,11; 22,35;
30,02; 33,36; 33,40; 34,02; 34,12; 34,13;

aci(i) → **aici**

acolo: (1551/3 ES): adv.: „dort (hin)": „là-bas"
(35 X):

acoperământ: (1551/3 ES): s.n.: „1. Dach, 2. Decke, 3. Zelt, 4. Schutz": „1 toit, 2. couverture, 3. tente, 4. abri"
(25 X):
acoperemînt: *sg. nom./ac.* 4,06; 4,10; 4,14; 4,14;
acoperemîntul: *sg. nom./ac.* 3,25; 3,25; 3,26; 3,31; 4,05; 4,13; 4,13; 4,14; 4,14; 4,25; 4,25; 4,25; 4,31; 4,31;
acoperimînt: *sg. nom./ac.* 4,08; 4,11; 4,12;
acoperemîntului: *sg. gen./dat.* 3,10; 4,32; 7,89; 18,07;

acoperi: (1551/3 ES): v. IV: „1. (be)decken, 2. verbergen": „1. couvrir, 2. cacher"
(16 X):
vor acoperi: *ind. viit. I. 3. pl.* 4,05; 4,08; 4,09; 4,11; 4,12; 4,12; 4,13; 4,14;
acoperînd: *ger.* 4,15;
acoperiia: *ind. impf. 3. sg.* 9,16;
acoperi: *ind. pf. s. 3. sg.* 16,33;
au acoperit: *ind. pf. c. 3. sg.* 9,15; 16,42; 22,05; 22,11;
va acoperi: *ind. viit. I. 3. sg.* 9,20;

acum: (XVI sec. CV): adv.: „1, jetzt, 2. bald... bald, 3. vor, 4. nun also": „1. maintenant, 2. tantôt... tantôt, 3. il y a, 4. donc, alors"
(19 X):
acum: 11,06; 11,23; 14,03; 14,17; 20,16; 22,11; 22,19; 22,32; 22,33; 22,34; 22,38; 24,11; 24,11; 24,14; 24,17; 31,17;
acuma: 14,19; 22,04; 22,06;

acolo

adăpa: (1551/3 ES): v. I: „tränken, 2. trinken": „1. abreuver, 2. boire"
(3 X):
veț adăpa: *ind. viit. I. 2. pl.* 20,08;
va adăpa: *ind. viit. I. 3. sg.* 5,24; 5,26;

adăuga: (1544 BGL): v. I: „1. hinzufügen, 2. vergrößern, vermehren, 3. fortfahren": „1. ajouter, 2. agrandir, augmenter, 3. continuer à"
(14 X):
vor adaoge: *ind. viit. I. 3. pl.* 18,04;
să adaogă: *subj. pr. 3. sg. refl.* 18,02; 20,24;
adaogeți: *subj. pr. 2. pl.* 32,15;
adaose: *ind. pf. s. 3. sg.* 22,15; 22,25; 22,26;
adaoseră: *ind. pf. s. 3. pl.* 11,25;
s-au adaos: *ind. pf. c. 3. sg. refl.* 27,13;
vei adaoge: *ind. viit. I. 2. sg.* 27,13; 31,02;
va adaoge: *ind. viit. I. 3. sg.* 5,07; 22,19;
adăogîndu-se: *ger. refl.* 20,26;

adevărat: (1561 CORESI): adj./adv.: „wahr, wirklich, echt": „vrai, vraiment, en vérité"
(5 X):
adevărat: *adj. m. sg. nom./ac.* 14,18; 24,03; 24,15; *adv.* 14,23; 14,28;

aduce: (XVI sec. CV): v. III: „bringen, holen, herbeiführen": „(r)apporter"
(58 X):

BDD-B791-10 © 1994 Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza"
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.31 (2026-11-27 21:59:49 UTC)

vom aduce: *ind. viit. I. 1. pl.* 32,17;
veţ aduce: *ind. viit. I. 2. pl.* 28,09; 28,11; 28,26; 28,27; 29,08; 29,13; 29,19;
veţi aduce: *ind. viit. I. 2. pl.* 15,07; 15,09; 15,39; 16,17; 29,36;
vor aduce: *ind. viit. I. 3. pl.* 5,09; 7,11; 18,13;
aducem: *subj. pr. 1. pl.* 9,07;
aduceţ: *subj. pr. 2. pl.* 28,02; 28,03;
vă aduceţi: *subj. pr. 2. pl. refl.* (+aminte) 15,40;
aducă: *subj. pr. 3. pl.* 15,13;
aduc: *ind. pr. 3. pl.* 18,15;
aducînd: *ger.* 3,04;
aducea: *ind. impf. 3. sg.*7,12; *ind. impf. 3. pl.* 16,35; 26,61;
aduse: *ind. pf. s. 3. sg.* 23,02; 27,05;
aduseră: *ind. pf. s. 3. pl.* 7,02; 7,03; 15,33; 31,12;
adusără: *ind. pf. s. 3. pl.* 13,32;
au adus: *ind. pf. c. 3. sg.* 7,13; 7,18; 7,19; 9,13;
am adus: *ind. pf. c. 1. pl.* 11,05; 31,50;
au adus: *ind. pf. c. 3. pl.* 7,03; 7,10; 7,10; 15,25; 16,39; 31,54;
vei aduce: *ind. viit. I. 2. sg.* 8,09; 8,10; 11,16, 18,17;
va aduce: *ind. viit. I. 3. sg.* 5,26; 6,10; 6,12; 6,13; 6,14; 6,16; 6,20; 15,27;
s-au adus: *ind. pf. c. 3. sg. refl. pas.* 16,38;

aducere: (XVI sec. PS. SCH.): s. f.: „Darbringung“: „offrande“
(16 X):
aduceri: *pl. nom./ac.* 15,13; 18,09; 28,02; 28,03;
aducere: *sf. nom./ac.* 15,03; 15,05; 15,10; 15,14; 15,25; 18,17; 28,13; 28,19; 28,24; 29,08; 29,11; 29,13;

aduna: (XVI sec. PS. SCH.): v. I: „(ver) sammeln“: „rassembler“
(15 X):
veţi aduna: *ind. viit. I. 2. pl.* 10,07;
adună: *imperat. sg.* 11,16; 20,08; 21,16;
adunînd: *ger.* 15,32; 15,33;
adună: *ind. pf. s. 3 sg.*11,24; 20,10;
să adunară: *ind. pf. s. 3. pl. refl.* 20,02;
au adunat: *ind. pf. c. 3. pl.* 11,32;
au adunatu-: *ind. pf. c. 3. pl.*1,18;
adună: *ind. pr. 3. sg.* 19,10;
vei aduna; *ind. viit. I. 2. sg.* 8,09;
să vă aduna: *ind. viit. I. 2. sg. refl.* 11,22;
se va aduna: *ind. viit. I. 3. sg. refl.* 10,03;

adunare: (1581/2 PO): s.f.: „Sammlung, Ansammlung“: „rassemblement“
(86 X):
adunare: *sg. nom./ac.* 14,36; 16,05; 16,19; 16,26; 16,47; 20,02;
adunării: *sg. gen./dat.* 1,16; 15,24; 16,02; 16,09; 16,24; 16,33; 16,45; 19,09; 19,20; 20,06; 25,07; 26,09; 26,10;
27,03; 31,13; 31,26; 31,42; 32,02;
adunarea: *sg. nom./ac.* (62x);

adunat: (XVI sec. PS. SCH.): adj.: „1. versammelt, 2. „zusammengesetzt“:
„1. (r)assemblé, 2. composé“
(1 X):
adunată: *f. sg. nom./ac.* 16,11;

afară: (XVI sec. CV): adv./conj./prep./s.: „draussen, ausser, Äusseres“:
„dehors, sauf, extérieur“
(31 X):

afla: (XVI sec. PS. SCH.): v. I: „1. (auf-, vor) finden, 2. widerfahren, 3. entdecken, 4. erfahren, 5. vorhandensein“: „1. trouver, 2. arriver à qn., 3. découvrir, 4. apprendre, 5. se trouver“
(8 X):
mă aflu: *ind. pr. 1. sg. refl.* 5,03;
aflară: *ind. pf. s. 3. pl.* 15,32;
am aflat: *ind. pf. c. 1 sg.* 11,11; 11,15;
au aflat: *ind. pf. c. 3. sg.* 20,14; 31,50;
am aflat: *ind. pf. c. 1. pl.* 32,05;
au aflat: *ind. pf. c. 3. pl.* 15,33;

agonisită: (1621 DIRA): s. f.: „1. Erwerb, 2. Ertrag“: 1. „acquisition, 2. gain“
(1 X):
agonisitele: *pl. nom./ac.* 31,09;

aici: (XVI sec. CV): *adv.*: „hier“: „ici“
(9 X):
aciia: 9,08;
aicea: 14,23; 22,19; 23,01; 23,29; 32,06; 32,16;
aici: 22,08; 23,01;

ajunge: (XVI sec. CV): v. III: „1. erreichen, einholen, 2. ankommen, gelangen“: „1. (re)joindre, 2. arriver“
(3 X):
ajungă: *subj. pr. 3. pl.* 16,07;
va ajunge: *ind. viit. I. 3. sg.* 11,22; 11,22;

ajutori: (1640 URECHE): v. IV: „beistehen“: „soutenir“
(1 X):
vor ajutori: *ind. viit. I. 3. pl.* 11,17;

al: (1425 DERS): art. gen.: „des“: „de“
(189 X):
al: *m. sg.* 8,16; 13,22; 14,06; 14,06; 18,07; 32,12; *m. pl.* 3,46; 31,26;

BDD-B791-10 © 1994 Editura Universităţii „Alexandru Ioan Cuza“
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.31 (2026-11-27 21:59:49 UTC)

a: *f. sg.* 1,01; 1,01; 1,04; 1,18; 1,40; 1,52; 4,27; 5,07, 5,10; 5,12; 5,24; 6,10; 6,10; 6,16; 7,18; 7,24; 7,30; 7,36; 7,42; 7,48; 7,54; 7,60; 7,66; 7,72; 7,78; 9,03; 9,03; 9,05; 9,05; 9,11; 9,11; 10,11; 10,11; 11,32; 14,18; 14,18; 14,22; 15,04; 15,04; 15,05; 15,05; 15,06; 15,07; 15,09; 15,10; 16,05; 16,15; 16,19; 16,29; 16,29; 16,29; 16,41; 17,08; 18,12; 19,06; 19,12; 19,12; 19,12; 19,12; 19,17; 19,19; 19,19; 19,19; 22,32; 22,33; 24,07; 24,08; 25,12; 25,15; 27,22; 28,00; 28,05; 28,05; 28,05; 28,05; 28,06; 28,07; 28,07; 28,10; 28,12; 28,12; 28,13; 28,14; 28,14; 28,14; 28,20; 28,20; 28,21; 28,21; 28,23; 28,25; 28,26; 28,26; 28,26; 28,28; 28,28; 28,29; 29,01; 29,01; 29,03; 29,03; 29,04; 29,09; 29,09; 29,10; 29,11; 29,12; 29,14; 29,14; 29,15; 29,17; 29,20; 29,23; 29,26; 29,29; 29,32; 29,35; 30,17; 31,19; 31,19; 31,24; 33,03; 33,03; 33,03; 33,38; 33,38; 33,38;
al: *f. pl.* 18,17; 18,24; 29,06; 29,07; 29,12;
ale: *f. pl.* (17x);
ai: *m. pl.* (25x);
al: *m. sg.* (38x);
a: *prep.* 1,02; 3,22; 4,16; 4,16; 4,35; 4,35; 4,39; 4,39; 4,43; 7,89; 9,13; 11,13; 11,14; 11,18; 11,20; 11,33; 12,08; 14,03; 14,05; 16,10; 16,22; 16,46; 18,06; 19,11; 20,25; 20,27; 22,15; 22,16; 22,19; 22,25; 22,26; 22,37; 22,38; 24,01; 24,07; 24,10; 25,01; 25,06; 26,02; 26,56; 26,56; 27,02; 27,16; 27,19; 31,27; 32,15;

alaltă→ alt

alătura: (1650 BRV): v. I: „1. neben, nahe an etw. stellen, 2. beifügen, 3. vergleichen, 4. sich nähern, beigesellen“: „1. mettre à côté de, 2. joindre, 3. comparer, 4. s'attacher“
(2 X):
iaste alăturat: *ind. pr. 3. sg. pas.* 15,16;
să alătură: *ind. pr. 3. pl. refl.* 21,15;

alături: (1593 DIR): adv.: „daneben, nebenan“: „à côté, auprès de“
(3 X):
alăturea: 15,26; 15,29; 18,07;

ale → al

alege: (XVI sec. CV): v. III: „1. aussondern,–wählen, 2. unterscheiden, 3. entscheiden, 4. enden als...“: „1. choisir, séparer, trier, 2. distinguer, 3. décider, 4. finir comme...“
(7 X):
ar alêge: *cond. pr. 3 sg.* 22,04;
au ales: *ind. pf. c. 3. sg.* 16,05;
ind. pf. c. 3. pl. 15,34;
voiu alêge: *ind. viit. I. 1. sg.* 17,05;
va alêge: *ind. viit. I. 3. sg.* 14,08; 16,07; 22,04;

alerga: (XVI sec. PS. SCH.): v. I.: „laufen, eilen“: „courir“
(3 X):
alergaţi: *imperat. pl.* 22,13;
alergu: *ind. pr. 1. sg.* 24,14;
alergă: *ind. pf. s. 3. sg.* 16,47;

ales: (1437 BGL): adj./adv./s.: „1. ausgesucht, erlesen, 2. bestimmt, vornehmlich, besondesr, 3. Auserwählter, 4. Auswahl“: „1. élu, 2. certainement, évidemment, surtout, 3. élu, 4. triage“
(9 X):
aleasă: *f. sg. nom./ac.* 28,18; 28,25; 28,26; 29,01; 29,03; 29,07; 29,12;
aleş: *s. m. pl. nom./ac.* (<cei) 26,09;
ales: *s. m. sg. nom./ac.* (<cel) 11,28;

alt: (XVI sec. CV): adj./pron.: „(ein) anderer“: „autre“
(8 X):
alt: *adj. m. sg. nom./ac.* 1,51; 3,10; 3,38; 14,24; 16,40; 18,04; 23,27;
altul: *pron. m. sg.* 14,04;

amăgi: (1581/2 PO): v. IV: „1. täuschen, verleiten, 2. verführen“: „1. tromper, 2. séduire“
(1 X):
va amăgi: *ind. viit. I. 3. sg.* 5,27;

amărăciune: (1563 CORESI): s. f.: „Bitterkeit“: „amertume“
(2 X):
Amărăciuni: *n.pr. s. pl. nom./ac.* 33,08; 33,09;

amestecat: (1600 GD): adj.: „vermischt“: „mêle, mélangé“
(11 X):
amestecată: *f. sg. nom./ac.* 15,06; 28,05; 28,09; 28,12; 28,12; 28,13; 28,20; 28,28; 29,03; 29,09; 29,14;

amestecătură: (1564 CORESI): s. f.: „Mischung“: „mélange“
(1 X):
amestecătură: *sg. nom./ac.* 28,07;

aminte: (1551/3 ES): adv.: a aduce, a fi, a lua, a pica, a veni,– „sich erinnern, achtgeben, merken, sich in acht nehmen“: „se souvenir, faire attention à, apercevoir, prendre garde“
(6 X):
aminte: (<aduce) 11,05; 15,39; 15,40;
(<lua) 13,23; 16,15; 32,08;

amîndoi: (1551/3 ES): num.: „beide“: „les deux“
(14 X):

BDD-B791-10 © 1994 Editura Universităţii „Alexandru Ioan Cuza”
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.31 (2026-11-27 21:59:49 UTC)

amîndoao: *f. nom./ac.* 7,13; 7,19; 7,25; 7,31; 7,37; 7,43; 7,49; 7,55; 7,61; 7,67; 7,73; 7,79;
amîndoi: *m. nom./ac.* 12,05; 25,08;

an: (XVI sec. CV): s. m.: „Jahr“: „an“
(5 X):
anul: *sg. nom./ac.* 9,01;
anului: *sg. gen./dat.* 1,01; 28,14;
ani: *pl. nom./ac.*(38x);
an: *sg. nom./ac.* (50x);

anatemă: (1564 CORESI): s. f.: „Bannfluch“: „anathème“
(1 X)
Anathema: *n. pr.* 21,03;

anatemiza: (1679 DOS.): v. I.; „mit dem Bann belegen“: „anathématiser“
(2 X):
anathematisi: *ind. pf. s. 3. sg.* 21,03;
voiu anathematisi: *ind. viit. I. 1. sg.* 21,02;

apă: (1213 SUCIU): s. f.: „Wasser“: „eau“
(38 X):
apa: *sg. nom./ac.* 5,22; 5,23; 5,24; 5,24; 5,26; 5,27; 8,07; 19,13; 19,21; 20,13; 20,19; 20,24; 27,14; 31,23;
apă: *sg. nom./ac.* 19,07; 19,08; 19,09; 19,17; 19,18; 19,19; 19,20; 19,21; 20,02; 20,05; 20,08; 20,10; 20,11; 20,17;
21,05; 21,16; 21,22; 27,14; 31,23; 33,09; 33,09; 33,14;
ape: *pl. nom./ac.* 24,06;
apele: *pl. nom./ac.* 20,08;

apoi: (XVI sec. CV): adv.: „dann, danach“: „alors, puis, ensuite“
(1 X):
mai apoi: *comp.* 31,02;

aprinde: (XVI sec. PS. SCH.): v. III: „anzünden“: „allumer“
(1 X):
aprinse: *ind. pf. s. 3. sg.* 8,03;

aproape: (XVI sec. PS. SCH.): adv./s. m.: „nahe, Mitmensch“: „près de, proche, le prochain“
(3 X):
aproape: *adv.* 23,03; 27,11; 33, 37;

apropia: (XVI sec. PS. SCH.): v. I.; „nahen, nähern“: „approcher“
(11 X):
să vor apropiia: *ind. viit. I. 3. pl. refl.* 18,03;
să apropie: *subj. pr. 3. pl. refl.* 8,19;
se apropie: *ind. pr. 3. pl. refl.* 21,25;
te apropie: *imperat. sg. refl.* 16,10;
apropiia: *ind. impf. 3. sg.* 16,09;
au apropiiat: *ind. pf. c. 3. sg.* 16,05; 16,05; 25,06;
să apropie: *ind. pr. 3. sg. refl.* 24,17;
se va apropiia: *ind. viit. I. 3. sg. refl.* 1,51;
să va apropiia: *ind. viit. I. 3. sg. refl.* 18,04;

apuca: (XVI sec. PS. SCH.): v. I: „1. (an)fassen, ergreifen, 2. erreichen, 3. gelingen, dazu kommen...“: „1. prendre, saisir, 2. obtenir, attraper, 3. réussir à faire qch.“
(2 X):
să vor apuca: *ind. viit. I. 3. pl. refl.* 32,23;
va apuca: *ind. viit. I. 3. sg.* 11,23;

apus: (XVI sec. PS. SCH.): adj./s.n.: „1. untergegangen, (Sonnen) Untergang, 2. Abendland“: „1. couché, coucher (des astres), 2. occident, ouest“
(5 X):
apusul: *sg. nom./ac.* 22,01; 33,48; 33,49; 33,49; 33,50;

aramă: (1440 DIR): s. f.: „Kupfer“: „cuivre“
(5 X):
aramă: *sg. nom./ac.* 16,37; 16,39; 21,09; 21,09; 31,22;

arăta: (XVI sec. CV): v. I.: „1. zeigen, weisen, 2. anzeigen, 3. berichten“, 4. erfinden: „1. montrer, 2. déclarer, dénoncer, 3. rapporter, 4. inventer“
(12 X):
arate: *subj. pr. 3. sg.* 6,25;
arată: *imperat. sg.* 25,04;
arătă: *ind. pf. s. 3. sg.* 22,41;
se arătă: *ind. pf. s. 3. sg. refl.* 16,19; 23,04;
arătară: *ind. pf. s. 3. pl.* 13,26;
te arăți: *ind. pr. 2. sg. refl.* 14,14;
au arătat: *ind. pf. c. 3. sg.* 8,04;
arăta-voiu: *ind. viit. I. 1. sg.* 24,17;
va arăta: *ind. viit. I. 3. sg.* 16,30; 23,03;
se va arăta: *ind. viit. I. 3. sg. refl.* 23,03;

arătare: (1581 CORESI): s. f.: „1. Angabe, Anzeige, 2. Erscheinung, 3. Gespenst, 4. Urteil“: „1. annonce, donée, 2. apparition, 3. fantôme, 4. jugement, sentence divine“
(1 X):
arătărilor: *pl. gen./dat.* 27,21;

arde: (XVI sec. PS. SCH.): v. III: „(ver-, ab-, nieder-) brennen“: „brûler“
(5 X):
vor arde: *ind. viit. I. 3. pl.* 19,05;
să vor arde: *ind. viit. I. 3. pl. refl.* 19,05;
arseră: *ind. pf. s. 3. pl.* 21,30;
au arsu: *ind. pf. c. 3. pl.* 31,10;

BDD-B791-10 © 1994 Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza“
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.31 (2026-11-27 21:59:49 UTC)

arde: *ind. pr. 3. sg.* 19,08;

ardere: (XVI sec. PS. SCH.): s. f.: „1. Brennen, Verbrennen, 2. Opfergabe“: „1. action de brûler, 2. sacrifice“
(54 X):
ardere: *sg. nom./ac.* (+ de tot) 6,11; 6,14; 7,75; 7,87; 8,12; 15,03; 15,06; 15,06; 15,08; 15,24; 28,03; 28,06; 28,10; 28,10; 28,11; 28,14; 28,19; 28,27; 29,02; 29,08; 29,36;
ardêrea: *sg. nom./ac.* (+ de tot) 6,16; 7,15; 7,21; 7,27; 7,33; 7,39; 7,45; 7,51; 7,57; 7,63, 7,69; 7,81; 15,05; 28,15; 28,23; 28,23; 28,24; 28,31; 29,06; 29,11; 29,16; 29,19; 29,22; 29,25; 29,28; 29,31; 29,34; 29,38;
arderii: *sg. gen./dat.* (+ de tot) 19,06;
arderile: *pl. nom./ac.* (+ de tot) 10,10; 23,06; 29,06; 29,13;

are → **avea**

argint: (XVI sec. PS. SCH.): s. n.: „Silber“: „argent“
(6 X):
argintul: *sg. nom./ac.* 3,48; 3,49; 3,50; 3,51; 7,85;
argint: *sg. nom./ac.* (30x);

arie: (1561 CORESI): s. f.: „Tenne“: „aire“
(3 X):
arie: *sg. nom./ac.* 15,20; 18,27; 18,30;

aripă: (XVI sec. PS. SCH.): s. f.: „1. Flügel, 2. Schoß, Saum“: „1 aile, 2. pan d'un habit, sein“
(2 X):
arepile: *pl. nom./ac.* 15,36;
aripilor: *pl. gen./dat.* 15,36;

ars: (1514 DERS): adj./s. n.: „1. verbrannt, 2. geopfert, 3. Brandopfer“: „1. brûlé, 2. sacrifié, 3. sacrifice“
(4 X):
arsă: *f. sg. nom./ac.* 19,17;
arse: *s. f. pl. nom./ac.* (<**cele**) 29,39;
arși: *s. m. pl. gen./*dat. (<**celor**) 16,37; *s.m.pl. nom./ac.* (<**cei**) 16,39;

asculta: (XVI sec. CV): v. I: „1. (an)hören, 2. lauschen, 3. gehorchen“: „1./2. écouter, 3. obéir“
(6 X):
asculte: *subj. pr. 3. pl.* 27,20;
ascultați: imperat. pl. 16,08; 20,10;
neascultînd: *ger.* 14,43;
ați ascultat: *ind. pf. c. 2. pl.* 11,20;
au ascultat: *ind. pf. c. 3. pl.* 14,22;

asemănare: (1683 SICR. DE AUR): s. f.: „1. Vergleich, 2. Ähnlichkeit“: „1. comparaison, 2. ressemblence“
(10 X):
asămănarea: *sg. nom./ac.* 9,03; 29,06; 29,11; 29,18; 29,21; 29,24; 29,27; 29,30; 29,33; 29,37;

astăzi: (XVI sec. PS. SCH.): adv.: „heute“: „aujourd'hui“
(1 X):
astăzi: 22,30;

asupra: (XVI sec. PS. SCH.): prep./adv.: „1. gegen, 2. über, 3. oberhalb“: „1. vers, 2. sur, 3. au dessus“
(38 X):
deasupra: *adv.* 4,06; 4,11; 4,25; 16,47;
desupra: *adv.* 6,20; 8,12;
deasupra: *prep.* 7,89; 14,14; 30,13;
asupra: (29x);

așa: (XVI sec. CV): adv.: „so“: „ainsi, de la sorte“
(35 X):

așeza: (XVI sec CV): v. I: „1. setzen, stellen, 2. einsetzen, 3. einrichten, stiften“: „1. mettre, poser, 2. investir de, 3. établir, instituer“
(2 X):
așează: *ind. pf. s. 3. sg.* 27,23;
să așază: *subj. pf. s. 3. sg. refl.* 11,25;

așezare: (1563 CORESI): s. f.: „1. Errichtung, 2. Stiftung“: „1. établissement, 2. fondation. institution“
(1 X):
așăzare: *sg. nom./ac.* 10,36;

așterne: (1551/3 ES): v. III: „1. hin-, ausbreiten, 2. verheeren, untergehen“: „1. étendre, 2. abattre, tuer, anéantir“
(1 X):
au așternut: *ind. pf. c. 3.sg.* 14,16;

atinge: (XVI sec. PS. SCH.): v. III: „1. berühren, 2. treffen“: „toucher“
(10 X):
vă atingeți: *subj. pr. 2. pl. refl.* 16,26;
să atingă: *subj. pr. 3. pl. refl.* 4,15;
să atinge: *ind. pr. 3. sg. refl.* 17,13; 19,11; 19,13; 19,21; 19,22; 31,19;
se va atinge: *ind. viit. I. 3. sg. refl.* 3,10; 3,38;

atît: (XVI sec. CV): adv.: „so viel“: „tant, autant“
(1 X):
atîta: *f. sg. nom./ac.* 15,05;

atunci: (XVI sec. CV): adv.: „dann, damals“: „alors, lors“
(1 X):

BDD-B791-10 © 1994 Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.31 (2026-11-27 21:59:49 UTC)

atuncea: 21,17;

aţîţa: (1581/2 PO): v. I: „1. Feuer anfachen, 2. erregen": „enflammer"
(2 X):
s-au aţîţat: *ind. pf. c. 3. sg. refl.* 11,03;
să aţîţă: *ind. pr. 3. sg. refl.* 11,01;

au: (XVI sec. CV): adv./conj.: „1. oder, 2. denn": „1. ou, 2. est-ce que"
(2 X):
au: *adv.* (13x); *conj.* (39x);

aur: (XVI sec. PS. SCH.): s. n.: „1. Gold, 2. Goldmünze": „1. or, 2. monnaie d'or"
(26 X):
aur: *sg. nom./ac.* 4,11; 7,84; 7,86; 8,04; 22,18; 24,13; 31,22; 31,50;
aurul: *sg. nom./ac.* 7,86, 31,51; 31,52; 31,54;
auri: *pl. nom./ac.* 7,14; 7,20; 7,26; 7,32; 7,38; 7,44; 7,50; 7,56; 7,62; 7,68; 7,74; 7,80;7,86; 7,86;

auzi: (1521 NEACŞU): v. IV: „hören": „ouïr, entendre"
(23 X):
auziţi: *imperat. pl.* 12,06;
auzindu: *ger.* 33,40;
auzi: *ind. pf. s. 3. sg.* 7,89, 11,01; 11,10; 21,01; 21,03;
au auzit: *ind. pf. c. 3. sg.* 12,02; 20,16; 30,16; *ind. pf. c. 3. pl.* 14,14; 14,15; 30,15;
aude: *ind. pr. 3. sg.* 24,04;
voiu auzi: *ind. viit. I. 1. sg.* 9,08;
va auzi: *ind. viit. I. 3. sg.* 14,13; 30,05; 30,06; 30,08; 30,08; 30,09; 30,12; 30,13;

avea: (1521 NEACŞU): v. II (şi aux.): „haben": „avoir"
(3 X):
aş fi avut: *cond. pf. 1. sg.* 22,29;
are: *ind. pr. 3. sg.* 19,02; 27,18;

azimă: (XVI sec. CV): s.f.: „1. ungesäuertes Brot, 2. adj. ungesäuert": „1. pain azyme, 2. sans levain"
(5 X):
azimă: *sg. nom./ac.* 6,19;
azime: *pl. nom./ac.* 6,15; 9,11; 28,17;
azimelor; *pl. gen./dat.* 6,17;

B

ba: (XVI sec. CV): adv.: „1. doch, nein, 2. bald... bald": „1. si, non, 2. tantôt... tantôt"
(2 X):
ba: 13,20; 22, 30;

baligă: (1649 MARD.): s. f.: „Mist": „crotte"
(1 X):
baliga: *sg. nom./ac.* 19,05;

ban: (1413 DLRV): s. m.: „Münze", „monnaie"
(2 X):
bani: *pl. nom./ac.* 3,47; 18,16;

bate: (XVI sec. PS. SCH): v. III: „1. schlagen, 2. kämpfen, 3. abschweifen": „1. battre, 2. combattre, 3. divaguer, s'écarter"
(5 X):
bate: *inf.* (<a) 22,25;
bătea: *ind. impf. 3. sg.* 22,23; 22,27;
ai bătut: *ind. pf. c. 2. sg.* 22,28;
au bătut: *ind. pf. c. 3. sg.* 21,26;

batjocori: (1560 BRATU): v. IV: „1. verspotten, verhöhnen, 2. beschimpfen": „1. se moquer de, tourner en dérision, 2. insulter"
(1 X):
ai batjocorit: *ind. pf. c. 2. sg.* 22,29;

băga: (1521 NEACŞU): v. I: „hineintun, -stecken, -schieben": „mettre dans, introduire"
(10 X):
veţ băga: *ind. viit. I. 2. pl.* 20,12;
bage: *subj. pr. 3. sg.* 5,12; 14,16;
bag: *ind. pr. 1. sg.* 15,18;
ai băgat: *ind. pf. c. 2. sg.* 16,14;
bagă: *ind. pr. 3. sg.* 14,03;
voiu băga: *ind. viit. I. 1. sg.* 14,24; 14,31;
va băga: *ind. viit. I. 3. sg.* 14,08; 21,17;

bărbat: (1262 DRĂGANU): s. m.: „Mann": „homme"
(38 X):
bărbat: *sg. nom./ac.* 1,44; 5,03; 5,06; 5,29; 6,02; 30,07; 30,10;
bărbatul: *sg. nom./ac.* 1,03; 1,18; 1,22; 1,24; 1,28; 1,30; 1,32; 1,34; 1,42; 3,15; 3,22; 3,28; 3,34; 3,39; 5,27; 18,10; 30,08; 30,09; 30,09; 30,12; 30,13; 30,13; 30,14; 30,14; 30,16;
bărbatului: *sg. gen./dat.* 30,11; 30,17; 31,17; 31,18;
bărbaţi: *pl. nom./ac.* 1,17; 1,26;

bărbătesc: (XVI sec. CV): adj.: „männlich": „masculin"
(10 X):
bărbătească: *f. sg. nom./ac.* 1,20; 1,36; 1,38; 1,40; 3,40; 3,43; 26,62; 31,07; 31,17;
bărbătescu: *m. sg. nom./ac.* 31,35;

bătrîn: (1399 DOR): adj./s.: „1. alt, 2. Chef, Vorsteher": „1. vieux, 2. chef, ancien du peuple"
(7 X):
bătrîni: *adj. m. pl. nom./ac.* 11,25;

BDD-B791-10 © 1994 Editura Universităţii „Alexandru Ioan Cuza"
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.31 (2026-11-27 21:59:49 UTC)

cei mai bătrîni: *adj. m. pl. nom./ac. superl.* 11,16; 11,24;
bătrîn: *adj. m. sg. som./ac.* 10,31;
bătrînii: *s. m. pl. nom./ac.* 16,25;
mai bătrînii: *s. m. pl. nom./ac. comp.* 11,16;
bătrînii: *s. m. pl. nom./ac.*(<**cei**) 11,30;

bătrînime: (1688 BIBLIA): s. f.: „1. pl. Älteste, 2. Senat": „1. anciens, 2. conseil des veillards, sénat"
(3 X):
bătrînimea: *sg. nom./ac.* 22,07; 22,07;
bătrînimei: *sg. gen./dat.* 22,04;

bătut: (1587 DIR): adj.: „1. geschlagen, 2. gehämmert, geprägt": „1. battu, 2. martelé"
(2 X):
bătute: *f. pl. nom./ac.* 10,02; 16,38;

bea: (1418 DLRV): v. II: „trinken": „boire"
(11 X):
vom bea: *ind. viit. I. 1. pl.* 20,17; 20,19; 21,22;
bea: *subj. pr. 3. pl.* 6,04; 33,14;
de băut: *sup.* 20,05;
bău: *ind. pf. s. 3. sg.* 20,11;
va bea: *ind. viit. I. 3. sg.* 6,03; 6,03; 6,20; 23,24;

berbec: (1443 DLRV): s. m.: „Widder": „bélier"
(65 X):
berbêcele: *sg. nom./ac.* 5,08; 6,17;
berbêcului: *sg. gen./dat.* 28,14; 29,37;
berbêce: *sg. gen./dat.* (<**unui**) 15,11;
berbecilor: *pl. gen./dat.* 29,18; 29,21; 29,24; 29,27; 29,30; 29,33;
berbeci: *pl. nom./ac.* (24x);
berbêce: *sg. nom./ac.* (30x);

bine: (1458 DRĂGANU): adv./s.: „1. gut, Gutes, 2. Wohl, Heil": „bien"
(9 X):
bine: *adv.* 10,29; 10,29; 10,32; 10,32; 11,18; 24,01;
mai bine: *adv. comp.* 14,03;
binele: *s. nom./ac.* 14,23; 32,11;

bîntui: (1564 CORESI): v. IV: „1. plagen, heimsuchen, 2. in Versuchung führen": „1. affliger, 2. tenter"
(1 X):
au bîntuit: *ind. pf. c. 3. sg.* 14,22;

blagoslovi: (XVI sec. PS. SCH): v. IV: „segnen": „bénir"
(14 X):
iaste blagoslovit: *ind. pr. 3. sg. pas.* 22,12;
blagoslovești: *subj. pr. 2 sg.* 23,25;
blagoslovească: *subj. pr. 3. sg.* 6,24;
blagosloviți: *subj. pr. 2. pl.* 6,23;
blagoslovescu: *ind. pr. 3. pl.* 24,09;
blagoslovind: *ger.* 23,25; 24,10;
blagoslovi: *inf.* (<**a**) 24,10;
ai blagoslovit: *ind. pf. c. 2. sg.* 24,10;
voiu blagoslovi: *ind. viit. I. 1. sg.* 6,26; 6,27;
vei blagoslovi: *ind. viit. I. 2. sg.* 22.06;
s-au blagoslovit: *ind. pf. c. 3. pl. refl. pas.* 24,09;
blagoslovit: *part. adj. m. pl. nom./ac.* 22,06;

blestem: (XVI sec. CV): s. n.: „Fluch, Verwünschung": „malédiction"
(2 X):
blestême: *pl. nom./ac.* 23,25;
blestemele: *pl. nom./ac.* 5,23;

blestema: (XVI sec. CV): v. I: „verfluchen, verwünschen": „maudire"
(16 X):
blestemați sînt: *ind. pr. 3. pl. pas.* 22,06;
bleastămă: *imperat. sg.* 22,06; 22,17; 23,07;
blestema: *inf.* (<**a**) 24,10;
au blestemat: *ind. pf. c. 3. pl.* 24,09;
bleastămă: *ind. pr. 3. sg.* 23,08;
blêstemă: *ind. pr. 3. sg.* 22,11; 23,27;
vei blestema: *ind. viit. I. 2. sg.* 22,06; 22,12;
s-au blestemat: *ind. pf. c. 3. pl. refl. pas.* 24,09;
voiu blestema: *ind. viit. I. 1. sg.* 23,08;
blestemată: *part. adj. f. sg. nom./ac.* 5,22; 5,24; 5,27;

blid: (1486 DERS): s. n.: „Gefäß": „récipient"
(15 X):
blid: *sg. nom./ac.* 7,13; 7,19; 7,25; 7,31; 7,37; 7,43; 7,49; 7,55; 7,61; 7,67; 7,73; 7,79; 7,85;
blide: *pl. nom./ac.* 7,84;
blidele: *pl. nom./ac.* 4,07;

blînd: (1519 BGL): adj./adv.: „sanft, mild": „doux, tendre, tendrement"
(3 X):
blînd: *m. sg. nom./ac.* 14,19; 14,20; *m. sg. nom./ac.* (+foarte) 12,03;

boier: (1432 DOR): s. m.: „1. Bojar Adliger, 2. Chef, Befehlshaber": „1. boiard, noble, 2. chef, commandant"
(70 X):
boiaren: *sg. nom./ac.* 7,11;
boiarin: *sg. nom./ac.* 16,13;
boiarinul: *sg. nom./ac.* 7,30;
boiariu: *sg. nom./ac.* 7,11; 7,12; 17,06; 17,06; 25,14; 25,14; 34,18;
boiarul: *sg. nom./ac.* 7,24;
boiariului: *sg. gen./dat.* 25,18;
boiari: *pl. nom./ac.* 1,04, 7,02; 7,03; 22,15;

BDD-B791-10 © 1994 Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza"
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.31 (2026-11-27 21:59:49 UTC)

boiarilor: *pl. gen./dat.* 22,18; 22,40;
boierilor: *pl. gen./dat.* 23,21;
boiarii: *pl. nom./ac.* (26x);
boiariul: *sg. nom./ac.* (25x);

bou: (1235 DRĂGANU): s. m.: „Ochse": „boeuf"
(33 X):
boi: *pl. nom./ac.* (33x);
braț: (XVI sec. PS. SCH): s. n.: „1. Arm, 2. Vorderbug": „1. bras, 2. épaule chez les animaux"
(3 X):
brațul: *sg. nom./ac.* 6,19; 6,20; 18,18;

brățară: (1617 BGL): s. f.: „Armband": „bracelet"
(1 X):
brățare: *sg. nom./ac.* 31,50;

brici: (XVI sec. PS. SCH.): s. n.: „Rasier-, Schermesser": „rasoir"
(2 X):
brici: *sg. nom/ac.* 8,07;
briciu: *sg. nom./ac.* 6,05;

bucurie: (XVI sec. PSSCH): s. f.: „Freude": „joie"
(1 X):
bucuriii: *sg. gen./dat.* 10,10;

bun: (1211 DRĂGANU): adj: „gut": „bon"
(6 X):
bune: *f. pl. nom./ac. superl.* (<**foarte**) 24,05;
bunii: *f. sg. gen./dat.* 15,10;
bună: *f. sg. nom./ac.(20x);*
bun: *m. sg. nom./ac.* 13,19; 24,13;
m. sg. nom./ac. superl. (+foarte foarte) 1 14,07;

bunătate: (XVI sec. PS. SCH): s. f.; „Güte": „bonté"
(1 X):
bunătățile: *pl. nom./ac,* 10,32;

buză: (1475 DOR): s. f.: „1. Lippe, 2. Rand": „1. lèvre, 2. bord"
(2 X):
buzile: *pl. nom/ac.* 30,13;
buzelor: *pl. gen./dat.* 30,07;

C

ca: (1521 NEACȘU): adv./conj.: „1. wie, 2. damit, 3. ungefähr": „1. comme, 2. afin que, 3. à-peu-près"
(90 X):
ca: *adv.* (30x); *conj.* (60x);

cale: (1528 DERS): s. f.: „1. Weg, 2. Mittel, Weise": „1. chemin, 2. moyen"
(22 X):
cale: *sg. nom./ac.* 9,10; 9,13; 10,33; 10,33; 11,31; 11,31; 20,17; 21,04; 21,22; 21,22; 21,22; 22,23; 22,23; 22,23; 22,31; 22,34; 33,08;
calea: *sg. nom./ac.* 14,25; 21,01; 21,04; 21,33; 22.32;

cap: (1512 DOR): s. n. m.: „1. Kopf, Haupt, 2. Anfang, 3. Kapitel, 4. Oberhaupt": „1. tête, 2. commencement, 3. chapitre, 4. chef"
(27 X):
capu: *sg. nom./ac.* 3,47;
capului: *sg. gen./dat.* 6,05;
capetele: *pl. nom./ac.* 8,12;
capul: *sg. nom./ac.* (24x);

capră: (1425 BGL): s. f.: „Ziege": „chèvre"
(31 X):
capră: *sg. nom./ac.* 15,27; 31,20;
caprelor: *pl. gen./dat.* 18,17;
capre: *pl. nom./ac.* (28x);

car: (XVI sec. PS. SCH): s. n.: „Karren, Wagen": „charrette"
(5 X):
car: *sg. nom./ac.* 7,03;
cară: *pl. nom./ac.* 7,03; 7,07; 7,08;
carăle: *pl. nom./ac.* 7,06;

care: (XVI sec. CV): pron. rel./inter: „wer, welcher": „qui, lequel"
(166 X):
carei: 26,63;
carile: 5,03;
carea: (19x);
carii: (22x);
care: (51x);
carele: (72x);

carne: (XVI sec. PS. SCH): s. f.: „Fleisch": „viande"
(8 X);
carne: *sg. nom./ac.* 4,14; 11,04; 11,13; 11,13; 11,18; 11,18; 11,18; 11,21;

carte: (XVI sec. PS. SCH): s. f.: „1. Buch, 2. Schriftstück": „1. livre, 2. document, lettre";
(2 X):
carte: *sg. nom./ac.* 5,23; 21,14;

casă: (1469 BGL): s. f.: „1. Haus, 2. Familie, Verwandtschaft, 3. Volk": „1. maison, 2. famille, 3. peuple"
(63 X);
casele: *pl. nom./ac.* (38 X)

BDD-B791-10 © 1994 Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza"
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.31 (2026-11-27 21:59:49 UTC)

casa: *sg. nom./ac.* 9,15; 12,07; 14,12; 17,08; 18,01; 18,11; 18,13; 20,29; 22,18; 24,13; 30,04; 30,11; 30,17;
casă: *sg. nom./ac.* 19,14; 19,14; 19,14; 19,18;
casei: *sg. gen./dat.* 3,30; 25,15;
casii: *sg. den./dat.* 3,24; 3,35; 17,03; 25,14;
caselor: *pl. gen./dat.* 1,44; 7,02;

castravete: (1533 G. LEX.): s. m.: „Gurke": „concombre"
(1 X):
crastraveții: *pl. nom./ac.* 11,05;

că: (1521 NEACȘU): conj.: „dass": „que"
(1 X):
că: (31x);

căci: (1551/3 ES): conj.: „denn": „car"
(78 X):
căci: (38x);
căce: (40x);

cădea; (XVI sec. PS. SCH): v. II: „1. fallen, stürzen, 2. münden": „1. tomber, 2. se jeter dans"
(13 X):
veți cădea: *ind.viit. I. 2. pl.* 14,42; 14,43;
vor cădea; *ind. viit. I. 3. pl.* 14,29; 14,32;
cază: *subj. pr. 3. sg.* 5,22;
cădem: *subj. pr. 1. pl.* 14,03;
cădea: *ind. impf. 3. sg.* 11,09;
căzu: *ind. pf. s. 3. sg.* 14,05;
căzură: *ind. pf. s. 3. pl.* 16,22; 16,45; 20,06;
au căzut: *ind. pf. c. 3. sg.* 16,04;
va cădea: *ind. viit. I. 3. sg.* 5,27;

călătorie: (1643 VARL.): s. f.: „Wanderung, Reise": „voyage"
(1 X):
călătoriei: *sg. gen./dat.* 33,02;

călca: (XVI sec. PS. SCH.): v. I: „1. treten, 2. zertreten": „1. marcher, 2. piétiner"
(3 X):
călcați: *ind. pr. 2. pl.* 14,41;
ați călcat: *ind. pf. c. 2. pl.* 27,14;
va călca: *ind. viit. I. 3. sg.* 5,29;

căpetenie: (1675 MIR. COSTIN): s. f.: „1. Oberhaupt, Anführer, 2. Elite, (das) Beste": „1. chef, commandant, 2. élite, le haut, le sommet d'une chose"
(8 X):
căpetenie: *sg. nom./ac.* 14,04;
căpeteniia: *sg. nom./ac.* 4,02; 13,02; 26,02;
căpeteniile: *pl. nom./ac.* 13,03; 16,02; 24,17; 25,04;

către: (XVI sec. CV): prep.: „gegen": „vers"
(245 X):
către: (245x);

căuș: (1637 PUMNUL LEPT.): s. n.: „Gefäß, Schale": „récipient, coupe"
(1 X):
căușăle: *pl. nom./ac.* 4,07;

căuta: (XVI sec. PS. SCH): v. I: „1. suchen, 2. blicken, sehen, 3. trachten, streben": „1. chercher, 2. regarder, 3. tâcher"
(3 X):
caută: imperat. sg. 1,49;
căuta: ind. impf. 3. sg. 21,09;
caută: ind. pr. 3. sg. 21,20;

căzut: (1570 CORESI): adj.: „gefallen, verfallen": „tombé, délabré"
(1 X):
căzută: f.sg. nom./ac. 4,19;

ce: (1521 NEACȘU): pron. rel./interog.: „was, welches": „que, quoi, qui"
(181 X):

ceas: (XVI sec. CV): s. n.: „1. Stunde, 2. Jahreszeit": „1. heure, 2. saison d'année de la vie";
(1 X):
ceasul: *sg. nom./ac.* 9,02;

cedru: (XVI sec. PS. SCH.): s. m.: „Zeder": „cèdre"
(2 X):
chedru: *sg. nom./ac.* 19,06;
chedri: *pl. nom./ac.* 24,06;

cel: (1521 NEACȘU): art. dem./adj.: „der": „ce"
(175 X):
cêle: *f. pl. nom./ac.* (28x);
cei: *f. sg. gen./dat.* 5,23; 5,24; 25,15; 31,14; 31,21; 34,03;
celor: *m. pl. gen./dat.* (15x);
cei: *m. pl. nom./ac.* (56x);
celui: *m. sg. gen./dat.* (9x);
cel: *m. sg. nom./ac.* (47x);
cea: *f. sg. nom./ac.* (14x);

celalt → celălalt

cenușă; (XVI sec. PS. SCH): s. f.: „Asche": „cendre(s)"
(2 X)
cenușă: *sg. nom./ac.* 19,09; 19,10;

cerca: (1581 PRL): v. I: „1. suchen, 2. untersuchen, 3. versuchen": „1. chercher, 2. examiner, 3. essayer"

BDD-B791-10 © 1994 Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza"
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.31 (2026-11-27 21:59:49 UTC)

(1 X):
cercaţ: *ind. pr. 2. pl.* 16,10;

cercel: (1581/2 PO): s. m.: „Ohrring“: „boucle d'oreille“
(1 X):
cercei: *pl. nom./ac.* 31,50;

cernut: (1581 CORESI): adj.: „(durch-) gesiebt“: „tamisé“
(2 X):
cernută: *f. sg. nom./ac.* 7,13; 15,04;

cetate: (1391 DRHB): s. f.: „1. Stadt, 2. Festung“: „1. cité, 2. forteresse“;
(23 X):
cetate: *sg. nom./ac.* 24,19;
cetatea: *sg. nom./ac.* 20,16; 21,26; 21,27; 21,28; 22,36;
cetăţi: *pl. nom./ac.* 32,16; 32,17; 32,24; 32,33; 32,36;
cetăţile: *pl. nom./ac.* 13,19; 13,28; 21,02; 21,03; 21,25; 21,25; 21,31; 22,39; 31,10; 32,26; 32,33;
cetăţilor: *pl. gen./dat.* 32,38;

ceva: (XVI sec. PS. SCH): pron. nehot./adv.: „etwas“: „quelque chose, un peu“
(1 X):
cevaş: *pron. nehot.* 22,38;

chema: (XVI sec. PS. SCH): v. I: „rufen“: „appeler“
(11 X):
chemi: *subj. pr. 2 sg.* 10,02;
chême: *subj. pr. 3. pl.* 16,12; 22,05; 22,20;
chema: *inf.* (<a) 22,37;
să chemă: *ind. pf. s. 3 sg. refl.* 11,34;
chemară: *ind. pf. s. 3. pl.* 25,02;
să chemară: *ind. pf. s. 3. pl. refl.* 12,05;
am chemat: *ind. pf. c. 1. sg.* 24,10;
au chemat: *ind. pf. c. 3. sg.* 23,07;
s-au chemat: *ind. pf. c. 3. pl. refl. pas.* 1,17;

chemat: (XVI sec. CV): adj.: „berufen, bestimmt“: „appelé, voué à“
(1 X):
chemaţii: s. m. pl. nom./ac. 16.02;

chică: (1575 DERS): s. f.: „Schopf“: „chevellure“
(1 X):
chica: *sg. nom./ac.* 6,05;

chinui: (XVI sec. PS. SCH): v. IV: „1. quälen, peinigen, plagen, 2. leiden“: „1. tourmenter, torturer, 2. souffrir“
(5 X):
vor chinui: *ind. viit. I. 3. pl.* 24,24;
am chinuit: *ind. pf. c. 1. sg.* 16,15;
ai chinuit: *ind. pf. c. 2. sg.* 11,11;
au chinuit: *ind. pf. c. 3. pl.* 20,15;
chinuieşte: *ind. pr. 3. sg.* 30,14;

chinuire: (1570 CORESI): s. f.: „Peinigung“: „supplice“
(1 X):
chinuirea: *sg. nom./ac.* 11,15;

chip: (1480 BGL): s. n.: „1. Bild(nis), 2. Gestalt, Aussehen, 3. Person, 4. Art, Weise, 5. Mittel, Weg, 6. Götzenbild“: „1. image, 2. figure, 3. personne, 4. manière, 5. moyen, 6. idole“;
(18 X):
chipul: *sg. nom./ac.* 8,04; 11,07; 11,07; 18,07;
chipurile: *pl. nom./ac.* 33,52;
chipurilor: *pl. gen./dat.* 25,02;
chip: *sg. nom./ac.* (12x);

chivot: (1476 DRHA): s. n.: „1. Schrein, 2. Arche Noahs“: „1. coffre, tabernacle, 2. arche de Noé“
(6 X):
chivotul: *sg. nom./ac.* 3,13; 4,05; 7,89; 10,33; 10,35; 14,44;

ci: (XVI sec. CV): conj.: „sondern“: „mais, cependant“
(8 X):
ce: 13,30; 14,09; 14,14; 14,21; 20,19; 22,20; 23,08; 31,23;

cinci: (XVI sec. CV): num.: „fünf“: „cinq“
(4 X):
cinci: *card.* (43x);
cincea; *ord. f.* (<a) 5,07; 7,36; 29,26; 33,38;

cincizeci: (XVI sec. CV): num. „fünfzig“: „cinquante“
(12 X):
cinzeci: *card.* 4,03;
cincizeci: *card.* (11x);

cincisprezece: (1581 PRL): num.: „fünfzehn“: „quinze“
(2 X):
cincisprăzêce: *card.* 29,12;
cinsprăzêce: *ord.* (<a) 33,03;

cine: XVI sec. CV): pron. rel./interog.: „wer, der“: „qui“
(11 X):
cui: *dat.* 5,07;
cine: *nom./ac.* (10x);

cinste: (1474 DERS): s. f.: „1. Ehre, 2. Ehrlichkeit“: „1. honneur, 2. honnêteté
(2 X):
cinste: *sg. nom./ac.* 18,08; 22,17;

BDD-B791-10 © 1994 Editura Universităţii „Alexandru Ioan Cuza“
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.31 (2026-11-27 21:59:49 UTC)

cinsti: (XVI sec. CV): v. IV: „ehren“: „honorer“
(3 X):
cinstescu: *subj. pr. 1. sg.* 22,37; 24,11;
voiu cinsti: *ind. viit. I. 1. sg.* 22,17;

cinstit: (XVI sec. CV): adj.: „1. geehrt, verehrt, 2. rechtschaffen, ehrlich“: „1. honorable, estimé, 2. honnête“
(1 X):
mai cinstiți: *m. p. nom./ac. comp.* 22,15;

ciopli: (1581/2 PO): v. IV: „begauen“: „tailler“, façonner“
(1 X):
cioplit-au: *ind. pf. c. 3. pl.* 21,18;

cioplit: (1581/2 PO): adj.: „behauen“: „sculpté“
(1 X):
cioplit: *s.m.sg. gen./dat.*(<**celui**) 21,20;

cîmp: (ca. 1300 MDGR): s. m.: „1. Feld, Flur, 2. Ebene“: „1. champs, 2. plaine“
(3 X):
cîmpu: *sg. nom./ac.* 22,04; 22,23;
cîmpul: *sg. nom./ac.* 21,20;

cînd: (1551/3 ES): adv./conj.: „wann, als“: „quand, lorsque“
(3 X):
cînd: (30x);
cîndu: (5x);

cîndai: (1580 EV. BRAȘOV): „vielleicht, möglicherweise, etwa“: „peut-être“
(1 X):
cîndai: 23,03;

cînta: (XVI sec. CV): v. I: „singen“: „chanter“
(1 X):
au cîntat: *ind. pf. c. 3. sg.* 21,17;

cîntare: (XVI sec. PS. SCH): s. f.: „Gesang“: „chant“
(1 X):
cîntarea: *sg. nom./ac.* 21,17;

cîrteală: (1683 DOS.) s. f.: „Murren“: „murmur, bougonnement“
(3 X):
cîrteala: *sg. nom./ ac* 14,27; 17,05; 17,10;

cîrti: (XVI sec. PS. SCH.): v. IV: „murren“: „murmurer, bougonner“
(9 X):
cîrtiț: *ind. pr. 2. pl.* 16,11;
cîrtescu: *ind. pr. 3. pl.* 14,27; 17.05;
cîrtind: *ger.* 11,01;
cîrtiia: *ind. impf. 3. pl.* 14,02; 14,29;
cîrtiră: *ind. pf. s. 3. pl.* 16,41;
au cîrtit: *ind. pf. c. 3. pl.* 14,27; 14,36;

cît: (XVI sec. CV): adj./adv.conj./pron.: „1. wieviel, 2. kaum, 3. insofern, 4. das... was“: „1. combien, 2. à peine, 3. tant que, 4. ce que“
(60 X):
cîte: *pron. f. pl. nom/ac.* (56x);
cîț: *pron. m. pl.* 14,29;
cîți: *pron. m. pl.* 14,23; 33,04; 33,55

cîte: (XVI sec. CV): adv.: „jeweils“: „chacun“
(21 X):
cîteștrei: *num.* 12,04; 12,04;
cîte: (19x);

clăti: (XVI sec. PS. SCH.): v. IV: „rühren, rücken“: „mouvoir“
(1 X):
s-au clătit: *ind. pf. c. 3. sg. refl.* 14,44;

clenci: (1519 BGL): s. n.: „Stachel, Dorn“: „épine“
(1 X):
clinciuri: *pl. nom./ac.* 33,55;

cleveti: (XVI sec. CV): v. IV: „verleumden“: „médire de qqn“.
(2 X):
cleveti: *inf.* (<**a**) 12,08;
clevetiia: *ind. impf. 3. sg.* 21,05;

coapsă: (XVI sec. PS. SCH.): s. f.: „1. Schenkel, Hüfte, 2. Gebärmutter“: „1. cuisse, hanche, 2. utérus“
(3 X):
coapsa: *sg. nom./ac.* 5,21; 5,22; 5,27;

coastă: (1463 DERS): s. f.: „Rippe“: „côte“
(3 X):
coastele: *pl. nom./ac.* 3,29; 5,22; 5,27;

coborî: (1551/3 ES): v. IV: „herab-, hinabsteigen“: „descendre“
(13 X):
vor coborî: *ind. viit. I. 3. pl.* 1,51;
se vor pogorî: *ind. viit. I. 3. pl. refl.* 16,30; 34,11; 34,11; 34,12;
să pogorîia: *ind. impf. 3. sg. refl.* 11,09;
pogorî: *ind. pf. s. 3. sg.*12,05; 20,28;
să pogorî: *ind. pf. s. 3. sg. refl.*11,25; 14,45;
pogorîră: *ind. pf. s. 3. pl.* 20,15;
se pogorîră: *ind. pf. s. 3. pl. refl.* 16,33;
mă voiu pogorî: *ind. viit. I. 1. sg. refl.* 11,17;

colibă: (ca. 1538 DERS): s. f.: „Hütte“: „cabane“
(1 X):

BDD-B791-10 © 1994 Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.31 (2026-11-27 21:59:49 UTC)

colibile: *pl. nom./ac.* 16,30;

cunoscut → **cunoaște**

copac: (1264 DRĂGANU): s. m.: „Baum“: „arbre“
(1 X):
copaci: *pl. nom./ac.* 13,20;

copil: (1318 DLRV): s. m.: „1. Kind, 2. Diener“: „1. enfant, 2. serviteur“
(4 X):
copilului: *sg. gen./dat.* 19,16;
copiii: *pl. nom./ac.* 14,03; 14,31; 16,27;

cor: (1688 BIBLIA): s. m.: „Scheffel“: „homer“
(1 X):
cori: *pl. nom./ac.* 11,32;

coriandru: (1581/2 PO): s. m.: „Koriander“: „coriandre“
(1 X):
coliandrului: *sg. gen./dat.* 11,07;

corn: (1436 LDSR): s. n.: „1. Horn, 2. Ecke“: „1. corne, 2. coin“
(2 X):
cornu: *sg. nom./ac.* 23,22; 24,08;

cort: (1563 CORESI): s.n.: „Zelt“: „tente“
(114 X):
cort: *sg. nom./ac.* 1,50; 3,26; 9,15; 9,17; 9,18; 9,19; 9,20; 11,26; 12,10; 16,42;
corturi: *pl. nom./ac.* 24,06;
corturile: *pl. nom./ac.* 16,26; 24,05;
cortului: *sg. gen./dat.* (50x);
cortul: *sg. nom./ac.* (51x);

cositor: (1649 MARD.): s.n.: „Zinn“: „étain“
(1 X):
cositoriu: *sg. nom/ac.* 31,22;

cot: (1332 DRĂGANU): s. m.: „1. Elle, 2. Ellenbogen“: „1. aune, 2. conde“
(1 X):
coți: pl. nom./ac. 11,31;

crede: (XVI sec. CV): v. III: „glauben“: „croire“
(2 X):
crêd: ind. pr. 3. pl. 14,11;
aț crezut: ind. pf. c. 2. pl. 20,12;

credincios: (XVI sec. CV): adj.: „1. treu, 2. gläubig“: „1. fidèle, dévoué, 2. pieux“
(1 X):
credincios: *m. sg. nom./ac.* 12,07;

crește: (XVI sec. CV): v. III: „wachsen“: „croître“
(1 X):
să va crește: *ind. viit. I. 3. sg. refl.* 24,07;

cristal: (1620 ALEXANDRIA): s. n.: „Kristall“: „bdellium, cristal“
(1 X):
cristalului: *sg. gen./dat.* 11,07;

cruța: (XVI sec. CV): v. I: „1. (ver)schonen, 2. bewachen, überwachen“: „1. ménager, 2. garder, veiller, surveiller“;
(2 X):
veți cruța: *ind. viit. I. 2. pl.* 18,07;
cruțați: *subj. pr. 2. pl.* 28,02;

cu: (1521 NEACȘU): prep.: „mit“: „avec“
(206 X):

cuget: (XVI sec. CV): s. n.: „1. Gedanke, Sinn, 2. Gewissen“: „1. pensée, 2. raison, esprit“
(3 X):
cugetul: *sg. nom./ac.* 22,18;
cugetele: *pl. nom./ac.* 32,07;
cugetelor: *pl. gen./dat.* 15,39;

cui → **cine**

cuib: (XVI sec. PS. SCH.): s. n.: „Nest“: „nid“
(2 X):
cuiubu: *sg. nom./ac.* 24,22;
cuiubul: *sg. nom./ac.* 24,21;

culca: (XVI sec. PS. SCH.): v. I: „(sich) niederlegen“: „(se)coucher“
(1 X):
culcîndu: *ger.* 24,09;

culege: (XVI sec. PS. SCH.): v. III: „(auf-lesen“: „cueillir“
(1 X):
culegea: *ind. impf. 3. sg.* 11,08;

cum: (1521 NEACȘU): adv./conj.:„wie“: „comme(nt)“
(37 X):
cum: *adv.* (37x);

cumnat: (1469 DRHB): s. m.: „Schwager“: „beau-frère“
(1 X):
cumnatul: *sg. nom./ac.* 10,29;

cumu → **cum**

cunoaște: (XVI sec. PS. SCH.): v. III: „(er)kennen“: „(re)connaître“

BDD-B791-10 © 1994 Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza“
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.31 (2026-11-27 21:59:49 UTC)

(12 X):
veț cunoaște: *ind. viit. I. 2. pl.* 14,34; 16,28; 16,30;
am cunoscut: *ind. pf. c. 1. sg.* 12,11; *ind. pf. c. 3. sg.* 31,17;
au conoscut: *ind. pf. c. 3. sg.* 16,05;
am cunoscut: *ind. pf. c. 3. pl.* 31,35;
cunoaște-voiu: *ind. viit. I. 1. sg.* 23,09;
voiu cunoaște: *ind. viit. I. 1. sg.* 22,19;
mă voiu cunoaște: *ind. viit. I. 1. sg. refl.* 12,06; 17,04;
vei cunoaște: *ind. viit. I. 2. sg.* 11,23;

cuptor: (1501 SUCIU): s. n.: „1. Ofen, 2. Altar“: „1. four, 2. autel, table pour les sacrifices“;
(6 X):
cuptoriu: *sg. nom./ac.* 3,10; 23,04; 23,30; 25,08;
cuptoare: *pl. nom./ac.* 23,04; 23,29;

curat: (XVI sec. PS. SCH.): adj.: „1. gereinigt, 2. rein“: „1. nettoyé, 2. pur“
(57 X):
curate: *f. pl. nom./ac.* 7,88;
curată: *f. sg. nom./ac.* (25x);
curați: *m. pl. nom./ac.* 28,27; 29,02; 29,08;
curați: *m. pl. nom./ac.* 8,07; 28,03; 28,09; 28,11; 28,19; 28,31; 29,13; 29,17; 29,20; 29,23; 29,26; 29,29; 29,32; 29,36; 32,22;
curat: *m. sg. nom./ac.* 6,14; 6,14; 9,13; 15,24; 19,03; 19,09; 19,09; 19,12; 19,12; 19,18;
curatul: *s. m. sg. nom./ac.* 18,11; 18,13;
curat: *s. m. sg. nom./ac.* (<cel) 19,19;

curățenie: (1581/2 PO): s. f.: „Reinheit“: „pureté“
(5 X):
curățenie: *sg. nom./ac.* 19,09;
curățeniia: *sg. nom./ac.* 8,07;
curățeniei: *sg. gen./dat.* 8,07; 19,17; 31,23;

curăți: (XVI sec. PS. SCH.): v. IV: „reinigen“: „nettoyer, purifier“
(22 X):
se va curăți: *ind. viit. I. 2. pl.* 31,23; 31,23;
veți curăți: *ind. viit. I. 2. pl.* 31,20;
vă veț curăți: *ind. viit. I. 2. pl. refl.* 31,24;
curățești: *subj. pr. 2. sg.* 8,06;
curățască: *subj. pr. 3. sg.* 8,21;
curățițe-vă: *imperat. pl. refl.* 11,18;
curățiră: *ind. pf. s. 3. pl. refl.* 8,21;
s-au curățit: *ind. pf. c. 3. sg. refl.* 12,15;
vei curăți: *ind. viit. I. 2. sg.* 8,15;
se va curăți: *ind. viit. I. 2. sg. refl.* 6,03; 6,09;
va curăți: *ind. viit. I. 3. sg.* 14,18; 30,06; 30,09; 30,13;
să va curăți: *ind. viit. I. 3. sg. refl.* 19,12; 19,12; 19,13; 19,19; 19,20; 31,19;

curăție: XVI sec. PS. SCH.): s. f.: „Reinheit, Unbefleckheit“: „pureté“
(3 X):
curăție: *sg. nom./ac.* 14,18;
curățiia: *sg. nom./ac.* 6,02;
curăției: *sg. gen./dat.* 6,21;

curățire: (1632 EUSTR.): s. f.: „Reinigung“: „nettoyage, purification“
(1 X):
curățirii: *sg. gen./dat.* 6,05;

curge: (XVI sec. CV): v. III: „1. fließen, 2. in Fülle besitzen“: „1. couler, 2. être en abondance“
(3 X):

cură: *ind. pr. 3. sg.* 13,27; 16,13; 16,14;

(iaste) curînd: 14,08;

curte: (1485 DERS): s. f.: „Hof“: „cour“
(8 X):
curții; *sg. gen./dat.* 3,26; 3,26; 3,37; 4,26; 4,26; 4,32; 4,32;
curților: *pl. gen./dat.* 22,39;

curvi: (1563 CORESI): v. IV: „huren“: „forniquer“
(2 X):
curviț: *ind. pr. 2. pl.* 15,39;
curvi: *inf.* (<a) 25,01;

curvie: XVI sec. CV): s. f.: „1. Hurerei, 2. Untreue, Unglaube“: „1. prostitution, 2. infidélité“;
(1 X):
curviia: *sg. nom./ac.* 14,33;

custură: (1510 DERS): s. f.: Klinge, Messer“: „lame, couteau“
(1 X):
custuri: *pl. nom./ac.* 16,38;

cuțit: (1551/3 ES): s. n.: „Messer“: „couteau“
(1 X):
cuțit: *sg. nom./ac.* 22,29;

cuvînt: (XVI sec. PS. SCH.): s. n.: „Wort“: „mot, parole“
(28 X):
cuvînt: *sg. nom./ac.* 13,27; 23,05;
cuvîntul: *sg. nom./ac.* 11,14; 11,23; 14,20; 14,41; 15,31; 22,18; 22,20; 22,35; 22,38; 23,03; 23,03; 23,26; 24,13; 27,14; 30,02; 30,03; 31,16; 31,16; 32,29; 33,02;
cuvintele: *pl. nom./ac.* 11,24; 12,06; 14,39; 16,31; 22,07; 24,16;

BDD-B791-10 © 1994 Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.31 (2026-11-27 21:59:49 UTC)

D

da: (1521 NEACȘU): v. I: „geben“: „donner“
(87 X):
da-vom: *ind. viit. I. 1. pl.* 20,19;
veț da: *ind. viit. I. 2. pl.* 15,21; 18,28; 27,09; 27,10; 27,11;
vor da: *ind. viit. I. 3. pl.* 17,03; 18,12;
să va da: *ind. viit. I. 3. pl. refl.* 26,54;
dai: *subj. pr. 2. sg.* 27,07;
dea: *subj. pr. 3. sg.* 5,08; 6,26; 20,21; 34,13;
dea-se: *subj. pr. 3. sg. refl.* 32,05;
să dă: *subj. pr. 3. sg. refl.* 5,08;
ne dăm: *subj. pr. 1. pl. refl.* 14,04;
dați: *subj. pr. 2. pl.* 31,03;
să dă: *subj. pr. 3. pl. refl.* 26,62;
dau: *ind. pr. 3. pl.* 18,09;
dă: *imperat. sg.* 11,13;
dați: *imperat. pl.* 27,04;
dau: *ind. pr. 1. sg.* 13,02; 15,02; 27,12;
da: *inf.*(<**a**) 11,13;
dêde: *ind. pf. s. 3. sg.* 8,21; 21,01; 21,03; 31,41; 32,33; 32,40;
dêderă: *ind. pf. s. 3. pl.* 17,06;
să dêderă: *ind. pf. s. 3. pl. refl.* 21,29;
am dat: *ind. pf. c. 1. sg.* 8,19; 18,08; 18,08; 18,12; 18,19; 18,21; 18,24; 18,26; 20,12; 20,24; 21,34; 25,12; 33,53;
ai dat: *ind. pf. c. 2. sg.* 16,04;
au dat: *ind. pf. c. 3. sg.* 3,51; 7,06; 7,07; 7,08; 7,09; 14,01; 21,23; 31,47; 32,04; 32,09;
dă: *ind. pr. 3. sg.* 32,07;
voiu da: *ind. viit. I. 1. sg.* 10,29; 11,21; 14,23; 21,16;
vei da: *ind. viit. I. 2. sg.* 3,09; 3,48; 7,05; 8,13; 8,15; 19,03; 21,02; 27,20; 31,29; 31,30;
va da: *ind. viit. I. 3. sg.* 4,19; 5,07; 5,07; 5,10; 11,18; 11,29; 11,29; 14,08; 20,08; 24,13;
dată: *part. adj. f. sg. nom./ac.* 8,16; 18,06;
dați: *part. adj. m. pl. nom./ac.* 3,09; 8,19;

dacă: (XVI sec. PS. SCH.): conj.: „wenn“: „si“
(1 X):
deaca: 11,25;

danie: (1456 BGL): s. f.: „Opfergabe, Opfer“: „offrande“
(1 X):
daniia: *sg. nom./ac.* 18,14;

dar/1 (XVI sec. PS. SCH.): s. n.: „Opfergabe, Opfer“: „offrande“
(37 X):
dar: *sg. nom./ac.*11,05;
daru: *sg. nom./ac.* 28,24;
darurile: *pl. nom./ac.* 7,03; 7,10; 28,02;
darul: *sg. nom./ac.* (32x);

dar/2: (1551/3 ES): conj.: „aber“: „mais“
(4 X):
dară: 14,03; 21,07; 24,11; 27,04;

dare: (XVI sec. PS. SCH.): s. f.: „Opfergabe, Opfer“: „offrande“
(12 X):
dare: *sg. nom./ac.* 3,09; 8,11; 8,13; 8,16; 8,19; 8,21; 18,06; 18,07; 27,07;
dări: *pl. nom./ac.* 28,02;
dările: *pl. nom./ac.* 18,29;
dărilor: *pl. gen./dat.* 18,11;

de/1: (1521 NEACȘU): prep.: „von, seit“: „de, depuis“
(452 X):

de/2: (1521 NEACȘU): conj.: „1. um, zu, 2. wenn“: „1. que, 2. si“
(65 X);

deaca → dacă

deal: (1392 DERS): s. n.: „Hügel“: „colline“
(1 X):
dealuri: *pl. nom./ac.* 23,09;

deasupra → asupra

deci: (XVI sec. CV): conj.: „also“: „donc, ainsi“
(1 X):
deci: 9,07;

decindea: (1551/3 ES): adv.: „jenseits“: „au-delà de, par-delà“
(8 X):
decindea: 21,11; 21,13; 27,12; 32,19; 32,19; 32,32; 33,44; 34,15;

decît: (XVI sec. PS. SCH.): adv./conj.: „als“: „que“
(10 X):
decît: *adv.* 3,46; 11,33; 11,33; 12,03; 13,22; 13,31; 14,12; 22,06, 22,15; 32,30;

decusară → seară

defăima: (XVI sec. PS. SCH.): v. I: „1. schmähen, 2. verschmähen, verachten“: „diffamer, médire de qqn.

BDD-B791-10 © 1994 Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza“
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.31 (2026-11-27 21:59:49 UTC)

(1 X):
au defăimat: *ind. pf. c. 3. sg.* 15,29;

degrab → grabă

den → din

denapoi → dinapoi

dencătroo → încotro

dencoace → încoace

dencolea → încolo

dendărătul → îndărăt

dendărăt → îndărăt

denlăuntru → înăuntru

dennafară → afară

denpreună → împreună

dentîi(u) → întîi

dentr(u) → în

dentre → între

departe: (XVI sec. PS. SCH.): adv.: „fern, weit": „loin"
(1 X):
departe: 23,06;

depărta: (1581 PRL): v. I: „sich) entfernen": „chasser, s'éloigner"
(1 X):
s-au depărtat: *ind. pf. c. 3. sg. refl.* 14,09;

dereaptă → drept

derept → drept

dereptate → dreptate

deschide: (XVI sec. PS. SCH.): v. III: „öffnen": „ouvrir"
(7 X):
deșchid: *ind. pr. 3. pl.* 8,16;
deșchizînd: *ger.* 16,30; 26,10;
să deșchise: *ind. pf. s. 3. sg. refl.* 16,32;
deșchide: *ind. pr. 3. sg.* 3,12; 18,15;
deșchise: *ind. pr. 3. sg.* 22,28;

deschis: (1577 CORESI): adj./adv. „offen": „ouvert(ement)"
(1 X):
deșchisă: *f. sg. nom./ac.* 1915;

descoperi: (XVI sec. PS. SCH): v. IV: „.enthüllen, aufdecken": „dévoiler, découvrir"
(1 X):
descoperi: *ind. pf. s. 3. sg.* 22,31;

descoperit: (XVI sec. CV): adj.: „enthüllt, aufgedeckt": „découvert"
(2 X):
descoperiți: *m. pl. nom./ac.* 24,04; 24,16;

desiș: (1649 MARD.): s. n.: „Dickicht": „hallier"
(1 X):
desișuri: *pl. nom./ac.* 24,06;

despre: (XVI sec. CV): prep.: „nach, vor, bezüglich": „vers, au sujet de"
(25 X):

destul: (XVI sec. CV): adv.: „genug": „assez"
(2 X):
destul: 16,03;
destulă: *adj. f. sg. nom./ac.* 11,23;

desupra → asupra

deșchide → deschide

deșert: (XVI sec. CV): adj./s. n.: „1. leer, Wüste, 2. vergeblich": „1. vide, désert, 2. (en)vain"
(1 X):
deșartă: *f. sg. nom./ac.* 21,05;

dezbrăca: (1551/3 ES): v. I: „(sich) ausziehen": „(se) déshabiller"
(2 X):
dezbracă: *imperat, sg.* 20,26;
dezbrăcă: *ind. pf. s. 3. sg.* 20,28;

dimineață: (XVI sec. CV): s. f./adv.: „Morgen, morgens": „matin, le matin"
(10 X):
dimineața: *adv.* 9,12; 9,15; 9,21; 9,21; 14,40; 22,13; 22,21; 22,41; 28,04; 28,23;

din: (1521 NEACȘU): prep.: „aus, von": „de"
(323 X):
din: 4,02; 13,23; 13,23; 33,03;

BDD-B791-10 © 1994 Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza"
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.31 (2026-11-27 21:59:49 UTC)

den: (319x);

dinainte: (1540 DERS): adv./prep.: „vorher, vor": „plus tôt, à l'avance, devant"
(1 X):
denaintea: 4,27;

dinapoi → **înapoi**

dincoace → **încoace**

dincolo → **încolo**

dincotro → **încotro**

dinte: (XVI sec. PS. SCH.): s. m.: „Zahn": „dent"
(1 X):
dinții: *pl. nom./ac.* 11,33;

dintîi → **întîi**

dintre → **între**

dîns: (XVI sec. CV): pron pers./dem.: „1. er, 2. selbst": „1. il, 2. -même"
(159 X):
înșivă: *2. pl. dat.* 34,07; 34,10;
-însele: *f. pl. nom./ac.* 9,12; 18,12; 18,28;
dînsele: *f. pl. nom./ac.* (6x);
-însa: *f. sg. nom./ac.* 5,24; 5,27; 32,39;
dînsa: *f. sg. nom./ac.* (14x);
-înșii: *m. pl. nom./ac.* 4,27; 4,31; 6,04; 6,07; 26,65; 31,53;
dînșii: *m. pl. nom./ac.* (64x);
-însul: *m. sg. nom./ac.* 13,20; 19,13; 21,35; 27,18;
dînsul; *m. sg. nom./ac.* (62x);

doa → **doi**

doaî → **doi**

doar: (XVI sec. CV): adv.: „1. etwa, wohl, vielleicht, 2. ob (etwa)": „1. peut-être, 2. si"
(4 X):
doară: 11,12; 11,23; 12,02; 22,30;

dobitoc: (1561 CORESI): s. n.: „1. Tier, 2. Herde, 3. Vermögen": „1. animal, 2. troupeau, 3. fortune, bien"
(27 X):
dobitoc: *sg. nom./ac.* 3,13; 8,17; 18,15; 31,11; 31,26;
dobitocului: *sg. gen./dat.* 32,04;
dobitoace: *pl. nom./ac.* 31,28; 31,47; 32,02; 32,04;
dobitoacele: *pl. nom.ac.* 3,41; 3,41; 3,45; 3,45; 16,32; 20,04; 20,08; 20,11; 20,19; 31,09; 31,30; 32.01; 32,26; 32,30;
dobitoacelor: *pl. gen./dat.* 18,15; 32,16; 32,24;

doi: (XVI sec. CV): num.: „zwei": „deux"
(64 X):
doo: *card. f. nom./ac.* 28,12;
doao: *card. f. nom./ac.* (32x);
doi: *card. m. nom./ac.* (18x);
doa: *ord. f. nom./ac.* 16,41;
doo: *ord. f. nom./ac.* 17,08;
doao: *ord. f. nom./ac.* (2x);
doilea: *ord. m. gen./dat.* 1,01;
doile: *ord. m. nom./ac.* 2,16;
doilea: *ord. m. nom./ac.* 1,18; 9,01; 10,06; 10,11; 11,26, 28,04; 28,08;

doică: (1528 DOR): s. f.: „Amme": „nourrice"
(1 X):
doica: *sg. nom./ac.* 11,12;

doisprezece: (XVI sec. CV): num.: „zwölf": „douze"
(8 X):
doaosprăzêce: *card. f. nom./ac.* 7,84; 7,84; 7,86;
doaăsprăzêce: *card. f. nom./ac.* 17,06;
doisprăzece: *card. m. nom./ac.* 7,02; 7,03; 7,87; 29,17;

domn: (XVI sec. CV): s. m.: „Herr, Gott": „Seigneur, Dieu"
(385 X):
domnul: *sg. nom./ac.* 22,13;
Domnului: *sg. gen./dat.* (190 X);
Domnul: *sg. nom./ac.* (194 X);

dormi: (XVI sec. PS. SCH.): v. IV: „schlafen": „dormir"
(1 X):
va dormi: *ind. viit. I. 3. sg.* 23,24;

dospit: (1581 CORESI): adj.: „gesäuert": „levé"
(2 X):
nedospite: *f. pl. nom./ac.* 6,15;
nedospită: *f. sg. nom./ac.* 6,19;

douăzeci: (1561 CORESI): num.: „zwanzig": „vingt"
(8 X):
doaozeci: *card. f. nom./ac.* 4,35; 4,39; 4,43; 4,47; 11,19;
doaăzeci: *card. m. nom./ac.* 3,47; 4,03; 4,22;

drahmă: (1561 CORESI): s. f.: „Drachme, Silberstück": „drachme"
(1 X):
didrahmul: *s. n. sg. nom./ac.* 3,47;

BDD-B791-10 © 1994 Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza"
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.31 (2026-11-27 21:59:49 UTC)

drept: (1437 DERS): adj./adv./s.: „1. gerade, 2. recht, richtig, 3. rechts, 4. Recht, 5. Gerechter“: „1. droit, 2. juste(-ment), 3. à droite, 4. droit, 5. juste“
(7 X):
direpț: *adj. m. sg. nom./ac.* 18,18;
direaptă: *adj. f. sg. nom./ac.* 22,32;
direpț: *adv.* 23,04; 27,07;
dereapta: *adv.* (<în) 22,26;
direapta: *adv.* (<în) 20,17;
direpților: *s. m. pl. gen./dat.* 23,10;

dreptate: (XVI sec. PS. SCH.): s. f.: „1. Gerechtigkeit, 2. Recht“: „1. justice, 2. droit“
(2 X):
direptate: *sg. nom./ac.* 27,11;
dereptățile: *pl. nom./ac.* 30,17;

drug: (1675 MIR. COSTIN): s. m.: „Stange“: „barre“
(8 X):
drugi: *pl. nom./ac.* 4,10; 4,12; 4,14; 13,23;
drugii: pl. nom./ac. 4,06; 4,08; 4,11; 4,14;

drum: (1446 DERS): s. n.: „Weg“: „chemin“
(1 X):
drum: *sg. nom./ac.* 22,22;

duce: (1521 NEACȘU): v. III: „1. tragen, 2. (fort-, davon) gehen“: „1. emmener, 2. (s'en) aller“
(8 X):
du: *imperat. sg.* 16,46;
să duse: *ind. pf. s. 3. sg. refl.* 12,10; 22,07;
să duseră: *ind. pf. s. 3. pl. refl.* 13,22;
să dusără: *ind. pf. s. 3. pl. refl.* 12,09;
s-au dus: *ind. pf. c. 3. sg. refl.* 24,25; 24,25;
va duce: *ind. viit. I. 3. sg.* 5,25;

duh: (XVI sec. CV): s. n.: „1. Atem, Hauch, 2. Geist“: „1. souffle, 2. esprit“
(12 X):
duh: *sg. nom./ac.* 5,30; 11,31; 14,24; 27,18;
duhul: *sg. nom./ac.* 11,17; 11,25; 11,25; 11,26; 11,29; 23,06; 24,02;
duhurilor: pl. gen./dat. 27,11;

dulceață: (XVI sec. CV): s. f.: „Süße“: „douceur“
(1 X):
dulceața: *sg. nom./ac.* 11,08;

Dumnezeu; (XVI sec. CV): s. m.: „Gott“: „Dieu“
(53 X):
Dumnezeu: *sg. nom./ac.* 15,30;
Dumnezeule: *sg. voc.* 16,22; 16,22;
dumnezăii: *pl. nom./ac.* 33,04;
Dumnezăului: *sg. gen./dat.* (3x);
Dumnezău: *sg. nom./ac.* (41x);
Dumnezăul: *sg. nom./ac.* (5x);
după: (XVI sec. CV): prep.: „nach“: „après, selon“
(280 X):
dupe: (11x);
după: (265x);
dupre: (4x);

dvori: (1640 URECHE): v. IV: „aufwarten“: „se présenter“
(1 X):
zvoriți: *subj. pr. 2. pl.* 16,09;

E

ea → el

efă → ifă

ei → el

el: (1480 LDSR): pron. pers.: „er“: „il, lui“
(1232 X):
loru: *pl. dat.* 11,32; 15,38;
le-: *f. pl. ac.*(10x);
le: *f. pl. ac.* (24x);
iale: *f. pl. nom./ac.* (46x);
o: *f. sg. ac.* (14x);
-o: *f. sg. ac.* (5x);
ei: *f. sg. dat.* (12x);
ea: *f. sg. nom./ac.* (30x);
i-: *m. pl. ac.* (12x);
-i-; *m. pl. ac.* (1x);
-i: *m. pl. ac.* (21x);
li: *m. pl. dat.* 15,25; 26,54; 26,62;
ei: *m. pl. nom./ac.* (86x);
îl: *m. sg. ac.* 14,24; 27,12; 27;19; 31,20; 32,07;
l-: *m. sg. ac.* (12x);
-l: *m. sg. ac.* (33x);
i: *m. sg. dat.* (2x);
lui: *m. sg. dat.* (44x);
-i: *m. sg. dat.* (8x);
el: *m. sg. nom./ac.* (85x);
le: *pl. dat.* (14x);
lor: *pl. dat.* (31x);
ei: *pos. f. sg.* (68x);
lui: *pos. m. sg.* (253x);
lor: *pos. pl.* (411x);

ele → el

BDD-B791-10 © 1994 Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.31 (2026-11-27 21:59:49 UTC)

eu: (1521 NEACȘU): pron. pers.; „ich": „je, moi" (220 X):
mă: *sg. ac.* 5,03; 11,15; 11,17; 12,06; 14,11; 16,08; 17,04; 20,10; 20,12; 22,13; 22,33; 22,34; 27,24;
îm: *sg. dat.* 8,16; 22,38; 23,03; 23,26; 25,11; 28,31;
mi: *sg. dat.* 23,03;
mi-: *sg. dat.* 14,30; 22,34;
-mi: *sg. dat.* 11,16;
ni-: *pl. dat.* 14,08;
ne-: *pl. ac.*(10x);
-ne: *pl. ac.* (1x);
ne: *pl. ac.* (23x);
noao: *pl. dat.* (12x);
ne-: *pl. dat.* (1x);
ne: *pl. dat.* (2x);
-ne: *pl. dat* (2x);
noi: *pl. nom./ac.* (35x);
m-: *sg. ac.* (11x);
mine: *sg. ac.* (23x);
-m: *sg. dat.* (15x);
mie: *sg. dat.* (34x);
eu: *sg. nom.* (27x);

F

face: (XVI sec. PS. SCH.): v. III: „1. machen, fertigen, 2. werden, 3. gründen": „1. faire, 2. devenir, 3. fonder" (167 X);
face-vom: *ind. viit. I. 1. pl.* 10,32;
vom face: *ind. viit. I. 1. pl.* 10,29; 32,16; 32,31;
veț face: *ind. viit. I. 2. pl.* 15,03; 28,04; 28,04; 28,20; 28,23; 28,24; 28,31; 29,01; 29,02;
veți face; *ind. viit. I. 2. pl.* 10,09; 15,05; 15,06; 15,08; 15,12; 15,12; 15,22; 15,39; 29,35; 29,39; 32,15; 32,23; 32,24;
vor face: *ind. viit. I. 3. pl.* 4,26;
fac: *subj. pr. 1. sg.* 16,28; 22,18; 24,13; 33,56;
faci: *subj. pr. 2. sg.* 8,07; 10,02;
facă: *subj. pr. 3. sg.* 4,03; 4,23;
facă-se: *subj. pr. 3. sg. refl.* 5,22; 5,22; 12,12; 23,10
faceț: *subj. pr. 2. pl.* 28,18; 28,25; 28,26; 29,12;
faceți: *subj. pr. 2. pl.* 15,40; 16,06; 29,07;
vă faceț: *subj. pr. 2. pl. refl.* 14,09;
facă: *subj. pr. 3. pl.* 9,02; 9,04; 9,06; 9,14; 15,38;
faceți: *ind. pr. 2. pl.* 15,14;
să fac: *ind. pr. 3. pl. refl.* 6,03; 6,04;
fă: *imperat. sg.* 10,02; 16,38; 21,08; 23,01;
faceți: *imperat. pl.* 4,19;
face: *inf.* (<a) 4,35; 4,39; 9,13;
făcut: *adj. m. sg. nom./ac.* 31,51;
făcea: *ind. impf. 3. sg.* 11,08; 32,13;
să făcea: *ind. impf. 3. sg. refl.* 9,16; 10,34;
făcu: *ind. pf. s. 3. sg.* 8,20; 17,11; 20,27; 21,09; 23,02;
să făcu: *ind. pf. s. 3. sg. refl.* 1,45; 4,36; 4,40; 4,44, 7,01; 23,06; 24,02, 26,07; 31,16; 31,32; 31,36; 31,37; 31,52;
faci: *ind. pr. 2. sg.* 11,15;
făcură: *ind. pf. s. 3. pl.* 1,54; 2,34;
să făcură: *ind. pf. s. 3. pl. refl.* 1,20; 3,43; 4,48; 26,10, 26,20; 26,21; 26,40; 26,62;
am făcut: *ind. pf. c. 1. sg.* 14,11; 14,22; 22,28; 22,30;
ai făcut: *ind. pf. c. 2. sg.*21,34;
te-ai făcut: *ind. pf. c. 2. sg. refl.*14,19;
au făcut: *ind. pf. c. 3. sg.* 5,07; 8,03; 8,04; 22,02; 24,18; 33,04;
s-au făcut: *ind. pf. c. 3. sg. refl.* 28,06;
au făcut: *ind. pf. c. 3. pl.* 1,54; 5,04; 5,04; 8,20; 8,22; 9,05; 17,11; 32,08;
s-au făcut: *ind. pf. c. 3.pl. refl.* 26,33; 27,03;
voiu face: *ind. viit. I. 1. sg.* 14,12; 14,28; 14,35; 33,56;
vei face: *ind. viit. I. 2. sg.* 8,12; 8,26; 9,03; 9,03; 15,05; 15,11; 21,34; 22,20; 28,05; 28,08; 28,08; 28,21; 28,24;
va face: *ind. viit. I. 3. sg.* 5,06; 5,28; 5,30; 6,11; 6,16; 6,17; 6,17; 9,10; 9,14; 10,32; 15,13; 15,14; 15,14; 15,24; 15,29; 15,30; 24,14; 30,03;
să va face: *ind. viit. I. 3. sg. refl.* 9,10; 9,21; 12,06; 15,14; 15,14; 15,24; 24,22; 28,15; 30,07;
făcîndu-se: *ger. refl.* 30,07;
s-au făcut: *ind. pf. c. 3. sg. refl. pas.* 14,24; 16,38;

facere: (XVI sec. PS. SCH.): s. f.: „1. Entstehung, Genesis, 2. Herstellung, 3. Sache, Ding, Gegenstand": „1. origine, naissance, genèse, 2. élaboration, 3. objet" (1 X):
facerea: *sg. nom./ac.* 31,20;

faptă: (XVI sec. PS. SCH.): s. f.: „1. Tat, 2. Werk, Geschöpf": „1. action, 2. oeuvre" (1 X):
faptele: *pl. nom./ac.* 4,04;

fată: (1219 DRĂGANU): s. f.: „Tochter, Mädchen": „fille" (15 X)
fata: *sg. nom./ac.* 25,15; 25,18; 26,59;
fată: *sg. nom.ac.* 27,09;
fêtei: *sg. gen./dat.* 30,17;
fêtii: *sg. gen./dat..* 26,46; 27,08;
fête: *pl. nom./ac.* 26,33;
fêtele: *pl. nom./ac.* 21,29; 25,01; 27,01; 27,07;

BDD-B791-10 © 1994 Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza"
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.31 (2026-11-27 21:59:49 UTC)

fêtelor: *pl. gen./dat.* 18,11; 18,19; 26,33;

față: (1519 DERS): s. f.: „Gesicht, Angesicht, Antlitz": „face, visage"
(28 X):
fêții: *sg. gen./dat.* 14,42; 19,04; 22,31; 27,17; 33,52; 33,55;
fața: *sg. nom./ac.* (22x);

făgăduință: (1640 URECHE): s. f.: „Versprechen": „promesse"
(4 X):
făgăduință: *sg. nom./ac.* 18,19; 25,13;
făgăduinții: *sg. gen./dat.* 10,33; 14,44;

făină: (1551/3 ES): s. f.: „Mehl": „farine"
(27 X):
făină: *sg. nom./ac.* (27x);

fără: (XVI sec. PS. SCH.): prep/conj.: „ohne": „sans"
(20 X):

fărădelege: (XVI sec. PS. SCH.): s. f.: „Frevel": „infamie"
(2 X):
fărădelege: *sg. nom./ac.* 32,15;
fărădelegile: *pl. nom./ac.* 14,18;

fărîma: (XVI sec. PS. SCH.): v. I: „zerbrechen, zerschlagen": „casser, briser, abattre"
(1 X):
vei fărîma: *ind. viit. I. 2. sg.* 14,15;

fecior: (1348 DLRV): s. m.: „1. Kind, 2, Sohn, 3. Jüngling": „1. enfant, 2. fils, 3. jeune homme"
(200 X):
fecior: *sg.nom./ac.* 27,04;
feciorului: *sg. gen./dat.* 31,06;
feciori: *pl. nom./ac.* 3,04; 26,33; 27,03;
feciorilor: *pl. gen./dat.* (30x);
feciorii: *pl. nom./ac.* (46x);
feciorul: *sg. nom./ac.* (119x);

fel: (1581/2 PO): s. n.: „1. Art": „genre, sorte", 2. „Stamm, Volksstamm: tribu"
(30 X):
feliului: *sg. gen./dat.* 10,19;
fêliuri: *pl. nom./ac.* 34,15;
fêlurile: *pl. nom./ac.* 26,55; 31,04; 33,54; 33,54;
fêliuri: *pl. gen./dat.* 34,13;
fêliul: *sg. nom./ac.* (14x);

fêliu: *sg. nom./ac.* (9x);

femeie: (1561 CORESI): s. f.: „1. Familie, 2. Frau": „famille, 2. femme"
(7 X):
fămêie: *sg. nom./ac.* 5,03; 5,06; 6,02;
fămeii: *sg. gen./dat.* 26,59; 30,17;
fămeile: *pl. nom./ac.* 32,26; 32,30;

femeiesc: (1632 EUSTR. PRAV.): adj.: „weiblich": „féminin"
(1 X):
fămeiască: *f. sg. nom./ac.* 31,15;

feri: (XVI sec. PS. SCH.): v. IV: „(be)hüten, (be)schützen": „prendre garde, protéger"
(5 X):
se vor feri: *ind. viit. I. 3. pl. refl.* 8,25;
aș fi ferit: *cond. pf. 1. sg.* 22,33;
feriți: *imperat. pl. refl.* 16,24;
v-ați ferit: *ind. pf. c. 2. pl. refl.* 14,31;
s-au ferit: *ind. pf. c. 3. pl. refl.* 16,27;

ferici: (1563 CORESI): v. IV: „1. glücklich machen, beglücken, 2. preisen": „1. rendre heureux, 2. louer"
(1 X):
fericescu: *ind. pr. 1. sg.* 24,17;

fi: (1521 NEACȘU): v. IV: „sein": „être"
(185 X):
iaste: *ind. pr. 3. sg.* (72x);
veți fi: *ind. viit. I. 2. pl.* 15,40; 32,22;
vor fi: *ind. viit. I. 3. pl.* 1,04; 1,04; 3,12; 3,13; 3,13; 4,07; 5,09; 5,10; 6,12; 7,05; 8,07; 8,11; 8,14; 10,02; 10,32; 14,03; 14,31; 14,33; 14,33; 18,10; 18,13; 18,15; 18,18; 19,14; 19,18; 27,10; 27,11; 28,19, 28,31; 29,08; 29,13; 32,26; 34,03; 34,06; 34,07.
sîntem: *ind. pr. 1. pl.* 20,16.
fiu: *subj. pr. 1. sg.* 15,41;
fie: *subj. pr. 3. sg.* 9,14; 16,40; 18,09;
sînt: *ind. pr. 3. pl.* 1,16; 3,09; 3,10; 3,20; 4,16; 8,16; 11,16; 11,21; 12,03; 13,18; 13,19; 13,20; 14,20; 14,23; 16,05; 16,30; 16,30; 18,16; 19,10; 19,14; 22,09; 27,11; 31,49;
fiți: *imperat. pl.* 16,16;
sîntu: *ind. pr. 1. sg.* 1,50; 18,18; 32,04;
fiind: *ger.* 5,29;
eram; *ind. impf. 1. pl.* 13,33; 13,33;
fu: *ind. pf. s. 3. sg.* 10,11; 10,35; 11,35; 16,42; 17,08; 21,09; 22,41; 26,01; 31,42;
ești: *ind. pr. 2. sg.* 6,13; 14,14;
fură: *ind. pf. s. 3. pl.* 16,49; 25,09;

BDD-B791-10 © 1994 Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza"
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.31 (2026-11-27 21:59:49 UTC)

ai fost: *ind. pf. c. 2. sg.* 10,31;
este: *ind. pr. 3. sg.* 14,03; 18,21;
voiu fi: *ind. viit. I. 1. sg.* 22,38;
vei fi: *ind. viit. I. 2. sg.* 10,31;
va fi; *ind. viit. I. 3. sg.* 1,53; 4,27; 5,08; 5,08; 5,10; 5,27; 5,27; 5,27; 5,28; 5,28; 5,31; 6,05; 6,08; 6,20; 8,19; 9,13; 9,20; 9,21; 10,08; 10,10; 10,31; 10,32; 11,20; 11,23; 14,41; 14,43; 15,03; 15,15; 15,15; 15,16; 15,16; 15,19; 15,24; 15,24; 15,29; 15,38; 16,07; 16,29; 17,05; 18,05; 18,09; 18,11; 18,14; 18,18; 18,20; 19,07; 19,08; 19,09; 19,10; 19,10; 19,11; 19,12; 19,12; 19,16; 19,19; 19,21; 19,21; 19,22; 19,22; 21,08; 24,18; 24,18; 25,13; 27,09; 27,11; 27,17; 28,14; 28,14; 28,18; 28,25; 28,26; 29,01; 29,01; 29,07; 29,12; 29,35; 30,11; 32,22; 33,54; 33,55; 33,56; 34,02; 34,03; 34,04; 34,05; 34,06; 34,08; 34,09; 34,12; 34,12;
era: *ind. impf. 3. pl* (13x); *ind. impf. 3. sg.* (17x);
-s: *ind. pr. 3. pl.* (49x);
e: *ind. pr. 3. sg.* (43x);

fiecare; (1570 CORESI): pron./adj.: „jeder“: „chaque, chacun“
(21 X):
fieștecăruia: *pron. m. gen./dat.* 1,04; 5,10; 7,05; 17,02; 26,54;
fieștecarele: *pron. m. nom./ac.* (14x);
fieștecare: *pron. nom./ac.* 1,04; 17,09;

fier: (XVI sec. PS. SCH.): s. n.: „Eisen“: „fer“
(1 X):
hier: *sg. nom./ac.* 31,22;

fierbe: (XVI sec. PS. SCH.): v. III: „kochen, sieden“: „cuire, bouillir“
(1 X):
fierbea: *ind. impf. 3. sg.* 11,08;

fiert: (1632 PUMNUL): adj.: „gar, gekocht“: „bouilli, cuit“
(1 X):
fiert: *m. sg. nom./ac.* 6,19;

fieștecare → fiecare

finic: (XVI sec. PS. SCH.): s. m.: (Dattel-) Palme““ „palmier“
(1 X):
finic: *sg. nom./ac.* 33,09;

fiu: (XVI sec. PS. SCH.): s. m.: „Sohn“: „fils“
(260 X):
fiiul: *sg. nom./ac.* 25,07; 25,11;
fiiului: *sg. gen./dat.* 32,33;
fii: *pl. nom./ac.* 14,18; 27,08; 31,12;
fiilor: *pl. gen./dat.* (143x);
fiii: *pl. nom./ac.* (111x);

fîntînă: (1426 DERS): s. f.: „Quelle, Brunnen“: „source, puits“
(4 X):
fîntînă: *sg. nom./ac.* 20,17; 21,16; 21,16; 21,22;

floare: (1441 DERS): s. f.: „1. Blume, Blüte, 2. Farbe“: „1. fleur, 2. couleur“
(1 X):
florile: *pl. nom./ac.* 8,04;

foarte: (XVI sec. PS. SCH.): adv.: „sehr“: „très“
(13 X):
forte: 24,05;
foarte: (12x);

foc: (XVI sec. PS. SCH.): s. n.: „Feuer“: „feu“
(3 X):
focul: *sg. nom./ac.* 11,02; 16,37; 26,10;

frate: (1355 DRHC): s. m.; „Bruder“: „frère“
(19 X):
frate: *sg. nom./ac.* 6,07; 20,08;
fratele: *sg. nom./ac.* 8,26; 20,14; 20,25; 25,06; 27,13;
fratelui: *sg. gen,/dat.* 3,09; 27,09; 27,10;
fraţ: *pl. nom./ac.* 27,10;
fraţi: *pl. nom./ac.* 27,11;
fraţii: *pl. nom./ac.* 16,10; 18,02; 18,06; 32,06;
fraţilor: *pl. gen./dat.* 20,03; 27,04; 27,07;

frămîntat: (1688 BIBLIA): adj.: „geknetet“: „pétri“
(18 X):
frămîntate: *f. pl. nom./ac.* 6,15;
frămîntată: *f. sg. nom./ac.* (15x);
frămîntatului: *s. m. sg. gen./dat.* 15,19; 15,21;

frînge: (XVI sec. CV): v. III: „(entzweizer-) brechen“: „casser, briser, rompre“
(1 X):
frîngă: *subj. pr. 3. pl.* 9,12;

fugi: (XVI sec. CV): v. IV: „flüchten, fliehen“: „fuir, prendre la fuite“
(3 X):
fugă: *subj. pr. 3. pl.* 10,35;
fugi: *imperat. sg.* 24,11;
au fugit: *ind. pf. c. 3. pl.* 16,34;

BDD-B791-10 © 1994 Editura Universităţii „Alexandru Ioan Cuza“
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.31 (2026-11-27 21:59:49 UTC)

fund: (1428 DERS): s. n.: „Grund, Boden“: „fond, profondeur“
(7 X):
fundul; *sg. nom./ac.* 4,14;
fundurile: *sg. nom./ac.* 3,36; 3,37; 4,31; 4,31; 4,32; 4,32;

fus: (1493 DOR): s. n.: „1. Spindel, 2. Achse“: „1. fuseau, 2. tige“
(1 X):
fusul: *sg. nom./ac.* 8,04;

fuște: (XVI sec. PS. SCH.): s. n. „1. Stab, Stock, 2. Spieß, Speer“: „1, crosse, 2. lance“
(1 X):
fuștele: *pl. nom./ac.* 25,07;

G

gard: (1488 DERS): s. n.: „1. Zaun, 2. Planzenta“: „1. palissade, 2. placenta“
(2 X):
gard: *sg. nom./ac.* 22,24; 22,24;

gata: (XVI sec. PS. SCH.): adj./adv.: „bereit, fertig“: „prêt, fini“
(1 X):
gata: 16,16;

găti: (XVI sec. PS. SCH.): v. IV: „1. bereiten, 2. zu Ende bringen“: „1. préparer, 2. achever“
(4 X):
gătește: *imperat. sg.* 23,01; 23,29;
vă gătiți: *imperat. pl. refl.* 31,03;
am gătit: *ind. pf. c. 1. sg.* 23,04;

gherdan: (1611 BGL): s. n.: „Halsband, Halskette“: „collier“
(1 X):
gherdan: *sg. nom./ac.* 31,50;

gîlcevi: (1625 DIRA): v. IV: „streiten, lärmen“: „se quereller“
(1 X):
au gîlcevit: *ind. pf. c. 3. sg.* 31,49;

glas: (XVI sec. PS. SCH.): s. n. „Stimme“: „voix“
(16 X):
glas: *sg. nom./ac.* 14,01;
glasul: *sg. nom./ac.* (15x);

gloată: (XVI sec. CV): s. f.: „Volksmenge“: „foule“
(1 X):
gloată: *sg. nom./ac.* 20,20;

goni: (XVI sec. CV): v. IV: „jagen“: „chasser“
(1 X):
gonească: *subj. pr. 3. pl.* 5,02;

grabă: (1563 CORESI): s. f.: „Eile“: „hâte“
(1 X):
degrab: *adv.* 16,46;

gras: (1455 DLRV): adj.: „1. fett, 2. fruchtbar“: „1. gras, 2. fertile“
(1 X):
gras: *m. sg. nom./ac.* 13,20;

grădină: (1554 DERS): s. f.: „Garten“: „jardin“
(1 X):
grădini: *pl. nom./ac.* 24,06;

grăi: (XVI sec. CV): „sagen, sprechen, reden“: „dire, parler“
(104 X):
vor grăi: *ind. viit. I. 3. pl.* 21,27;
grăiești: *subj. pr. 2. sg.* 22,35;
grăiește: *imperat. sg.* 5,06; 5,12; 6,02; 6,23; 8,02, 9,10; 15,02; 15,18; 15,38; 16,24; 17,02; 19,02; 25,17; 33,51;
grăiți: *imperat. pl.* 20,08;
grăind: *ger.* 7,89; 16,31;
grăiia: *ind. impf. 3. sg.* 7,89
grăi: *ind. pf. s. 3.sg.* 1,01; 1,48; 2,01; 3,05; 3,11; 3,14; 3,44; 4,01; 4,17; 4,17; 4,21; 5,01; 5,05; 5,11; 6,01; 6,22; 8,01; 8,05; 8,23; 9,01; 9,04; 9,09; 10,01; 11,24; 11,25; 12,01; 13,01; 15,01; 15,17; 15,35; 16,01; 16,05; 16,20; 16,23; 16,26; 16,44; 17,01; 17,06; 17,06; 18,08; 18,20; 18,25; 19,01; 20,07; 25,10; 25,16; 26,01; 26,03; 26,52; 27,18; 28,01; 30,01; 30,02; 31,01; 31,03; 31,25; 33,30; 34,01;
am grăit: *ind. pf. c. 1. sg.* 14,35; 21,07;
au grăit: *ind. pf. c. 3. sg.* 3,01; 10,29; 12,02; 12,02; 14,39; 15,22; 15,36; 16,47; **,;
ați grăit: *ind. pf. c. 2. pl.* 14,28;
voiu grăi: *ind. viit. I. 1. sg.* 11,17; 12,06; 12,08; 22,20, 22,38;
vei grăi: *ind. viit. I. 2. sg.* 18,26; 23,05; 27,08;
se va grăi: *ind. viit. I. 3. sg. refl.* 23,23;
am grăit: ă 23,26; 24,12;
grăi: *inf.* <a) 22, 19; 22,38;
grăiască: *subj. pr. 3. g.* 7,89;

grăsime: (1581/2 PO): s. f.: „1. Fett, 2. Fruchtbarkeit“: „1. graisse, 2. fertilité“
(1 X):
grăsimile: *pl. nom./ac.* 24,08;

grea → greu

BDD-B791-10 © 1994 Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.31 (2026-11-27 21:59:49 UTC)

greață: XVI sec. CV): s. f.: „1. Schwere, 2. Ekel, Übelkeit": „1. lordeur, 2. dégoût"
(1 X):
greață: *sg. nom./ac.* 11,20;

greșeală: (XVI sec. CV): s. f.: „Fehler, Irrtum, Schuld": „faute, tort"
(42 X):
greșalele: *pl. nom./ac.* 5,06; 14,18;
greșală: *sg. nom./ac.* (18x);
greșala: *sg. nom./ac.* (22x);

greși: (XVI sec. CV): v. IV: „(ver)fehlen, sich irren, sich versündigen": „(se)tromper, manquer, pécher"
(13 X):
veț greși: *ind. viit. I. 2. pl.* 32,23;
veți greși: *ind. viit. I. 2. pl.* 15,22;
greșînd: *ger.* 15,26;
am greșit: *ind. pf. c. 1. sg.* 12,11; 14,40; 21,07;
greșit-am: *ind. pf. c. 1. sg.* 22,34;
au greșit: *ind. pf. c. 3. sg* .5,07; 6,11; 16,22;
va greși: *ind. viit. I. 3. sg.* 5,06; 5,12; 15,27;

greu: (1448 DLRV): adj./adv.: „1. schwer, 2. f. schwanger": „1. lourd, 2. f. enceinte"
(2 X):
greu: *adv.*11,14;
grea: *f. sg. nom ./ac.* 20,20;

grîu: (XVI sec. CV): s. n.: „Weizen, Getreide": „blé, céréales"
(2 X):
grîul: *sg. nom./ac.* 18,27;
grîului: *sg. gen./dat.* 18,12;

gură: (1306 DRĂGANU): s. f.: „1. Mund, 2. Öffnung": 1. bouche, 2. ouverture"
(10 X):
gura: *sg. nom./ac.* 16,30; 22,28; 22,38; 23,05; 26,10; 30,03; 32,24; 33,07;
gură: *sg. nom./ac.* 12,08; 12,08;

gustare: (XVI sec. PS. SCH.): s. f.: „1. Geschmack, 2. Mahlzeit": „1. goût, 2. déjeuner"
(1 X):
gustarea: *sg. nom./ac.* 11,08;

H

haină: (1581/2 PO): s. f.: „Kleid, Gewand": „vêtement"
(10 X):
hainele: *pl. nom./ac.* 8,07; 8,21; 14,06; 19,07; 19,08; 19,10; 19,19; 19,21; 20,28; 31,24;

hamelion → cameleon

har: (1477 LDSR): s. n.: „Gunst, Gnade": „faveur, grâce"
(2 X):
har: *sg. nom./ac.* 11,11; 32,05;

heruvim: (XVI sec. PS. SCH.): s. m.: „Cherub": „chérubin"
(1 X):
heruvimi: *pl. gen./dat.* 7,89;

hier → fier

hicleșug → vicleșug

hin: (1688 BIBLIA): s. n. : „Maß": „mesure"
(11 X):
in: *sg. nom./ac.* 15,09; 15,10; 28,14; *sg. gen./dat.* 15,04; 15,05; 15,06; 15,07; 28,05; 28,07; 28,14; 28,14;
hotar: (1392 DERS): s. n.: „Grenze, Grenzgebiet": „frontière, confins"
(32 X):
hotarul: *sg. nom./ac.* 21,24;
hotarălor: *pl. gen./dat.* 20,16; 22,36;
hotarăle: *pl. nom./ac.* (29x);

hotărî: (1412 DERS): v. IV: „bestimmen, beschließen, entscheiden": „décider"
(1 X):
va hotărî: *ind. viit. I. 3. sg.* 34,06;

hrană: (1478 DRHA): s. f.: „Nahrung, Speise": „nourriture"
(1 X):
hrană: *sg. nom./ac.* 32,04;

hrăni: (XVI sec. PS. SCH.): v. IV: „1. ernähren, 2. wachsenwachen": „1. nourrir, 2. faire croître"
(3 X):
hrănind: *ger.* 6,05;
va hrăni: *ind. viit. I. 3. sg.* 11,04; 11,18;

I

iad: (XVI sec. PS. SCH.): s. n.: „Hölle": „enfer"
(2 X):
iad: *sg. nom./ac.* 16,30; 16,33;

iar: (XVI sec. CV): conj./adv.: „aber, und": „mais, cependant, et"
(45 X):
iară: (45x);

iată: (1561 CORESI): interj.: „siehe da": „voici, voilà

BDD-B791-10 © 1994 Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza"
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.31 (2026-11-27 21:59:49 UTC)

(20 X);

ibric: (1505 DERS): s. n.: „Wasserkanne, Stieltopf": „verseuse"
(1 X):
ibricile: *pl. nom./ac.* 4,07;

idol: (XVI sec. CV): s. m.: „Götze": „idole"
(1 X):
idolilor: *pl. gen./dat.* 25,02;

ieși: (1521 NEACȘU): v. IV: „heraus-, hinausgehen": „sortir"
(49 X):
veți ieși; *ind. viit. I. 2. pl.* 10,09;
vor ieși: *ind. viit. I. 3. pl.* 30,03; 30,13; 34,09;
ies: *ind. pr. 3. pl.* 31,28;
ieșiți: *imperat. pl.* 12,04;
ieșind: *ger.* 9,01;
ieșînd: *ger.* 1,01; 12,12;
ieșiia: *ind. impf. 3. sg.* 1,45;
ieșiiu: *ind. pf. s. 1. sg.* 22,32;
ieși: *ind. pf. s. 3. sg.* 11,24; 11,31; 16,46; 20,11; 20,20; 21,23; 21,33; 22,36; 31,13;
ieșiră: *ind. pf. s. 3. pl.* 12,04; 16,27; 33,01; 33,03;
ieșîră: *ind. pf. s. 3. pl.* 12,05;
au ieșit: *ind. pf. c. 3. sg.* 16,35; 21,28; 22,05; 22,11; *ind. pf. c. 3. pl.* 26,04;
iêse: *ind. pr. 3. sg.* 1,03; 1,20; 1,22; 1,24; 1,26; 1,28; 1,30; 1,32; 1,34; 1,36; 1,38; 1,40; 1,42; 26,02; 32,04;
voiu ieși: *ind. viit. I. 1. sg.* 20,18;
ieși-va: *ind. viit. I. 3. sg.* 24,07;
va ieși: *ind. viit. I. 3. sg.* 11,20;
ieși: *inf.*<a) 11,20;

ieșire: (XVI sec. 7PS. SCH.): s. f.: „Ausgang, Exodus": „sortie, issue, exode"
(5 X):
ieșirea: *sg. nom./ac.* 29,35; 34,04; 34,05; 34,09;
ieșirii: *sg. gen./dat.* 33,38;

inel: (XVI sec. CV): s. n.: „Ring": „anneau, bague"
(1 X):
inelu: *sg. nom./ac.* 31,50;

inimă: (XVI sec. PS. SCH.): s. f.: „Herz, Seele": „coeur âme"
(1 X):
inima: *sg. nom./ac.* 32,09;

intra: (XVI sec. PS. SCH.): v. I.: „hinein-, hereintreten": „entrer"
(35 X):
veț întra: *ind. viit. I. 2. pl.* 14,30; 31,24;
vor întra: *ind. viit. I. 3. pl.* 4,05; 4,15; 8,15; 8,24;
între: *subj. pr. 3. pl.* 4,19; 4,20; 32,09;
întraț: *ind. pr. 2. pl.* 34,02;
întrînd: *ger.* 13,22;
întrîndu: *ger.* 34,08;
întra: *ind. impf. 3. sg.* 4,39;
întră: *ind. pf. s. 3. sg.* 16,43; 17,08; 25,08;
au întrat: *ind. pf. c. 3. sg.* 14,24; *ind. pf. c. 3. pl.* 8,22;
întră: *ind. pr. 3. sg.* 4,03; 4,23; 4,30; 4,43; 4,47; 19,14;
va întra: *ind. viit. I. 3. sg.* 4,35; 5,22; 5,24; 5,27; 6,06; 12,14; 19,07; 27,17; 27,21;
veți întra: *ind. viit. I. 2. pl.* 15,02; 20,24;

isop: (1564 CORESI): s. m.: „Ysop": „hysope"
(2 X):
isop: *sg. nom./ac.* 19,06; 19,18;

israilitean: (XVI sec. PS. SCH.): adj./s.: „israelitisch, Israelit": „israélite"
(3 X):
israilteanului: *m. sg. gen./dat.* 25,08; 25,14;
israilitean: *m. sg. nom./ac.* 25,08;

ivi: (XVI sec. PS. SCH.): v. IV: „erscheinen": „paraître"
(3 X):
să ivi: *ind. pf. s. 3. sg. refl.* 20,06;
se-au ivit: *ind. pf. c. 3. sg.* 16,42;
s-au ivit: *ind. pf. c. 3. sg.* 14,10;

izbîndă: (XVI sec. PS. SCH.): s. f.: „Rache": „vengeance"
(1 X):
izbîndă: *sg. nom./ac.* 31,03;

izbîndi: (XVI sec. PS. SCH.): v. IV: „1. besiegen, 2. sich rächen": „1. vaincre, 2. se venger"
(1 X):
izbîndește: *imperat. sg.* 31,02;

izvor: (1486 DERS): s. n.: „Quelle, Brunnen": „source, fontaine"
(2 X):
izvoară: *pl. nom./ac.* 33,09; 34,11;

Î

îmbrăca: (1551/3 ES): v. I: „anziehen, bekleiden": „(se)vêtir"
(2 X):
îmbracă: *imperat. sg.* 20,26;
au îmbrăcat: *ind. pf. c. 3. sg.* 20,28;

îmbrăcăminte: (1551/3 Es): s. f.: „Kleidung": „vêtements"
(2 X):

BDD-B791-10 © 1994 Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza"
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.31 (2026-11-27 21:59:49 UTC)

îmbrăcămentea: *sg. nom./ac.* 31,20;
-mbrăcămintea: *sg. nom./ac.* 20,26;

împărat: (1521 NEACȘU): s. m.: „Kaiser“: „empereur“
(18 X):
împărații: *pl. nom./ac.* 21,18; 31,08; 31,08;
împăratul: *sg. nom./ac.* (15x);

împărătesc: (XVI sec. CV): adk. j.: „königlich“: „royal“
(2 X):
împărătească: *f. sg. nom./ac.* 20,17; 21,22;

împărăție: (XVI sec. CV): s. f.: „Reich“: „royaume“
(5 X):
împărăția: *sg. nom./ac.* 21,18; 24,07; 24,07; 32,33; 32,33;
împărți: (XVI sec. CV): v. IV: „aufteilen, zerteilen, verteilen“: „partager“
(6 X):
să vor împărți: *ind. viit. I. 3. pl. refl.* 32,18;
au împărțit: *ind. pf. 3. sg.* 16,09;
vei împărți: *ind. viit. I. 2. sg.* 26,56;
să va împărți: *ind. viit. I. 3. sg. refl.* 26,53; 26,55;
veți împărți: *ind. viit. I. 2. pl.* 31,27;

împle → umple

împletitură: (XVI sec. CV): s. f.: „Geflecht, Stickerei“: „broderie“
(2 X):
împletitură: *sg. nom./ac.* 15,38; 31,50;

împlini: (1678 CHEIA ÎNȚ): v. IV: „1. erfüllen, 2. vervollständigen“: „1 remplir, 2. compléter“
(1 X):
va plini: *ind. viit. I. 3. sg.* 6,13;

împlinire: (1688 BIBLIA): s. f.: „Erfüllung“: „achèvement“
(1 X):
plinirea: *sg. nom./ac.* 31,18;

împotrivă: (XVI sec. CV): adv./prep.: „gegen(über), entgegen“: „au contraire, contre“
(16 X):
împotrivă: *adv.* (6x);
denpotriva: *prep.* 33,47;
împotriva: *prep.* (9x);

împotrivi: (1551/3 ES): v. IV: „sich widersetzen“: „s'opposer“
(1 X):
să împotriviia: *ind. impf. 3. sg. refl.* 27,14;

împotrivire: (1563 CORESI): s. f.: „1. Widrigkeit, 2. Widerstand“: „1. obstacle, 2. opposition, résistance“
(1 X):
împotrivire: *sg. nom./ac.* 26,09;

împotrivnic → potrivnic

împrejurean: (1636 IORGA): s. m. „Nachbar“: „voisin“
(1 X):
împrejurênii: *pl. nom./ac.* 22,04;

împrejur: (XVI sec. PS. SCH.): prep./adv.: „um... herum, in der Gegend“: „autour de, aux alentours de“
(14 X):
împrejur: *adv.* 4,26; 4,32; 16,24; 16,24;
penprejur: *adv.* 34,12;
prenprejur: *adv.* 32,33; 34,12;
împrejurul: *prep.* 1,53; 2,02; 11,32;
prejur: *prep.* 1,50;
prenprejurul: *prep.* 11,24; 11,31;
preprejurul: *prep.* 16,34;

împreuna: (XVI sec. CV): v. I: „1. zusammenbringen, vereinigen, 2. zusammenkommen“: „1. unir, joindre, 2. se rejoindre“
(1 X):
împreună: *ind. pf. s. 3. sg.* 32,28;

împreună: (XVI sec. PS. SCH.): adv. „zusammen, gemeinsam“: „ensemble“
(1 X): (24x);

împuțina: (XVI sec. PS. SCH): v. I: „vermindern, verringern“: „diminuer“
(2 X):
veți împuțina: *ind. viit. I. 2. pl.* 33,54;
vei împuțina: *ind. viit. I. 2. sg.* 26,54;

în: (1499 DERS): prep.: „in, an, um“: „en, dans, à“
(579 X):
în: (330x):
întru: (167x);
dentr-: (20x);
într-: (21x);
dentru: (41x);

înainte: (XVI sec. CV): adv./prep.: „1. früher, zuerst, 2. von, (be)vor“: „1. auparavant, 2. avant“
(114 X):
naintea: 18,02; 19,04; 20,09; 20,10; 33,55;
înainte: *adv.* (6x);
mai nainte: *comp.* 6,12; 11,33; 14,14; 21,26; 32,30;
înaintea: *prep.* (98x);

înalt: (XVI sec. PS. SCH.): adj./s.: „hoch, Höhe“: „haut, hauteur“
(2 X):

BDD-B791-10 © 1994 Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza“
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.31 (2026-11-27 21:59:49 UTC)

naltă: *f. sg. nom./ac.* 33,03;
nalt: *s. m. sg. gen.* (<celui) 24,16;

înapoi: (XVI sec. CV): adv.: „hinten, rück-": „arrière, en arrière"
(4 X):
napoia: 32,12;
înapoia: *prep.* 15,29; 15,39; 32,11;

înălța: (XVI sec. CV): v. I: „erhöhen, erheben": „lever, (s')élever"
(3 X):
înalțe-se: *subj. pr. 3. sg. refl.* 14,17;
înălțară: *ind. pf. s. 3. pl.* 32,35;
să va înălța: *ind. viit. I. 3. sg. refl.* 24,07;

înăuntru: (XVI sec. PS. SCH.): adv.: „innen, drinnen, hinein": „à l'intérieur, en"
(3 X):
lăuntru: 18,07;
lăuntrul: 3,10;
înlăuntru: (6x);

încă: (XVI sec. CV): adv.: „1. noch, 2. auch, ebenfalls": „1. encore, 2. aussi, de même"
(8 X):

încăleca: (XVI sec. CV): v. I.: „1. (ein Pferd etc.) besteigen, 2. geschlechtlich verkehren": „1. monter (à cheval), 2. s'accoupler"
(2 X):
ai încălecat: *ind. pf. c. 2. sg.* 22,30;
încălecase: *ind. m. m. c. pf. 3. sg.* 22,23;

începătură: (XVI sec. PS. SCH.): s. f.: „1. Anfang, Ursprung, 2. Herrschaft, 3. Flußarm, 4. Darbringung, 5. Zählung": „1. commencement, début, 2. pouvoir, 3. bras (d'un fleuve), 4. offrande, 5. recensement"
(18 X):
începătura: *sg. nom./ac.* 4,22; 5,09; 15,19; 15,21; 18,12; 18,12; 18,30; 24,20;
începătură: *sg. nom./ac.* 1,02; 18,32; 21,17; 21,17;
începăturile: *pl. nom./ac.* 18,01; 18,29; 31,29;
-ncepăturile: *pl. nom./ac.* 18,11;
începăturilor: *pl. gen./dat.* 18,08;

începe: (XVI sec. CV): v. III: „anfangen, beginnen": „commencer"
(3 X):
începu: *ind. pf. c. 3. sg. refl.* 16,46;
s-au început: *ind. pf. c. 3. sg. refl.* 16,47;
începîndu-se: *ger. refl.* 9,05;

încetare: (1648 NT): s. f.: „Aufhören": „arrêt"
(2 X):
neîncetării: *sg. gen./dat.* 28,06; 28,23;

închina: (XVI sec. CV): v. I: „neigen, sich verneigen": „s'incliner"
(2 X):
închină: *ind. pf. s. 3. sg.* 25,03;
s-au închinat: *ind. pf. c. 3. sg. refl.* 22,31;

încoace: (XVI sec. PS. SCH.): adv.: „her": „par ici"
(2 X):
dencoace: 11,31; 22,24;
încolo: (XVI sec. CV): adv.: „hin": „par là"
(2 X):
dencolea: 11,31;
mai încolo: 32,19;

înconjura: (XVI sec. CV): v. I: „umkreisen": „encercler"
(3 X):
vor încungiura: *ind. viit. I. 3. pl.* 34,04;
au încunjurat: *ind. pf. c. 3. sg.* 21,04;
va încungiura: *ind. viit. I. 3. sg.* 34,05;

îndată: (1640 URECHE): adv.: „gleich, sogleich": „tout de suite"
(2 X):
îndată: 6,09; 12,04;

îndărăt: (1551/3 ES): adv.: „zurück, rück-": „arrière, re-"
(2 X):
dendărătul: 3,23; 25,08;

îndeplinire: (1688 BIBLIA): s. f.: „1. Ergänzung, 2. Ausführung, 3. Erfüllung": „1. complément, 2. réalisation, 3. accomplissement"
(1 X):
deplinirea: *sg. nom./ac.* 31,17;

îndesară → **seară**

îndeșert → **deșert**

îndrepta: (XVI sec. CV): v. I: „gerade richten": „redresser"
(1 X):

BDD-B791-10 © 1994 Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza"
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.31 (2026-11-27 21:59:49 UTC)

îndireptêze: *subj. pr. 3. sg.* 22,23;

îndreptare: (XVI sec. PS. H.): s. f.: „1. Gerechtigkeit, 2. Leitfaden": „1. justice, 2. guide"
(2 X):
îndereptare: *sg. nom./ac.* 15,16;
îndereptarea: *sg. nom./ac.* 31,21;

înflori: (XVI sec. PS. SCH.): v. IV: „1. blühen, 2. färben": „1. fleurir, 2. colorer, teindre"
(1 X):
înflori: *ind. pf. s. 3. sg.* 17,08;

înfrînge: (1577 CORESI): v. III: „1. brechen, knicken, schlagen, 2. abbrechen, beenden": „1. vaincre, 2. venir à bout"
(1 X):
înfrînseră: *ind. pf. s. 3. pl.* 14,45;
înfrînt: (1581 CORESI): s.m.: „Harnröhrenflußkranke": „malade de blennorragie"
(1 X):
înfrîntul: *sg. nom./ac.* 5,02;

îngădui: (XVI sec. PS. H.): v. IV: „1. gestatten, 2. sich gedulden, warten": „1. consentir, concéder, 2. attendre, patienter"
(1 X):
îngăduind: *ger.* 13,20;

îngăduitor: (1581 CORESI): adj.: „duldsam": „indulgent"
(1 X):
îngăduitoriu: *m. sg. nom./ac. superl.* (<**mult**) 14,18;

înger: (XVI sec. PS. SCH.): s. m.: „Engel": „ange"
(11 X):
îngerul: *sg. nom./ac.* 20,16; 22,22; 22,23; 22,24; 22,25; 22,26; 22,27; 22,31; 22,32; 22,35;
îngerului: *sg. gen./dat.* 22.34;

înghiți: (XVI sec. PS. SCH.): v. IV: „verschlingen": „avaler, engloutir"
(4 X):
înghiță: *subj. pr. 3. sg.* 16,34;
înghiți: *ind. pf. s. 3. sg.* 16,32; 26,10;
va înghiți: *ind. viit. I. 3. sg.* 16,30;

îngreuia: (1581 PRL): v. I: „be-, erschweren": „alourdir"
(2 X):
să îngreuia: *ind. impf. 3. sg. refl.* 22,03;
îngreuie: *ind. pf. s. 3. sg. refl.* 16,15;

îngropa: (XVI sec. PS. H.): v. I: „ein-, be-, vergraben": „enterrer, enfouir, ensevelir"
(3 X):
îngropa: *ind. impf. 3. pl.* 33,04;
să îngropă: *ind. pf. s. 3. sg. refl.* 20,01;
au îngropat: *ind. pf. c. 3. sg.* 11,34;

înjumătățire: (1688 BIBLIA): s. f.: „Halbierung, Verminderung": réduction (de moitié)
(2 X):
înjumătățarea: *sg. nom./ac.* 31,36; 31,42;

înlăuntru → înăuntru

înmulți: (XVI sec. PS. SCH.): v. IV: „vermehren": „accroître, multiplier"
(2 X):
veț înmulți: *ind. viit. I. 2. pl.* 33,54;
vei mulți: *ind. viit. I. 2. sg.* 26,54;
înnoire: (1563 CORESI): s. f.: „1. (Tempel-) Weihe, 2. Erneuerung": „consécration, 2. renouvellement"
(4 X):
înnoirea: *sg. nom./ac.* 7,10; 7,11; 7,84; 7,86;

întări: (XVI sec. PS. SCH.): v. IV: „(ver)stärken, kräftigen, befestigen": „fortifier, renforcer"
(3 X):
va întări: *ind. viit. I. 3. sg.* 30,14; 30,15; 30,15;

întărîta: (XVI sec. PS. SCH.): v. I: „reizen": „exciter"
(5 X):
ați întărîtat: *ind. pf. c. 2. pl.* 20,24;
au întărîtat: *ind. pf. c. 3. pl.* 14,23; 16,30;
s-au întărîtat: *ind. pf. c. 3. pl. refl.* 16,03;
va întărîta: *ind. viit. I. 3. sg.* 15,30;

întimpinare → întîmpinare

întinde: (XVI sec. PS. SCH.): v. III: „ausstrecken, sich erstrecken": „(s')étendre, tendre"
(6 X):
vor întinde: *ind. viit. I. 3. pl.* 1,51; 10,21;
am întinsu: *ind. pf. c. 1. sg.* 14,30;
au întinsu: *ind. pf. c. 3. sg.* 24,06;
să întinde: *ind. pr. 3. sg. refl.* 23,28;
s-au întinsu: *ind. pf. c. 3. sg. refl. pas.* 9,15;

întîi: (XVI sec. PS. SCH.): adv./adj./num.: „zuerst, erste(r)": „premièrement, premier"
(36 X):

BDD-B791-10 © 1994 Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza"
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.31 (2026-11-27 21:59:49 UTC)

dentîi: 1,20; 3,40; 3,49; 7,12; 20,01;
dentîiu: 3,12; 3,13; 3,13; 3,13; 3,41; 3,41; 3,42; 3,43; 3,45; 3,46; 8,16; 8,17; 8,18; 18,13; 18,15; 18,15; 18,17; 18,17; 18,17; 26,05; 28,16; 28,28;
dentălu: 3,02; 9,01; 29,13; 33,03; 33,03; 33,04;
întîi: *adv.* 10,13; 10,14;
întîiu: *adv.* 2,09;

întîmpinare: (XVI sec. PS. SCH.): s. f.: „Empfang, Entgegenkommen": „réception, bienveillance"
(2 X):
întimpinare: *sg. nom./ac.* 22,34;
întimpinarea: *sg. nom./ac.* 31,13;

întîrzia: (1688 BIBLIA): v. I: „1. verzögern, 2. sich verspäten": „1. retarder, 2. s'attarder"
(1 X):
va întîrzia: *ind. viit. I. 3. sg.* 9,13;

întoarce: (XVI sec. PS. SCH.): v. III: „kehren, wenden, drehen": „tourner, retourner, ramener"
(21 X):
ne vom întoarce: *ind. viit. I. 1. pl. refl.* 32,18;
vă veți întoarce: *ind. viit. I. 2. pl. refl.* 15,39; 32,15; 32,22;
ne întoarcem: *subj. pr. 1. pl. refl.* 14,04;
întoarceți: *ind. pr. 2. pl.* 32,07;
întoarce: *imperat. sg.* 10,36;
vă întoarceți: *imperat. pl. refl.* 14,25;
întoarse: *ind. pf. s. 3. sg.* 24,01;
să întoarse: *ind. pf. s. 3. sg. refl.* 16,50; 23,06;
să întoarseră: *ind. pf. s. 3. pl. refl.* 13,25; 14,45;
v-ați întorsu: *ind. pf. c. 2. pl. refl.* 14,43;
au întorsu: *ind. pf. c. 3. pl.* 32,09;
mă voiu întoarce: *ind. viit. I. 1. sg. refl.* 22,34;
să va întoarce: *ind. viit. I. 3. sg. refl.* 25,04;
întorcîndu-se: *ger. refl.* 21,33; 24,25;
întorcîndu-te: *ger. refl.* 23,05;
întoarce: *inf.* <a) 14,03;

întra → intra

între: (1451 DERS): prep.; „zwischen, unter": „entre, parmi"
(8 X):
dentre: 33,44;
între: (7x);

întreba: (XVI sec. PS. SCH.): v. I: „fragen": „demander"
(2 X):
vor întreba: *ind. viit. I. 3. pl.* 27,21;
întrêbe: *subj. pr. 3. sg.* 23,04;

întru → în

învălui: (1561 CORESI): v. IV: „bedrängen": „ameuter *ou* soulever contre"
(2 X):
învăluia: *ind. impf. 3. sg.* 16,42;
învălui: *ind. pf. s. 3. sg.* 32.13;

învîrtejire: (1688 BIBLIA): s. f.: „Kreislauf": „mouvement circulaire"
(1 X):
învîrtejire: *sg. nom./ac.* 32,14;

învrăjbi: (XVI sec. CV): v. IV: „anfeinden": „devenir ennemi"
(2 X):
vor învrăjbi: ind. viit. I. 3. pl. 33,55;
învrăjbiți-vă: imperat. pl. refl. 25,18;

îs → fi

îț(i) → tu

J

jaf: (1587 DERS): s. n.: „Plünderung": „pillage"
(4 X):
jaf: *sg. nom./ac.* 14,03; 14,31;
jafurile: *pl. nom./ac.* 31,11; 31,12;

jărtăvnic → jertfelnic

jărtăvnic → jertfelnic

jertfă: (1561 CORESI): s. f.; „Opfer": „offrande, sacrifice"
(83 X):
jărtva: *sg. nom./ac.* 29,01; 29,03; 29,09;
jărtvele: *pl. nom./ac.* 29,06; 29,14;
jîrtvele: *pl. nom./ac.* (21x);
jîrtvă: *sg. nom./ac.* (25x);
jîrtva: *sg. nom./ac.* (32x);

jertfelnic: (1570 CORESI): s. n.: „Altar": „autel"
(22 X):
jîrtăvnic: *sg. nom./ac.* 4,13; 4,13; 4,26; 5,25; 5,26; 16,46; 18,03; 18,17; 23,02;
jîrtîvnicului: *sg. gen./dat.* 7,84;
jîrtăvnicului: *sg. gen./dat.* 4,14; 4,14; 7,10; 7,10; 7,11; 16,38; 16,39; 18,05; 18,07;
jărtîvnicului: *sg. gen./dat.* 7,88;
jîrtăvnice: *pl. nom./ac.* 23,01;

BDD-B791-10 © 1994 Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza"
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.31 (2026-11-27 21:59:49 UTC)

jîrtăvnicele: *pl. nom./ac.* 3,31;

jîrtăvnic → **jertfelnic**

jîrtvă → **jertfă**

jîrtăvnic → **jertfelnic**

jîrtvă → **jertfă**

judecată: (XVI sec. PS. SCH.); s. f.: „1. Gericht, 2. Urteil“: „1. jugement, 2. réflexion“
(4 X):
judecata: *sg. nom./ac.* 27,5; 27,21;
judecată: *sg. nom./ac.* 27,11;
judica: *sg. nom./ac.* 35,29;
judicată: *sg. nom./ac.* 35,29;

jug: (XVI sec. PS. H.): s. n.: „Joch“: „joug“
(1 X):
jug: *sg. nom./ac.* 19,02;

jumătate: (1403 DERS): s. f. „Hälfte“: „moitié“
(10 X):
jumătatea: 31,30;
jumătate: *sg. nom./ac.* 12,12; 15,09; 15,10; 28,14; 32,33; 34,13; 34,14; 34,15;
jumătatea: *sg. nom./ac.* 31,29;

juncă: (XVI sec. PS. SCH.): s. f.: „Kälbin“: „génisse“
(17 X):
juncă: *sg. nom./ac.* 19,02;
juncii: *sg. gen./dat.* 19,06; 19,09; 19,10;
junce: *pl. nom./ac.* 7,17; 7,23; 7,29; 7,35; 7,41; 7,47; 7,53; 7,59; 7,65; 7,71; 7,77; 7,83; 7,88;

junghia: (XVI sec. PS. H.): v. I: „abstechen, schlachten“: „juguler, abattre“
(5 X):
vor junghea: *ind. viit. I. 3. pl.* 19,03;
să vor junghia: *ind. viit. I. 3. pl. refl.* 11,22;
aș fi junghiat: *cond. pf. 1. sg.* 22,29;
junghe: *ind. pf. s. 3. sg.* 22,40; 25,08;

jura: (XVI sec. CV): v. I: „schwören“: „jurer“
(6 X):
jură: *ind. pf. s. 3. sg.* 32,10;
m-am jurat: *ind. pf. c. 1. sg. refl.* 14,23; 32,11;
te-ai jurat: *ind. pf. c. 2. sg. refl.* 11,12;
s-au jurat: *ind. pf. c. 3. sg. refl.* 14,16;
să va jura: *ind. viit. I. 3. sg. refl.* 30,03;

jurămînt: (XVI sec. CV): s. n.: „Schwur, Eid“: „serment“
(4 X):
jurămînt: *sg. nom./ac.* 30,03; 30,11;
jurămîntul: *sg. nom./ac.* 30,14;
jurămîntele: *pl. nom./ac.* 5,20;

L

-l → **el**

l- → **el**

la: (1471 DERS): prep.: „an, zu, bei, in, nach“: „à, en, près de, vers“
(437 X):

lapte: (1517 DERS): s. n.: „Milch“: „lait“
(4 X):
lapte: *sg. nom./ac.* 13,27; 14,08; 16,13; 16,14;

lăcaș → **locaș**

lăcui → **locui**

lăcuință → **locuință**
lăuitor → **locuitor**

lăcustă: (XVI sec. PS. SCH.): s. f.„Heuschrecke “: „sauterelle“
(1 X):
lăcustele: *pl. nom./ac.* 13,33;

lăsa: (XVI sec. PS. SCH.): v. I: „1. lassen, verlassen, 2. verzeihen, vergeben, 3. begnadigen“: „1. laisser, quitter, abandonner, 2. pardonner, 3. gracier, faire grâce“
(8 X):
veți lăsa: *ind. viit. I. 2. pl.* 33,55;
vor lăsa: *ind. viit. I. 3. pl.* 9,12;
lași: *subj. pr. 2. sg.* 10,31;
lasă: *imperat. sg.* 14,19;
se va lăsa: *ind. viit. I. 3. sg. refl.* 15,25;
să va lăsa: *ind. viit. I. 3. sg. refl.* 15,26; 15,28;
lăsa: *inf.* <a) 32,15;

le → **el**

-le → **el**

le- → **el**

legat: (XVI sec. CV): adj./s.: „1. gebunden, 2. gefesselt, 3. Gefangener“: „1. lié, 2. ligoté, 3. prisonnier“

BDD-B791-10 © 1994 Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.31 (2026-11-27 21:59:49 UTC)

(1 X):
legate: *f. pl. nom./ac.* 19,15;

legătură: (XVI sec. PS. SCH.): s. f.: „1. Bindung, Verbindung, 2. Bündel, 3. Gefängnis“: „1. lien, 2. liasse, 3. prison“
(1 X):
legături: *pl. nom./ac.* 19,15;

lege: (XVI sec. PS. SCH.): s.f.: „1. Gesetz, Gebot, 2. Glaube“: „1. loi, commendement, 2. religion“
(23 X):
lêge: *sg. nom./ac.* 9,14; 10,08; 15,15; 15,15; 15,16; 15,29; 18,08; 18,11; 18,19; 18,23; 19,10; 19,21;
lêgea: *sg. nom./ac.* 5,29; 5,30; 6,13; 6,21; 6,21; 9,03; 9,12; 9,14; 19,14;
legii: *sg. gen./dat.* 19,02; 31,21;

lemn: (XVI sec. CV): s. n.: „1. Baum, 2. Holz“: „1. arbre, 2. bois“
(3 X):
lemnu: *sg. nom./ac.* 19,06; 31,20;
lêmnele: *pl. nom./ac.* 15,33;

lenevi: (1646 PRAV. MOLD.): v. IV: „faulenzen, träge, werden, träge sein“: „paresser, fainéanter“
(1 X):
nu te lenevi: *imperat. sg. refl. neg.* 22,16;

lepădătură: (1670 ANON. CAR.): s. f.: „1. Weggeworfenes, 2. Fehlgeburt“: „1. ce qu'on jète, 2. avorton“
(1 X):
lepădătură: *sg. nom./ac.* 12,12;

leșina: (1683 DOS.): v. I.: „ohnmächtig werden“: „s'évanouir“
(1 X):
au leșînat: *ind. pf. c. 3. sg.* 21,04;

leu: (1519 DERS): s. m.: „Löwe“: „lion“
(4 X):
leu: *sg. nom./ac.* 23,24; 23,24; 24,09; 24,09;

levit: (1561 CORESI): s. m: „Levit“: „lévite“
(51 X):
levitul: *sg. nom./ac.* 18,23;
leviților: *pl. gen./ac.* (19x);
leviți: *pl. nom./ac.* (12x);
leviții: *pl. nom./ac.* (12x);
leviț: *pl. nom./ac.* (7x);

li → el

limbă: (1422 DERS): s. f.: „1. Zunge, 2. Sprache, 3. Volk“: „1./2. langue, 3. peuple“
(10 X):
limba: *sg. nom./ac.* 13,28;
limbă: *sg. nom./ac.* 13,31; 14,12;
limbii: *sg. gen./dat.* 25,15;
limbi: *pl. nom./ac.* 23,09; 24,07;
limbile: *pl. nom./ac.* 14,15; 24,08;
limbilor: *pl. gen./dat.* 21,18; 24,20;

lingură: (1570 CORESI): s. f.: „1. Löffel, 2. Zange“: „1. cuillère, 2. tenaille“
(1 X):
lingurile: *pl. nom./ac.* 4,09;

lipsi: (1481 LDSR): v. IV: „fehlen, mangeln“: „manquer, faire défaut“
(3 X):
ne lipsim: *subj. pr. 1. pl. refl.* 9,07;
au lipsit: *ind. pf. c. 3. sg.* 24,11;
lipsi: *inf.*<a) 11,33;

lîngă: (XVI sec. PS. SCH.): prep. „neben, bei“: „près de, à côté de“
(26 X):
loc: (XVI sec. PS. SCH.): s. n.: „Ort, Stelle, Platz, Stätte“: „lieu, endroit, place“
(22 X):
loc: *sg. nom./ac.* 15,29; 19,03; 19,09; 20,05; 22,26; 23,27; 32,02;
locul: *sg. nom./ac.* 9,17; 10,29; 13,24; 14,40; 14,40; 18,31; 20,05; 24,11; 24,14; 24,25; 32,02; 32,17;
locului: *sg. gen./dat.* 11,03; 11,34; 21,03;

locaș: (1509 DERS): s. n.: „Wohnung, Wohnsitz“: „demeure, domicile“
(5 X):
lăcașul: *sg. nom./ac.* 21,15; 24,21; 31,15;
lăcașului: *sg. gen./dat.* 15,02;
lăcașurile: *pl. nom./ac.* 31,10;

locui: (XVI sec. CV): v. IV: „1. (be)wohnen, 2. ansiedeln“: „1. habiter, 2. établir“
(24 X):
veți lăcui: *ind. viit. I. 2. pl.* 33,56;
lăcuiț: *subj. pr. 2. pl.* 14,30; *ind. pr. 2. pl.* 33,53;
lăcuiescu: *ind. pr. 3. pl.* 13,19; 13,32; 14,14; 14,25; 32,17; 33,52; 33,53; 33,55;

BDD-B791-10 © 1994 Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.31 (2026-11-27 21:59:49 UTC)

lăcuia: *ind. impf. 3. sg.* 21,01; 21,34; 32,39; 33,40;
lăcui: *ind. pf. s. 3. sg.* 21,25; 21,31; 32,40;
lăcuiește: *ind. pr. 3. sg.* 13,28; 13,29; 13,29; 13,29;
va lăcui: *ind. viit. I. 3. sg.* 23,09; 32,12;

locuitor: (1563 CORESI): s. m.: „1. Bewohner, Einwohner, 2. Autochthone“: „1. habitant, 2. indigène, autochtone“
(1 X):
lăcuitoriu: *sg. nom./ac.* 9,14;

lor → **el**

lovi: (1551/3 ES): v. IV: „1. angreifen, überfallen, 2. schlagen“: „1. attaquer, essaillir, envahir, 2. battre, frapper“
(6 X):
s-au lovit: *ind. pf. c. 3. refl.* 25,14;
lovi-voiu: *ind. viit. I. 1. sg.* 14,12;
lovi: *pf. s. 3. sg.* 11,33; 21,24; 21,35; 24,10;

lovit: (1670 ANON. CAR.): adj.: „getroffen, geschlagen“: „frappé“
(2 X):
lovite: *f. sg. gen./dat.* 25,14;
lovit: *m. sg. gen./dat.* 25,14;

lovitură: (1670 ANON. CAR.): s. f.: „Hieb, Stoß, Schlag“: „coup“
(1 X):
lovituri: *pl. nom./ac.* 33,55;

lua: (XVI sec. PS. SCH.): v. I: „nehmen“: „prendre“
(104 X):
veț lua: *ind. viit. I. 2. pl.* 13,20; 14,34; 18,26; 18,26; 18,28; 18,28; 18,32; 18,32; 31,28; 34,18;
veți lua: *ind. viit. I. 2. pl.* 15,19; 15,21; 18,01; 18,01; 31,29;
vor lua: *ind. viit. I. 3. pl.* 4,09; 4,12; 4,14; 8,08; 19,17;
luăm: *ind. pr. 1. pl.* 32,19;
iau: *subj. pr. 1. sg.* 23,27;
iai: *subj. pr. 2. sg.* 1,49;
ia: *subj. pr. 3. sg.* 21,07; 32,08;
luați: *subj. pr. 2. pl.* 18,29;
ia: *subj. pr. 3. pl.* 18,22; 19,02;
luați: *ind. pr. 2. pl.* 18,30;
ia: *imperat. sg.* 3,06; 3,40; 3,45; 4,02; 4,22; 7,05; 8,06; 11,12; 16,46; 17,02; 20,08; 20,25; 25,04; 26,02; 27,18; 31,26;
luați: *imperat. pl.* 1,02; 16,06; 16,17; 16,37;
luînd: *ger.* 7,06; 22,41; 23,07; 24,02; 24,15; 24,20; 24,21; 24,23; 25,07; 27,22;
luările: *pl. nom./ac.* 18,27; 18,28;
luo: *ind. pf. s. 3. sg.* 1,17; 11,25; 16,18; 16,39; 20,09; 21,25; 31,47; 31,51; 31,54; 32,39; 32,41; 32,42;
luă: *ind. pf. s. 3. sg.* 3,49; 16,47;
luară: *ind. pf. s. 3. pl.* 13,23; 17,09; 31,11;
am luat: *ind. pf. c. 1. sg.* 3,12; 8,16; 8,18; 16,15; 18,06;
au luat: *ind. pf. c. 3. sg.* 12,01; 12,01; 21,26; 23,28; 31,52; 34,14;
luatu: *ind. pf. c. 3. sg.* 21,32;
au luat: *ind. pf. c. 3. pl.* 31,49; 34,14; 34,15;
luat-au: *ind. pf. c. 3. pl.* 3,50;
voiu lua: *ind. viit. I. 1. sg.* 11,17;
vei lua: *ind. viit. I. 2. sg.* 3,41; 3,47; 3,47; 8,08;
va lua: *ind. viit. I. 3. sg.* 5,25; 5,26; 5,31; 6,19;
luîndu-se: *ger. refl.* 9,22;

luare: (1688 BIBLIA): s. f.: „Erfassen, Nehmen“: „prise“
(14 X):
luare: *sg. nom./ac.* 15,19; 15,20; 15,20; 15,21; 18,24; 18,28; 18,29;
luarea: *sg. nom./ac.* 18,19; 18,26; 18,27; 18,30; 31,41; 31,52;
luorii: *sg. gen./dat.* 6,20;

lucra: (XVI sec. PS. SCH.): v. I: „arbeiten, bebauen“: „travailler“
(5 X):
lucrêze: *subj. pr. 3. pl.* 3,07; 8,11; 8,15; 8,19;
va lucra: *ind. viit. I. 3. sg.* 8,26;

lucru: (XVI sec. PS. SCH.): s. n.: „1. Arbeit, 2. Tat, Werk, 3. Ding“: „1. travail, 2. oeuvre, acte, 3. chose“
(17 X):
lucru: *sg. nom./ac.* 10,31; 14,43; 20,19;
lucrul: *sg. nom./ac.* 4,47; 28,18; 28,25; 28,26; 29,01; 29,07; 29,12; 29,35; 31,23;
lucruri: *pl. nom./ac.* 8,24; 22,08;
lucrurilor: *pl. gen./dat.* 3,26; 4,47;
lucrurile: *pl. nom./ac.* (24x);

lui: (1502 DERS): art. hot. m. gen./dat.: „des, dem“: „de, à“
(823 X):
lu: 10,12;
lui: (822x);

lumina: (XVI sec. PS. H.): v. I: „erleuchten, erhellen“: „éclairer, illuminer“
(2 X):
vor lumina: *ind. viit. I. 3. pl.* 8,02;
luminează: *ind. pr. 3. sg.* 4,09;

BDD-B791-10 © 1994 Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.31 (2026-11-27 21:59:49 UTC)

luminare: (1581/2 PO): s. f.: „1. Beleuchtung, Licht, 2. Leuchter": „1. éclairage, lumière, 2. chandelier"
(1 X):
luminările: *pl. nom./ac.* 4,09;

lumină: (XVI sec. CV): s. f.: „Licht": „lumière"
(1 X):
lumină: *sg. nom./ac.* 4,16;

luminător: (XVI sec. PS. H.): s. m.: „Leuchter, Lampe": „lampe"
(3 X):
luminătoare: *pl. nom./ac.* 8,02;
luminătoarele: *pl. nom./ac.* 8,03;
luminătorile: *pl. nom./ac.* 8,02;

lună: (1467 DERS): s. f.: „1. Mond, 2. Monat": „1. lune, 2. mois"
(26 X):
lună: *sg. nom./ac.* 3,15; 3,22; 3,28; 3,43; 11,20; 11,21; 26,62; 28,14; 28,14; 33,38;
lunii: *sg. gen./dat.* 1,01; 1,18; 9,03; 9,05; 10,11; 28,16; 28,17; 29,01; 29,06, 29,07; 29,12; 33,03;33,38;
lunele: *pl. nom./ac.* 10,10;
lunile: *pl. nom./ac.* 28,11; 28,14;

lung: (1510 DERS): adj./s.: „1. lang, Länge, 2. hoch": „1. long, longueur, 2. haut"
(2 X):
lungă: *f. sg. nom./ac.* 9,10;
lungi: *m. pl. nom./ac. superl.* (<foarte) 13,33;

M

-m → eu
m- → eu
mai: (1400 BGL): adv. „noch, schon, mehr": „plus, encore, déjà"
(8 X):

mare/1: (XVI sec. CV): s. f.: „1. Meer, 2. Westen": „1. mer, 2. ouest"
(19 X):
mării: *sg. gen./dat.*11,22; 14,25; 33,08; 34,03; 34,06; 34,06; 34;11;
mare: *sg. nom./ac.* 2,18; 3,23; 10,06; 11,31; 13,29;
marea: *sg. nom./ac.* 21,04; 33,10; 33,11; 34,05; 34,06; 34,07; 34,12;

mare/2: (1442 DOR): adj.: „gross": „grand"
(9 X):
mari: *f. pl. nom./ac.* (+foarte) 13,28;
mare: *f. sg. nom./ac.* 11,33; 14,12; 14,19; 15,03; 34,05; 34,06;
mai mari: *m. pl. nom./ac. comp.*1,16;
mare: *m. sg. nom./ac.* 22,18;

marfă: (1431 LSDR): s. f.: „1. (Stück) Vieh, 2. Habe, Gerät, 3. Ware": „1. bétail, 2. outillage, 3. marchandise"
(8 X):
marfa: *sg. nom./ac.* 16,27; 32,17; 32,26; 32,30;
marha: *sg. nom./ac.* 31,09;
marfei: *sg. gen./dat.* 32,24;
marfele: *pl. nom./ac.* 10,12;
marfelor: *pl. gen./dat.* 32,16;

masă: (1520 DERS): s. f.: „Tisch": „table"
(2 X):
masa: *sg. nom./ac.* 3,31; 4,07;

mă → eu

măcar: (1400 LDSR): adv.: „wenigstens, immerhin": „au moins"
(1 X):
măcară: 20,03;

măcina: (1551/3 ES): v. I: „mahlen": „moudre"
(1 X):
măcina: *ind. impf. 3. sg.* 11,08;

măduvă: (1563 CORESI): s. f.: „Mark": „moelle"
(1 X):
măduha: *sg. nom./ac.* 24,08;

măgar: (1620 MOXA): s. m.: „Esel": „âne"
(19 X):
măgăriţa: *f. sg. nom./ac.* 22,21; 22,23; 22,23; 22,23; 22,23; 22,25; 22,27; 22,27; 22,30; 22,30; 22,32; 22,33;
măgăriţii: *f. sg. gen./dat.* 22,28; 22,29;
măgari: *pl. nom./ac.* 31,28; 31,30; 31,34; 31,39; 31,45;

mări: (XVI sec. PS. SCH.): v. IV: „1. vergrössern, 2. rühmen": „1. agrandir, 2. louer, glorifier"
(1 X):
măriţi: *subj. pr. 2. pl.* 15,08;

mărire: (XVI sec. PS. SCH.): s. f.: „Grösse, Ruhm": „grandeur, gloire"
(1 X):
mărirea: *sg. nom./ac.* 27,20;

BDD-B791-10 © 1994 Editura Universităţii „Alexandru Ioan Cuza"
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.31 (2026-11-27 21:59:49 UTC)

mărturie: (1418 BGL): s. f.: „1. Bezeugung, 2. Zeuge“: „1. témoignage, 2. témoin“
(74 X):
mărturiei: *sg. gen./dat.* (74x);

mărturisi: (XVI sec. PS. SCH.): v. IV: „1. bezeugen, 2. verkünden, 3. beichten“: „1. témoigner, 2. prêcher, 3. confesser“
(1 X):
va mărturisi: *ind. viit. I. 3. sg.* 5,07;

măsura: (XVI sec. PS. SCH.): v. I: „ab-, vermessen“: „mesurer“
(3 X):
veț măsura: *ind. viit. I. 2. pl.* 34,07; 34,08; 34,10;

mea → meu

mele → meu

merge: (XVI sec. PS. SCH.): v. III: „gehen, (los) ziehen“: „aller, marcher“
(46 X):
vom mêrge: *ind. viit. I. 1. pl.* 20,17; 21,22; 21,22; 32,17;
vor mêrge: *ind. viit. I. 3. pl.* 10,21; 32,06;
mergu: *subj. pr. 1. sg.* 22,13;
meargă: *subj. pr. 3. sg.* 22,14;
mergu: *ind. pr. 3. pl.* 31,27;
mergînd: *ger.* 4,19; 11,27; 13,26; 15,18; 21,07; 27,01; 32,02;
mărgînd: *ger.* 22,26;
mergea: *ind. impf. 3. sg.* 7,89; 10,33; 11,08; 22,22; 22,23; *ind. impf. 3. pl.* 33,40;
mêrse: *ind. pf. s. 3. sg.* 11,30; 16,25; 22,21; 22,35; 22,39; 23,04; 23,04; 32,39; 32,41; 32,42;
mergi: *ind. pr. 2. sg.* 14,14;
mêrseră: *ind. pf. s. 3. pl.* 16,25; 20,22; 33,08;
mêrsără: *ind. pf. s. 3. pl.* 9,06;
au mersu: *ind. pf. c. 3. pl.* 14,38; 24,01;
mêrge: *ind. pr. 3. sg.* 15,26; 18,07;
voiu mêrge: *ind. viit. I. 1. sg.* 10,30; 23,03;
vei mêrge: *ind. viit. I. 2. sg.* 10,32; 22,12;

mers: (XVI sec. CV): adj./s.n.: „gegangen, Gehen, Gang“: „allé, marche“
(1 X):
mersi: *m. pl, ger.* (<celor) 31,36;

meșteșugire: (1688 BIBLIA): s. f.: „Kunst, Kunstgriff“: „art“
(1 X):
meșteșugirea: *sg. nom./ac.* 8,04;

meu: (1521 NEACȘU): adj./pron. pos.: „mein etc.“: „mon etc.“
(223 X):
noastră: *1. pl.* 32,17; 32,26; 32,32;
nostru: *1. pl.* (6x);
noștri: *1, pl.*(7x);
noastre: *1. pl.*(8x);
mieu: *1. sg.* (15x);
mea: *1. sg.* (18x);
miei: *1. pl.* (4x);
mêle: *1. sg.* (8x);
voastră: *2. pl.* (11x);
voștri: *2. pl.* (12x);
vostru: *2. pl.* (13x);
voastre: *2. pl.*(36x);
tăi: *2. sg.* (14x);
tale: *2. sg.* (15 x);
ta: *2. sg.* (24x);
tău: *2. sg.* (25x);
sale: *3. sg.* 32,31;
său: *3. sg.* 22,05; 27,04; 27,10;

mi → eu

mi- → eu

-mi → eu

miazănoapte: (XVI sec. CV): s. f.: „1. Mitternacht, 2. Norden“: „1. minuit, 2. nord“
(5 X):
miazănoapte: *sg. nom./ac.* 2,25; 3,35; 10,06; 34,07; 34,09;

mic: (1222 DLRV): adj.: „klein“: „petit“
(1 X):
mic: *m. sg. nom./ac.* 22,18;

mie/1: (XVI sec. PS. SCH.): s. f./num.: „Tausend, tausend“: „mille“
(35 X):
mie: *sg. nom./ac.* 31,04;
mii: *nom.* (32x);
miile: *s. pl. nom./ac.* 31,05; 31,48;

mie/2 → eu

miel: (1532 DERS): s. m.: „Lamm“: „agneau“
(62 X):
mielul: *sg. nom./ac.* 28,04; 28,08;

BDD-B791-10 © 1994 Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.31 (2026-11-27 21:59:49 UTC)

miel: *sg. gen./dat.* (<**celui**) 15,11;
miel: *pl. nom./ac.* 7,87; 28,03; 28,09; 28,11; 28,19; 28,21; 28,27; 28,29; 29,02; 29,04; 29,08; 29,10; 29,13; 29,15;
mieilor: *pl. gen./dat.* 29,18; 29,21; 29,24; 29,27; 29,30; 29,33; 29,37;
miel: *sg. nom./ac.* (25x);
mielușale: *s. f. pl. nom..ac.* 7,17; 7,23; 7,29; 7,35; 7,41; 7,47; 7,53; 7,59; 7,65; 7,71; 7,77; 7,83; 7,88;

miere: (XVI sec. PS. SCH.): s. f.: „Honig": „miel"
(4 X):
mîêre: *sg. nom./ac.* 13,27; 14,08; 16,13; 16,14;

mijloc: (1504 DERS): s. n.: „Mitte": „milieu"
(45 X):
mijloc: *sg. nom./ac.* 31,48;
mijlocul: *sg. nom./ac.* (44x);

milă: (XVI sec. PS. SCH.): s. f.: „Gnade, Mitleid": „grâce, pitié"
(1 X):
mila: *sg. nom./ac.* 11,15;

milostiv: (XVI sec. PS. SCH.): adj.: „barmherzig": „miséricordieux"
(1 X):
milostiv: *m. sg. nom./ac.* (<**mult**) 14,18;

milui: (XVI sec. PS. SCH.): v. IV: „sich erbarmen": „avoir pitié"
(1 X):
miluiască: *subj. pr. 3. sg.* 6,25;

mine → eu
mioară: (1532 DERS): s. f.: „Lamm": „agnelle"
(1 X):
mioară: *sg. nom./ac.* 6,14;

miros: (1639 PARACLIS): s. n.: „Geruch": „odeur"
(1 X):
miros: *sg. nom./ac.* (20x);

mirosire: (1674 MIR. COSTIN): s. f.: „Duft, Geruch": „parfum, odeur"
(20 X):
mirosiri: *sg. gen./dat.* 15,10;
mirosire: *sg. nom./ac.* (19x);

mîhni: (XVI PS. SCH.): v. IV: „bekümmern": „affliger, chagriner"
(1 X):
mîhniți: *subj. pr. 2. pl.* 29,07;

mîine: (XVI sec. CV): adv.: „morgen": „demain"
(4 X):
mîine: 11,18; 14,25; 16,07; 16,16;

mînă: (XVI sec. PS. SCH.): s. f.: „Hand": „main"
(36 X):
mînă: *sg. nom./ac.* 15,30; 20,20; 25,07; 33,03;
mîinile: *pl. nom./ac.* 6,19; 8,10; 8,12; 27,18; 27,23;
mînile: *pl. nom./ac.* 3,03; 21,34; 22,07; 24,10; 31,06;
mîna: *sg. nom./ac.* (22x);

mînca: (XVI sec. PS. SCH.): v. I: „essen, fressen": „manger, dévorer"
(25 X):
veți mînca: *ind. viit. I. 2. pl.* 18,31; 28,17;
veți mînca: *ind. viit. I. 2. pl.* 11,18; 11,18; 11,20; 18,10;
vor mînca: *ind. viit. I. 3. pl.* 9,11; 11,21;
mănînce: *subj. pr. 3. sg.* 6,04;
mîncăm: *subj. pr. 1. pl.* 11,13;
mîncam: *ind. impf. 1. pl.* 11,05;
mîncă: *ind. pf. s. 3. sg.* 11,01; 21,28; 21,28; 26,10;
au mîncat: *ind. pf. c. 3. sg.* 16,35; 25,02;
mănîncă: *ind. pr. 3. sg.* 12,12; 13,32;
va mînca: *ind. viit. I. 3. sg.* 6,03; 18,10; 18,11; 18,13; 23,24; 24,08;

mîncare: (XVI sec. PS. SCH.): s. f.: „Essen, Speise": „mets, nourriture"
(1 X):
mîncare: *sg. nom./ac.* 11,22;
mîneca: (XVI sec. PS. SCH.): v. I: „früh aufstehen": „se lever tôt"
(1 X):
mănecînd: *ger.* 14,40;

mînia: (XVI sec. PS. SCH.): v. I: „in Zorn geraten": (s')enrager"
(4 X):
mănie: *ind. pf. s. 3. sg. refl.* 11,10; 25,03;
s-au mîniat: *ind. pf. c. 3. sg. refl.* 11,33;
să mînie: *subj. pf. s. 3. sg. refl.* 11,01;

mînie: (XVI sec. PS. SCH.): s. f.: „Zorn": „colère"
(11 X):
mînie: *sg. nom./ac.* 22,22;
miniia: *sg. nom./ac.* 14,34;

BDD-B791-10 © 1994 Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza"
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.31 (2026-11-27 21:59:49 UTC)

mănie: *sg. nom./ac.* 18,05; 25,03; 32,10; 32,13;
mănîia: *sg. nom.ac.* 25,11; 32,14;
mînîei: *sg. gen./dat.* 14,34;
mănîei: *sg. gen./dat.* 12,09; 25,04;

mîntui: (XVI sec. PS. SCH.): v. IV: „erlösen, erretten, befreien": „délivrer, sauver"
(6 X):
veţ mîntui: *ind. viit. I. 2. pl.* 18,15;
să vor mîntui: *ind. viit. I. 3. pl. refl.* 18,15;
vă veţi mîntui: *ind. viit. I. 3. refl.* 10,09;
mîntuiţ: *subj. pr. 2. pl.* 18,17;
să mîntuiască: *subj. pr. 3. pl. refl.* 21,29;
să mîntuiêşte: *ind. pr. 3. sg.* refl. 24,19;

mîntuire: (XVI sec. CV): s. f.: „Erlösung, Errettung, Heil": „délivrance, salut"
(15 X):
mîntuire: *sg. nom./ac.* 6,14;
mîntuirea: *sg. nom./ac.* 15,08; 18,16; 29,39;
mîntuiri: *sg. gen./dat.* 18,05;
mîntuirii: *sg. gen./dat.* 6,18; 7,47; 7,53; 7,59; 7,65; 7,71; 7,77; 7,83; 7,88;
mîntuirilor: *pl. gen./dat.* 10,10;

moară: (1551/3 ES): s.f.: „Mühle": „moulin"
(1 X):
moară: *sg. nom./ac.* 11,08;

moarte: (XVI sec. PS. SCH.): s. f.: „Tod": „mort"
(10 X):
moarte: *sg. nom./ac.* 6,09; 14,12; 15,35; 18,22; 26,65;
moartea: *sg. nom./ac.* 12,12; 14,12; 15,35; 18,22; 26,65;
mohorît: (1495 DERS): adj.: „dunkelrot": „roge foncé"
(3 X):
mohorîtă: *f. sg. nom./ac.* 4,07; 4,13; 4,15;

mormînt: (1512 DRHB): s. n.: „Grab, Gruft": „tombeau, tombe"
(6 X):
mormînt: *sg. nom./ac.* 19,16; 19,18;
mormînturile: *sg. nom./ac.* 11,34; 11,35; 33,16; 33,17;

mort: (XVI sec. PS. PSH.): adj./s.: „tot, Toter": „mort"
(7 X):
mort: *adj. m. sg. nom./ac.* 6,06; 19,16;
morţi: *s. m. pl. gen./dat.* (<celor) 16,49; *s. m. pl. nom./ac.* (<cei) 16,49; 25,09;
mort: *s. m. sg. nom./ac.* (<cel) 19,11; 19,13;

moşie: (1548 DERS): s. f.: „1. Erbgut, 2. Geschlecht, Stumm": „1. patrimoine, 2. terre, propriété, 3. tribu"
(50 X):
moşiei: *sg. gen./dat.* 3,24; 25,15;
moşii: *sg. gen./dat.* 25,14;
moşiile: *pl. nom./ac.* 1,16; 1,18;
moşiilor: *pl. gen./dat.* (45x);

moşteni: (1561 CORESI): v. IV: „(be)erben": „hériter"
(17 X);
vor moşteni: *ind. viit. I. 1. pl.* 13,30; 32,19;
veţ moşteni: *ind. viit. I. 2. pl.* 33,54; 34,13;
veţi moşteni: *ind. viit. I. 2. pl.* 33,54;
vor moşteni: *ind. viit. I. 3. pl.* 14,31; 18,24; 18,24; 26,55; 34,17;
să vor moşteni: *ind. viit. I. 3. pl. refl.* 32,30;
moşteneşti: *subj. pr. 2. sg.* 18,20;
moştenească: *subj. pr. 3. sg.* 27,11; 34,18; *subj. pr. 3. pl.* 26,53;
au moştenit: *ind. pf. c. 3. sg.* 21,35;
va moşteni: *ind. viit. I. 3. sg.* 14,24;

moştenire: (1652 ÎNDR.): s. f.: „Erbschaft, Erbe": „héritage"
(13 X):
moştenire: *sg. nom.ac.* 18,24; 24,18; 27,07; 34,02;
moştenirea: *sg. nom./ac.* 18,20; 24,18; 26,54; 26,54; 26,56; 27,09; 27,10; 27,11; 32,18;

mucare: (1581/2 PO): s. n.: „Licht-, Putzschere": „mouchette"
(1 X):
mucările: *pl. nom./ac.* 4,09;
muia: (XVI sec. PS. SCH.):v. I: „tauchen": „tremper, mouiller"
(2 X):
va muia: *ind. viit. I. 3. sg.* 5,23; 19,18;

muiere: (XVI sec. PS. SCH.): s. f.: „Frau": „femme"
(23 X):
muiêre: *sg. nom./ac.* 5,26; 12,01; 25,08; 30,04;
muiêrea: *sg. nom./ac.*5,12; 5,22; 5,24; 5,27; 5,28; 5,29; 5,30; 5,30; 5,31; 12,01; 31,17;
muierii: *sg. gen./dat.* 5,25; 25,15;
muieri: *pl. nom./ac.* 31,35;
muierile: *pl. nom./ac.* 14,03; 16,27; 21,30; 31,09;

BDD-B791-10 © 1994 Editura Universităţii „Alexandru Ioan Cuza"
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.31 (2026-11-27 21:59:49 UTC)

mulerilor: *pl. gen./dat.* 31,18;

mult: (1521 NEACȘU): adj./adv.: „viel“: „maint, nombreux, beaucoup“
(17 X):
mult: *adj. m. sg. nom./ac.* 21,06;
mulți: *adj. m. pl. nom./ac.* 13,18; 22,03;
multă: *adj. f. pl. nom./ac.* 9,19; 20,15; 24,07;
mai mulți: *adj. m. pl. nom./ac. comp.* 22,15;
mult: *adv.* 3,46; 13,31; 14,12; 14,12; 14,18; 14,18;
mai mulți: *s. m. pl. gen./dat. comp.* (<**celor**) 26,54; 33,54;

mulți → **înmulți**

mulțime: (XVI sec. CV): s. f.: „Menge“: „foule, multitude“
(2 X):
mulțime: *sg. nom./ac.* 32,01; 32,01;

mumă: (XVI sec. PS. H.): s. f.: „Mutter“: „mère“
(2 X):
mumă: *sg. nom./ac.* 6,07;
mumei: *sg. gen./dat.* 12,12;

munci: (XVI sec. PS. SCH.): v. IV: „1. martern, foltern, 2. arbeiten“: „1. torturer, 2. travailler“
(1 X):
vor munci: *ind. viit. I. 3. pl.* 24,24;

munte: (1443 DERS): s. m.: „Berg“: „mont(agne)“
(37 X):
munte: *sg. nom./ac.* 13,18; 13,29; 20,19; 20,19; 20,28; 33,38; 34,07; 34,08;
muntele: *sg. nom./ac.* 3,01; 10,33; 14,45; 20,22; 20,23; 20,25; 20,25; 20,27; 20,27; 21,04; 27,12; 27,12; 27,13; 28,06; 33,24; 33,32; 33,33; 33,37; 33,39; 33,41; 34,07; 34,08;
muntelui: *sg. gen./dat.* 14,40; 14,44; 20,28;
munți: *pl. nom./ac.* 23,07;
munții: *pl. nom./ac.* 33,47; 33,48;
munților: *pl. gen./dat.* 23,09;

muri: (XVI sec. PS. SCH.): v. IV: „sterben“: „mourir“
(39 X):
vom muri: *ind. viit. I. 1. pl.* 17,13;
vor muri: *ind. viit. I. 3. pl.* 4,19; 4,20; 14,35; 16,29; 17,10; 18,03; 26,65;
moară: *subj. pr. 3. sg.* 20,26; 23,10;
murim: *subj. pr. 1. pl.* 14,02;
muriț: *subj. pr. 2. pl.* 18,32;
moară: *subj. pr. 3. pl.* 4,15;
am fi murit: *cond. pf. 1. pl.* 14,02;
murind: *ger.* 6,07;
muri: *ind. pf. s. 3. sg.* 20,01; 20,28; 21,06; 26,61; 33,38; 33,39;
muriră: *ind. pf. c. 3. sg.* 20,29; 27,03; 27,03; *ind. pf. c. 3. pl.* 3,04; 16,49; 26,11;
moare: *ind. pr. 3. sg.* 17,13;
va muri: *ind. viit. I. 3. sg.* 1,51; 3,10; 3,38; 6,09; 18,07; 19,13; 19,14; 27,08;
murise: *ind. m. m.c. pf. 3. pl.* 33,04;

mustra: (1581/2 PRL): v. I: „tadeln, schelten“: „blâmer, gronder, réprimander“
(1 X):
mustre: *subj. pr. 3. sg.* 22,22;

mustrare: (1618 GCR): s. f.: „Tadel“: „réprimande“
(5 X):
mustrarea: *sg. nom./ac.* 22,32;
mustrării: *sg. gen./dat.* 5,23; 5,24; 5,24; 5,27;

mușca: (XVI sec. CV): v. I: „beissen“: „mordre“
(3 X):
mușca: *ind. impf. 3. pl.* 21,06; 21,09;
va mușca: *ind. viit. I. 3. sg.* 21,08;

N

n- → **nu**

nainte(a) → **înainte**

nalt → **înalt**

nară: (XVI sec. PS. V.): s. f.: „1. Nasenloch, 2. Nase“: „1. narine, 2. nez“
(91 X):
nările: *pl. nom./ac.* 11,20;

naștere: (1551/3 ES): s. f.: „1. Geburt, 2. Stammbaum“: „1. naissance, 2. arbre généalogique“
(1 X):
nașterile: *pl. nom./ac.* 3,01;

nărod → **norod**

născut: (XVI sec. CV): „geboren“: „né“

BDD-B791-10 © 1994 Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.31 (2026-11-27 21:59:49 UTC)

(26 X):
născute: *f. pl. nim./ac.* (<**cele**) 3,41; 3,43; 18,13; 18,15; 18,15; 18,17; 18,17; 18,17;
născuților: *m. pl. gen./dat.* 8,16;
născuții: *m. pl. nom./ac.* 3,41;
născuț: *m. pl. nom./ac.*(<**cei**) 3,46; 3,49;
născuți: *m. pl. nom./ac.*(<**cei**) 3,45;
născut: *m. sg. gen./dat.*(<**celui**) 1,20; *m. sg. nom./ac.* 3,02; 26,05;
născutul: *m. sg. nom./ac.* 3,40; 3,42; 33,04;
născut: *m. sg. nom./ac.* (<**cel**) 3,12; 3,13; 3,13; 3,13; 8,17; 8,17; 8,18;

năsîlnic: (1620 MOXA): adj.: „gewalttätig“: „violent“
(2 X):
năsîlnică: *f. sg. nom./ac.* 13,28;
năsîlnici: *m. pl. gen./dat.* (<**acestor**) 16,26;

ne → **eu**

ne- → **eu**

neam: (XVI sec. CV): s. n.: „Geschlecht, Volk“: „famille, descendance, peuple, tribu“
(41 X):
neamuri: *pl. nom./ac.* 24,02;
neamurile: *pl. nom./ac.* 15,38;
neamurilor: *pl. gen./dat.* (5x);
neamului: *sg. gen./dat.* (7x);
neamul: *sg. nom./ac.* (19x);
neam: *sg. nom./ac.* (8x);

neascultător: (1654 NEAGOE): adj.: „ungehorsam, unfolgsam“: „désobéissant, insoumis“
(2 X):
neascultători: *adj. m. pl. gen./dat.* (<**celor**) 17,10; *s. m. pl. nom./ac.*(<**cei**) 20,10;

necurat: (XVI sec. CV): adj./s.: „unrein, Teufel“: „impur, diable“
(21 X):
necurat: *adj. m. sg. nom./ac.* 9,10; 19,07; 19,08; 19,10; 19,11; 19,13; 19,15; 19,16; 19,19; 19,20; 19,21; 19,22; 19,22;
necurați; *adj. m. pl. nom./ac.* 9,06; 9,07;
necurate: *adj. f. pl. nom./ac.* 19,14; *adj. f. pl. gen./dat.* (<**celor**) 18,15;
necurat: *s. m. sg. gen./dat.* (<**celui**) 19,17;
necuratul: *s. m. sg. nom./ac.* 5,02;
necurat: *s. m. sg. nom./ac.* (<**cel**) 19,19; 19,22;

necurăție: (XVI sec. CV): „Unreinheit“: „impureté“
(1 X):
necurăția: *sg. nom./ac.* 19,13;

negrăit: (XVI sec. CV): adj.: „1. unsagbar, 2. stumm“: „1. inexprimable, 2. muet“
(1 X):
negrăite: *f. pl. nom./ac.* 6,12;

neîncetat: (1581 CORESI): adj./adv.: stet(s): „continu(ellement)“
(1 X):
neîncetat: *adv.* 28,03;

nemernic: (1551/3 ES): adj.: „fremd“: „étranger“
(9 X):
nemêrnic: *adj. m. sg. nom./ac.* 15,14;
nemêrnici: *s. m. pl. gen./dat.* (<**celor**) 15,15; 19,10; *s. m. pl. nom./ac.* (<**cei**) 15,30;
nemêrnic: *s. m. sg. gen./dat.* (<**celui**) 15,16; 15,29; *s. m. sg. nom./ac.* 9,14; 15,15; 15,26;

nemernici: (1688 BIBLIA): v. IV: „einwandern, unstet umherwandern“: „immigrer, errer“
(1 X):
nemernicim: *ind. pr. 1. pl.* 20,15;

nemic → **nimic**

nesocoti → **socoti**

neștiință: (XVI sec. CV): s. f.: „Unwissenheit“: „ignorance“
(1 X):
neștiință: *sg. nom./ac.* 5,27;

neștine: (XVI sec. CV): pron. nehot.: „einer, jemand“: „un, quelqu'un“
(1 X):
neștine: 6,09;

nevinovat: (XVI sec. CV): adj.: „unschuldig“: „innocent“
(2 X):
nevinovată: *f. sg. nom./ac.* 5,28;
nevinovat: *m. sg. nom./ac.* 5,31;

nevolnici: (XVI sec. CV): v. IV: „irren, fehlen“: „fauter“
(1 X):
s-au nevolnicit: *ind. pf. c. 3. sg. refl.* 15,28;

BDD-B791-10 © 1994 Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza“
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.31 (2026-11-27 21:59:49 UTC)

nici: (...nici): (XVI sec. CV): adv./conj.: „kein, auch nicht, nicht einmal, weder... noch“: „aucun, même pas, ni...ni“
(28 X):
niciunuia: *m. sg. gen./dat.* 16,15;
niceunul: *m. sg. nom./ac.* 16,05; 31,49;
niciunul: *m. sg. nom./ac.* 26,65;
nice: (20x);
nici: (4x);

nimeni: (XVI sec. CV): pron. nehot.: „niemand“: „personne“
(1 X):
nimenilea: 16,40;

nimic: (XVI sec. CV): pron. nehot.: „nichts“: „rien“
(2 X):
nemică: 11,06; 20,19;

nișteː (1521 NEACȘU: art. nehot.: „einige“: „quelqes“
(1 X):
nișteː (5x);

noao → **eu**

noapte → (XVI sec. CV): s.f./adv.: „Nacht, nachts“: „nuit, la nuit“
(9 X):
noapte: *sg. nom./ac.* 22,08;
noaptea: *sg. nom./ac.* 11,32; 14,01; 22,19; *adv.* 9,16; 9,21; 11,09; 14,14; 22,20;

noastră → **meu**

noastre → **meu**

noi → **eu**

nor: (1454 DERS): s. m.: „Wolke“: „nuage“
(22 X):
norul: *sg. nom./ac.* (18x);
nor: *sg. nom./ac.* 11,25; 12,05; 14,10; 14,14;

norod: (1551/3 ES): s. n.: „Volk“: „peuple“
(239 X):
năroadele: *pl. nom./ac.* 23,10;
năroadelor: *pl. gen./dat* 3,30;
norodurile: *pl. nom./ac.* (12x);
noroadele: *pl. nom./ac.* (59x);
norodului: *sg. gen./dat.* (20x);
năroduluiː *sg. gen./dat.* (3x);
norodul: *sg. nom./ac.* (115x);
norod: *sg. nom./ac.* (13x);
năroḍ: (sg. nom./ac. (3x);

nostru → **meu**

noștri → **meu**

nou: (XVI sec. CV): adj.: „neu“: „neuf“
(4 X):
noao: *adj. f. sg. nom./ac.* 28,26; *adj. f. pl. nom./ac.* 10,10; 28,11; *adj. gen./dat.* 29,06;

nouă: (1551/3 ES): num.: „neun“: „neuf“ card. 29,26; 34,13; ord. f. 28,26;
(4X):
nooa: *ord. f.* 7,60;

nu: (1521 NEACȘU): adv.: „nein, nicht“: „non, ne... pas“
(205 X):
n-: (17x);
nu: (188x);

nuc: (1548 DIR): s. m.: „Nussbaum“: „noyer“
(1 X):
nuci: *pl. nom./ac.* 17,08;

numai: (XVI sec. CV): adv.: „nur“: „seulement“
(11 X):

număr: (XVI sec. PS. H.): s. n.: „1. Zahl, Anzahl, 2. (cu~) einiger“: „1. nombre, 2. quelque, quelque chose“
(32 X):
număr: *sg. nom./ac.* 1,02; 3,28; 3,34; 3,43; 9,20;
numărul: *sg. nom./ac.* (27x);

număra: (XVI sec. CV): v. I: „zählen“: „compter“
(2 X):
să numărară: *ind. pf. s. 3. pl.* 31,05;
va număra: *ind. viit. I. 3. sg.* 23,10;

numărat: (1643 VARL.): adj./s.n.: (ab-)gezählt, Zählen“: „compté, compte“
(5 X):
numărați: *pl. nom./ac.* 2,09; 2,16; 2,24; 2,31; 14,29;

nume: (XVI sec. CV): s. n.: „Name“: „nom“
(51 X):
nume: *sg. nom./ac.* 1,17; 3,40; 3,43; 4,27; 4,32;
numelor: *pl. gen./dat.* (13x);
numele: *sg. nom./ac.* (33x);

numi: (XVI sec. CV): v. IV: „(be)nenen“: „nommer“
(7 X):
numi: *ind. pf. s. 3. sg. refl.* 11,03;

BDD-B791-10 © 1994 Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.31 (2026-11-27 21:59:49 UTC)

numiră: *ind. pf. s. 3. pl.* 32,38;
au numit: *ind. pf. c. 3. pl.* 13,24;

O

o/^{1} → el

o/^{2} → un

oaie: (1341 SUCIU): s. f.: „Schaf“: „mouton“
(12 X):
oi: *pl. nom./ac.* (12x);

oală: (1535 BGL): s. f.: „1. Topf, 2. Ton“: „1. pot, 2. argile“
(1 X):
oală: *sg. nom./ac.* 11,08;

oară: (XVI sec. CV): : S. F.: „Mal“: „fois“
(5 X):
oară: sg. nom./ac. 22,32; 22,33;
ori: *pl. nom./ac.* 19,04; 20,11; 22,28;

oare: (1404 DERS): adv.: „wohl“: „peut-être“
(4 X):
oare: 16,13;
oarece: *f. sg. nom./ac.* 11,01; 22,41; 33,06;

oaste: (XVI sec. CV): s. f.: „Heer“: „troupe“
(1 X):
oștile: *pl. nom./ac.* 10,28;

obicei: (1561 CORESI): s. n.: „Gewohnheit“: „habitude“
(1 X):
obicêiul: *sg. nom./ac.* 24,01;

ochi: (XVI sec. CV): s. m.: „Auge“: „oeil“
(12 X):
ochi: *pl. nom./ac.* 14,14;
ochii: *pl. nom./ac.* 5,12; 11,06; 14,14; 15,24; 16,14; 22,31; 24,02; 24,04; 24,16; 33,55;
ochilor: *pl. gen./dat.* 15,39;

ocolit: (1688 BIBLIA): adj.: „1. umzingelt, 2. umrankt, 3. gewunden, 4. vermieden“: „1. encerclé, 2. recouvert, 3. tors, 4. évité“
(1 X):
ocolite: *f. pl. nom./ac.* 32,38;

odaie: (1588 BGL): s. f.: „1. Zimmer, Wohnstätte, 2. Lager, 3. Schäferei, Meierei“: „1. chambre, habitation, 2. campement, 3. bergerie“
(4 X):
odaia: *sg. nom./ac.* 34,04;
odăile: *pl. nom./ac.* 32,41;
odăi: *pl. nom./ac.* 32,16; 32,36;

odată: (1640 URECHE): adv.: „einmal, einst“: „jadis, une fois“
(4 X):
odată: 16,21; 16,45; 24,24; 27,21;

odihnă: (1564 CORESI): s. f.: „Ruhe, Rast“: „repos“
(1 X):
odihnă: *sg. nom./ac.* 10,33;

odihni: (1561 CORESI): v. IV: „(sich) ausruhen“: „(se) reposer“
(2 X):
s-au odihnit: *ind. pf. c. 3. sg. refl.* 24,09;
să odihni: *subj. pf. s. 3. sg. refl.* 11,26;

odraslă: (1594 DERS): s. f.: „Sproß, Sprößling“: „rejeton, enfant“
(1 X):
odraslă: *sg. nom./ac.* 17,08;

odrăsli: (1620 MOXA): v. IV: „aufblühen, ausschlagen“: „bourgeonner“
(2 X):
odrăsli: *ind. pf. s. 3. sg.* 17,08;
va odrăsli: *ind. viit. I. 3. sg.* 17,05;

ogradă: (XVI sec. PS. H.): s. f.: „1. Stallung, 2. Hof“: „1. étable, 2. cour“
(2 X):
ogrăzi: *pl. nom./ac.* 32,24;
ogrăzile: *pl. nom./ac.* 31,10;

om: (1521 NEACȘU): s.m., pron./adj.: „1. Mensch, Mann, 2. jeder“: „1. homme, 2. chacun“
(94 X):
omu: *sg. nom./ac.* 2,02;
oamenilor: *pl. gen./dat.* (11 x);
oameni: *pl. nom./ac.* (14 x);
oamenii: *pl. nom./ac.* (21 x);
omului: *sg. gen./dat.* (5 x);
omul: *sg. nom./ac.* (10 x);
om: *sg. nom./ac.* (32 x);

omenesc: (XVI sec. CV): adj.: „menschlich“: „humain“
(9 X):
omenești: *f. pl. nom./ac.* 5,06; 31,35; 31,40; 31,46;
omenescu: *m. sg. nom./ac.* 9,06; 9,07; 9,10; 19,16; 19,18;

omorî: (XVI sec. CV): v. IV: „töten“: „tuer“
(14 X):

BDD-B791-10 © 1994 Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza“
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.31 (2026-11-27 21:59:49 UTC)

omor: *subj. pr. 1 sg.* 22,11;
omori: *subj. pr. 2. sg.* 16,13; 21,05;
să omoară: *subj. pr. 3. sg. refl.* 15,35;
omorîţ: *subj. pr. 2. pl.* 20,04;
aş fi omorît: *cond. pf. 1. sg.* 22,33;
omoară: *imperat. sg.* 11,15;
omorîţi: *imperat. pl.* 25,18;
omorîia: *ind. impf. 3. pl.* 21,06;
am omorît: *ind. pf. c. 1. sg.* 8,17;
au omorît: *ind. pf. c. 3. sg.* 33,04;
aţi omorît: *ind. pf. c. 2. pl.* 16,41;
au omorît: *ind. pf. c. 3. pl.* 31,08; 31,08;

opri: (XVI sec. CV): v. IV: „1. (auf-, an) halten, 2. verbieten“: „1. arrêter, retarder, entraver, 2. interdire“
(1 X):
oprêşte: *imperat. sg.* 11,28;

opt: (XVI sec. CV): num.: „acht“: „huit“
(6 X):
opt: *card.* 4,48; 7,08;
optu: *card.* 29,29;
opta: *ord. f.* 6,10; 7,54; 29,35;

optzeci: (XVI sec. CV): num.: „achtzig“: „quatrevingt“
(1 X):
optzeci: *card.* 4,48;

os: (1473 DRHD): s. n.: „Knochen“: „os“
(6 X):
os: *sg. nom./ac.* 9,12; 19,16;
osul: *sg. nom./ac.* 19,18;
oasele: *pl. nom./ac.* 14,29; 14,32; 14,33;

osebi: (1561 CORESI): v. IV: „trennen, unterscheiden“: „partager, distinguer“
(11 X):
veţi osăbi: *ind. viit. I. 2. pl.* 15,20;
vor osebi: *ind. viit. I. 3. pl.* 18,24;
să osăbească: *subj. pr. 3. sg. refl.* 12,14;
osîndêşte: *imperat. sg.* 23,07;
osebiţ: *imperat. pl.* 16,21;
osebiţi-vă: *imperat. pl. refl.* 16,26; 16,45;
să osăbi: *ind. pf. s. 3. sg. refl.* 12,15;
au osebit: *ind. pf. c. 3. sg.* 31,42;
vei osebi: *ind. viit. I. 2. sg.* 8,14;
va osebi: *ind. viit. I. 3. sg.* 8,11;

osebire: (1683 APOSTOL): s.f.: „1. Unterschied, 2. Gehege, Pferch“: „1. distinction, 2. enchos“
(3 X):
osebirea: *sg. nom./ac.* 30,07;
osăbire: *sg. nom./ac.* 15,19;
osăbirea: *sg. nom./ac.* 19,02;

osebit: (1643 VARL.): adj.: „verschieden“: „différent“
(1 X):
osebit: *m. sg. nom./ac.* 32,12;

osîndi: (XVI sec. CV): v. IV: „verurteilen, -dammen“: „condamner“
(2 X):
osîndêşte: *ind. pr. 3. sg.* 23,08;
voiu osîndi: *ind. viit. I. 1. sg.* 23,08;

ostenează: (1561 CORESI): s. f.: „Mühe“: „peine“
(1 X):
ostenează: *sg. nom./ac.* 20,14;

oţet: (XVI sec. PS. H.): s. n.: „Essig“: „vinaigre“
(1 X):
oţet: *sg. nom./ac.* 6,03;

pace: (XVI sec. CV): s. f.: „Frieden“: „paix“
(3 X):
pace: *sg. nom./ac.* 6,26; 21,21;
păcii: *sg. gen./dat.* 25,12;

pahar: (XVI sec. PS. H.): s. n.: „Becher, Kelch“: „gobelet, coupe“
(3 X):
paharâ: *pl. nom./ac.* 7,84;
păharăle: *pl. nom./ac.* 4,14;
păhar: *sg. nom./ac.* (13 x);

pámente: (XVI sec. PS. SCH.): s. f.: „1. Gedächtnis, Andenken, 2. Seelenmesse“: „1. souvenir, 2. requiem“
(2 X):
pamete: *sg. nom./ac.* 31,54;
pamentii: *sg. gen./dat.* 5,26;

pară: (XVI sec. PS. H.): s. f.: „Flamme“: „flamme“
(1 X):
pară: *sg. nom./ac.* 21,28;

parte: (XVI sec. CV): s. f.: „Teil, Anteil“: „part, partie“
(21 X):
parte: *sg. nom./ac.* 8,02; 8,03; 11,01; 18,20; 22,41; 31,15; 33,06;
partea: *sg. nom./ac.* 1,20; 1,36; 1,38; 1,40; 3,40; 3,45; 18,20; 20,16; 22,36; 26,62; 31,07; 31,17; 31,36; 34,03;

paşte: (XVI sec. CV): v. III: „1. weiden, grasen, 2. Nomaden sein, herumziehen“: „1. paître, pâturer, 2. vagabonder, courir le pays“
(1 X):
păscînd: *ger.* (< vor fi) 14,33;

BDD-B791-10 © 1994 Editura Universităţii „Alexandru Ioan Cuza”
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.31 (2026-11-27 21:59:49 UTC)

Paști: (1551/3 ES): s.f. pl.: „1. Pashafest, Ostern, 2. Osterlamm“: „1. Pâques, 2. agneau pascal“
(10 X):
Paștile: *sg. nom./ac.* 28,16;
paște: *sg. nom./ac.* 33,03;
paștele: *sg. nom./ac.* 9,02; 9,04; 9,06; 9,10; 9,13; 9,14;
Paștilor: *pl. gen./dat.* 9,12; 9,14;

pat: (XVI sec. PS. SCH.): s. n.: „Bett“: „lit“
(3 X):
patu: *sg. nom./ac.* 31,35;
patul: *sg. nom./ac.* 31,17; 31,18;

patru: (XVI sec. CV): num.: „vier“: „quatre“
(11 X):
patru: *card.* 7,07; 7,08;
patra: *ord. f.* 7,30; 14,18; 15,04; 15,05; 28,05; 28,07; 28,14; 29,23;
patrulea: *ord. m.* 10,06;

patrusprezece: (XVI sec. CV): num.: „vierzehn“: „quatorze“
(9 X):
patrusprăzêce: *card.* 29,13; 29,15; 29,17; 29,20; 29,23; 29,26;
patrasprăzêce: *ord. f.* 9,03;
patrasprăzêcea: *ord. f.* 9,05; 9,11;

patruzeci: (XVI sec. CV): num.: „vierzig“: „quarante“
(2X):
patruzeci: *card.* 1,21;
patruzecilea: *ord. m.* 33,38;

pază: (1561 CORESI): s. f.: „Aufsicht, Wache“: „surveillance, garde“
(26 X):
pază: *sg. nom./ac.* 19,09;
pazii: *sg. gen./dat.* 3,36; 4,32;
pazele: *pl. nom./ac.* 18,03; *pl. nom./ac.* (15 x);
paza: *sg. nom./ac.* (7 x);

păcat: (XVI sec. CV): s. n.: „Sünde“: „péché“
(19 X):
păcat: *sg. nom./ac.* 7,40; 7,46; 15,27; 18,22; 18,32; 26,15;
păcatul: *sg. nom./ac.* 5,07; 5,07; 5,08; 5,31; 9,13; 15,25; 15,31; 30,16;
păcatele: *pl. nom./ac.* 14,18; 14,34; 18,01; 18,09; 18,23;

păcătos: (XVI sec. CV): adj.: „sündig, sündhaft“: „pécheur“
(2 X):
păcătoși: *adj. m. pl. nom./ac.* 32,14;
păcătoșilor: *s. m. pl. gen./dat.* 16,37;

pământ: (1517 DERS): s. n.: „Erde, Land“: „terre, pays“
(125 X):
pământu: *sg. nom./ac.* 33,55;
pământului: *sg. gen./dat.* (11 x);
pământ: *sg. nom./ac.* (15 x);
pământul: *sg. nom./ac.* (98 x);

păpădie: (1688 BIBLIA): s. f.: „Löwenzahn“: „pissenlit“
(1 X):
papadie: *sg. nom./ac.* 9,11;

păr: (XVI sec. CV): s. m.: „Haar“: „cheveu(x)“
(2 X):
părul: *sg. nom./ac.* 6,05; 6,18;

părăsit: (1495 LDSR): adj.: „verlassen“: „abandonné“
(1 X):
părăsit: *m. sg. nom./ac.* 13,20;

părinte: (XVI sec. PS. SCH.): s. m.: „1. Vater, 2. pl. Eltern“: „1. père, 2. pl. parents“
(14 X):
părintele: *sg. nom./ac.* 27,03;
părintelui: *sg. gen./dat.* 27,04; 27,04; 27,07; 27,07; 30,04;
părinții: *pl. nom./ac.* 20,15; 20,15; 32,08; 32,14;
părinților: *pl. gen./dat.* 11,12; 14,18; 14,23; 16,22;

păsa: (XVI sec. PS. SCH.): v. I: „gehen“: „aller“
(1 X):
pasă: *imperat. sg.* 22,35;

păstor: (XVI sec. CV): s. m.: „Hirte“: „berger“
(1 X):
păstoriu: *sg. nom./ac.* 27,17;

păzi: (1551/3 ES): v. IV: „1. bewahren, 2. achtgeben“: „1. garder, protéger, 2. veiller“
(18 X):
veți păzi: *ind. viit. I. 2. pl.* 18,05;
vor păzi: *ind. viit. I. 3. pl.* 1,53; 3,07; 3,08; 3,10; 9,19; 18,03; 18,04; 18,04;
păzești: *subj. pr. 2. sg.* 22,35;
păzască: *subj. pr. 3. sg.* 6,24;
păzească: *subj. pr. 3. sg.* 3,32; 8,26;
păzescu: *ind. pr. 3. pl.* 31,20; 31,47;
păzind: *ger.* 3,29;
au păzit: *ind. pf. c. 3. pl.* 9,23;

pe: (1514 DERS): prep.: „1. auf, 2. über, 3. durch, 4. um, gegen, für“: „1./2. sur, 3. par, 4. pour, contre“
(274 X):

BDD-B791-10 © 1994 Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza“
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.31 (2026-11-27 21:59:49 UTC)

pe: 3,37; 22,04;
pre: (272 x);

pedestru: (XVI sec. CV): s. m.: „Fußgänger, Infanterist": „pédestre"
(1 X):
pedestri: *pl. nom./ac.* 11,21;

pentru: (XVI sec. CV): prep.: „1. für, 2. wegen,...halber, 3. weil": „1. pour, 2. à cause de, 3. parce que"
(185 X):

pepene: (1538 BGL): s. m.: „Melone": „melon"
(1 X):
pêpenii: *pl. nom./ac.* 11,05;

perete: (XVI sec. PS. SCH.): s. m.: „Wand": „mur"
(2 X):
părețe: *sg. nom./ac.* 22,25; 22,25;

peste: (XVI sec. PS. SCH); prep.: „1. über, 2. während": „1. sur, au dessus de, 2. durant, pendant"
(134 X):
preste: (127 x);
peste: (7 x);

petrecere: (1580 GLOS.): s. f.: „1. Aufenthalt, 2. Geleiten": „1. séjour, 2. accompagnement"
(1 X):
petrêcerea: *sg. nom./ac.* 34,08;

pește: (XVI sec. CV): s. m.: „Fisch": „poisson"
(1 X):
peștii: *pl. nom./ac.* 11,05;

petrece: (XVI sec. CV): v. III: „1. durchführen, durchziehen, 2. begleiten, 3. sich belustigen": „1. traverser, 2. accompagner, 3. se divertir"
(1 X):
va petrêce: *ind. viit. I. 3. sg.* 31,23;

piatră: (1408 BGL): s. f.: „Stein": „pierre"
(9 X):
piatra: *sg. nom./ac.* 20,10; 20,11;
piatră: *sg. nom./ac.* 20,08; 20,08; 24,21;
pietrii: *sg. gen./dat.* 20,10;
pietri: *pl. nom./ac.* 14,10; 15,35; 15,36;

picior: (1410 DLRV): s. n.: „Fuss": „pied"
(2 X):
piciorul: *sg. nom./ac.* 22,25;
picioarele: *pl. nom./ac.* 16,31;

pieire: (XVI sec. PS. SCH.): s. f.: „Verderben, Untergang": „mort, ruine"
(1 X):
perirea: *sg. nom./ac.* 20,03;

piele: (XVI sec. PS. SCH.): s. f.: „Haut, Fell": „peau"
(14 X):
piêlea: *sg. nom./ac.* 19,05;
piêle: *sg. nom./ac.* (13 x);

piept: (1561 CORESI): s. n.: „Brust, Busen": „poitrine, sein"
(2 X):
pieptul: *sg. nom./ac.* 6,20; 18,18;

pierde: (XVI sec. PS. SCH.): v. III: „verlieren": „perdre"
(9 X):
veți piêrde: *ind. viit. I. 2. pl.* 33,52; 33,52; 33,53; 33,55;
piêrdeț: *subj. pr. 2. pl.* 4,18;
pierdu: *ind. pf. s. 3. sg.* 32,39;
piêre: ind. pr. 3. sg. 21,30;
voiu piêrde: ind. viit. I. 1. sg. 14,12;
va piêrde: ind. viit. I. 3. sg. 24,19;

pieri: (XVI sec. PS. SCH.): v. IV: „zugrunde gehen, umkommen": „périr, mourir"
(10 X):
vor peri: *ind. viit. I. 3. pl.* 24,24;
periț: *subj. pr. 2. pl.* 16,26;
să fim pierit: *subj. pf. 1. pl.* 20,03;
periră: *ind. pf. s. 3. pl.* 16,33;
perit-au: *ind. pf. c. 3. sg.* 21,29;
am perit: *ind. pf. c. 1. pl.* 17,12;
va peri: *ind. viit. I. 3. sg.* 9,13; 15,30; 19,20; 24,20;

pildă: (XVI sec. PS. H.): s. f.: „1. Gleichnis, Beispiel, 2. Rätsel, Zweideutigkeit": „1. sentence, modèle, 2. énigme, ambiguïté"
(7 X):
pilda: *sg. nom./ac.* 23,07; 24,02; 24,15; 24,20; 24,21; 24,23;
pilde: *pl. nom./ac.* 12,08;

pilduitor: (1654 NEAGOE): adj./s.m.: „1. weise, beispielhaft, 2. rätzelhaft, zweideutig": „1. sage, 2. énigmatique, ambigu"
(1 X):
pilduitorii: *pl. nom./ac.* 21,27;

pisa: (XVI sec. PS. H.): v. I: „stoßen, stampfen": „piler, fouler"
(1 X):

BDD-B791-10 © 1994 Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza"
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.31 (2026-11-27 21:59:49 UTC)

pisa: *ind. impf. 3. sg.* 11,08;

piuă: (1491 DRĂGANU): s. f.: „Stampfe, Mörser": „moulin, mortier"
(1 X):
pio: *sg. nom./ac.* 11,08;

pîine: (XVI sec. PS. SCH.): s. f.: „1. Brot, 2. Feldfrucht": „1. pain, 2. céréales"
(8 X):
pîine: *sg. nom./ac.* 6,19; 15,20; 15,21; 21,05;
pîinea: *sg. nom./ac.* 21,05;
pîinele: *pl. nom./ac.* 15,19;
pîini: *pl. nom./ac.* 6,15;
pîinile: *pl. nom./ac.* 4,07;

pînă: (XVI sec. PS. SCH): conj./prep./adv.: „bis, auch, noch": „jusque, encore"
(54 X):
pănă: *conj.* (12 x); *prep.* (31 x);
pînă: *conj.* (1 x); prep. (10 x);

pîngări: (1632 EUSTR.): v. IV: „besudeln, beflecken": „tacher, profaner"
(9 X):
te pîngărești: *subj. pr. 2. sg. refl.* 6,07;
pîngărească: *subj. pr. 3. pl.* 5,03;
au pîngărit: *ind. pf. c. 3. sg.* 19,13; 19,20;
s-au pîngărit: *ind. pf. c. 3. sg. refl.* 6,12;
să va pîngări: *ind. viit. I. 3. sg. refl.* 5,28; 5,29; 6,09; 19,20;

pîngărit: (1654 NEAGOE): adj.: „besudelt, entweiht": „profané"
(1 X):
pîngărită: *f. sg. nom./ac.* 5,27;

pîntece: (1448 DERS): s. n.: „Bauch, Leib": „ventre"
(5 X):
pîntece: *sg. nom./ac.* 5,27; 11,12;
pîntecile: *sg. nom./ac.* 4,19; 5,22; 5,22;

pînză: (1532 G. LEX.): „Gewebe, Tuch": „toile"
(2 X):
pînzele: *pl. nom./ac.* 3,26; 4,26;

pîrîu: (1337 DRĂGANU): s. n.: „Bach": „ruisseau"
(3 X):
pîrîul: *sg. nom./ac.* 34,05;
părîile: *pl. nom./ac.* 21,14; 21,15;

pîrjol: (1652 ÎNDR.): s. n.: „Feuersbrunst": „grand incendie"
(1 X):
pîrjol: *sg. nom./ac.* 11,03;

pîrjoli: (1640 URECHE): v. IV: „abbrennen": „incendier"
(1 X):
au pîrjolit: *ind. pf. c. 3. sg.* 21,14;

plată: (XVI sec. PS. SCH.): s. f.: „Zahlung, Bezahlung, Lohn, Belohnung": „paiement, salaire, récompense"
(1 X):
plata: *sg. nom./ac.* 18,31;

plăcea: (1551/3ES): v. II: „gefallen": „plaire"
(2 X):
place: *ind. pr. 3. sg.* 22,34;
va plăcea: *ind. viit. I. 3. sg.* 23,27;

pleca: (XVI sec. PS. SCH.): v. I: „1. neigen, beugen, 2. weggehen":„1. pencher, incliner, 2. partir"
(1 X):
plecîndu-se: *ger. refl.* 22,31;

plin: (XVI sec. PS. SCH.): adj.: „1. voll, gefüllt, 2. reich an": „1. plein, rempli, 2. riche en"
(27 X):
pline: *f. pl. nom./ac.* (13 x);
plină: *f. sg. nom./ac.* (14 x);

plini → **împlini**

plînge: (XVI sec. PS. SCH.): v. III: „(be) weinen, klagen": „déplorer, plaindre, regretter"
(9 X):
plîngu: *ind. pr. 3. pl.* 11,13;
plîngînd: *ger.* 11,10;
plîngea: *ind. impf. 3. sg.* 14,01; *ind. impf. 3. pl.* 11,04; 25,06;
au plînsu: *ind. pf. c. 3. sg.* 14,39; 20,29;
aţi plînsu: *ind. pf. c. 2. pl.* 11,18; 11,20;

plumb: (XVI sec. PS. SCH.): s. n.: „Blei": „plomb"
(1 X):
plumbu: *sg. nom./ac.* 31,22;

poală: (XVI sec. PS. SCH.): s. f.: „Schoß, Saum": „sein, pan"
(1 X):
poala: *sg. nom./ac.* 4,26;

poamă: (XVI sec. PS. SCH.): s. f.: „1. Frucht, Obst, 2. Traube": „1. fruit, 2. raisin"

BDD-B791-10 © 1994 Editura Universităţii „Alexandru Ioan Cuza"
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.31 (2026-11-27 21:59:49 UTC)

(1 X):
poamă: *sg. nom./ac.* 13,23;

poartă: (1470 DERS): s. f.: „Tor, Pforte“: „porte“
(2 X):
porții: *sg. gen./dat.* 3,26; 4,32;

poftă: (XVI sec. CV): s. f.: „Begierde, Lust, Verlangen, Wunsch“: „envie, désir“
(6 X):
pohtă: *sg.nom./ac.* 11,04; 16,15;
pohtei: *sg. gen./dat.* 11,35;
pohtii: *sg. gen./dat.* 11,34; 33,16; 33,17;

pofti: (XVI sec. PS. SCH.): v. IV: „1. begehren, verlangen, wünschen, 2. (er)bitten, 3. auffordern“: „1. demander, désirer, 2. solliciter, prier, 3. inviter“
(1 X):
au pohtit: *ind. pf. c. 3. pl.* 11,04;

pogorî → **coborî**

polc: (1640 URECHE): s. n.: „Rotte“: „groupe du camp“
(1 X):
polcurile: *pl. nom./ac.* 2,10;

pom: (1528 DERS): s. m.: „Baum“: „arbre“
(1 X):
pomi: *pl. nom./ac.* 33,09;

pomeni: (XVI sec. PS. SCH.): v. IV: „gedenken, erinnern“: „commêmorer, rappeler“
(1 X):
vă veți pomeni: *ind. viit. I.2. pl. refl.* 10,09;

pomenire: (XVI sec. CV): s. f.: „An-, Gedenken“: „commêmoration“
(2 X):
pomenire: *sg. nom./ac.* 10,10; 16,40;

ponos: (XVI sec. PS. SCH.): s. n.: „Schande, Verruf“: „honte, mauvais renom“
(1 X):
ponoslu: *sg. nom./ac.* 13,23;

popas: (1638 IORGA S.D.): s. n.: „Rast“: „halte“
(3 X):
popasurile: *pl. nom./ac.* 33,01; 33,02; 33,02;

porni: (XVI sec. CV): v. IV: „aufbrechen“: „(se) mettre en route“
(1 X):
să porniră: *ind. pf. s. 3. pl. refl.* 16,42;

pornire: (1563 CORESI): s. f.: „Impuls, Drang, Ausbruch“: „impulsion, dêsir, êruption“
(1 X):
pornirea: *sg. nom./ac.* 11,17;

porumb: (1514 DERS): s. m.: „Taube“: „pigeon“
(1 X):
porumb: *sg. nom./ac.* 6,10;

poruncă: (1564 CORESI): s. f.: „Befehl, Gebot“: „ordre, commandement“
(7 X):
porunca: *sg. nom./ac.* 9,18; 9,18; 9,20; 9,23; 9,23; 9,23; 33,38;

porunci: (XVI sec. PS. SCH.): v. IV: „befehlen, gebieten“: „ordonner, commander“
(41 X):
poruncile: *pl. nom./ac.* 15,22; 15,31; 15,39; 15,40;
porunci: *ind. pf. s. 3. sg.* 8,03; 34,13;
poruncește: *ind. pr. sg.* 32,25;
va porunci: *ind. viit. I. 3. sg.* 9,08;
poruncește: *imperat. sg.* 5,02; 28,02; 34,02;
au poruncit: ind. pf. c. 3. sg. (29x);
vei porunci: *ind. viit. 12. sg.* 27,19;

poslușanie: (1628 DRHB): s. f.: „Dienst, Bedienung“: „service“
(2 X):
poslușaniile: *sg. nom./ac.* 4,32; 7,08;

posluși: (1645 HERODOT): v. IV: „(be)dienen“: „servir“
(11 X):
vor posluși: *ind. viit. I. 3. pl.* 3,06;
poslușască: *subj. pr. 3. sg.* 4,23; 4,30;
posluși: *inf. (<a)* 4,39; 4,43;
poslușaște: *ind. pr. 3. sg.* 4,41;
poslușit: *supin* (<de) 28,25; 28,26; 29,01; 29,12; 29,35;

potoli: (XVI sec. PS.H.): v. IV: „1. beschwichtigen, 2. nachlassen“: „1. calmer, 2. relâcher“
(7 X):
să potolească: *subj. pr. 3. sg. refl.* 17,10;
să potoli: *ind. pf. s. 3. sg. refl.* 11,02; 11,48; 16,50; 25,08;
au potolit: *ind. pf. c. 3. sg.* 16,31; 25,11;

BDD-B791-10 © 1994 Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.31 (2026-11-27 21:59:49 UTC)

potopi: (XVI sec. PS. SCH.): v. IV: „1. überschwemmen, 2. verheeren, 3. untergehen": „1. inonder, 2 anéantir, 3. périr"
(1 X):
ne-am potopit: *ind. pf. c. 1. pl. refl.* 17,12;

potrivnic: (1688 BIBLIA): adj.: „gegnerisch": „hostile"
(1 X):
potrivnecii: *pl. nom./ac.* 10,09;

povățui: (1644 CAZ.): v. IV: „anleiten, unterweisen": „conseiller, conduire"
(1 X):
au povățuit: *ind. pf. c. 3. sg.* 24,08;

povesti: (1563 CORESI): v. IV: „erzählen": „raconter"
(1 X):
povestiră: *ind. pf. s. 3. pl.* 13,27;

pradă: (XVI sec. PS. SCH.): s. f.: „Beute, Raub": „pillage"
(4 X):
prada: *sg. nom./ac.* 31,11; 31,12;
prăzile: *pl. nom./ac.* 31,27;
prăzilor: *pl. gen./dat.* 31,26;

praz: (1670 ANON. CAR.) s.m.: „Lauch": „poireau"
(1 X):
prazul: *sg. nom./ac.* 11,05;

praznic: (XVI sec. CV): s. n.: „1. Fest, 2. Mahl": „1. festin, 2. repas"
(6 X):
praznic: *sg. nom./ac.* 28,17; 29,12;
praznicele: *pl. nom./ac.* 10,10; 15,03; 28,02; 29,39;

prădă: (XVI sec. PS. SCH.): v. I.: „plündern": „ravir, piller"
(2 X):
au prădat: *ind. pf. c. 3. pl.* 31,53;
vo prăda: *ind. viit. I. 3. sg.* 24,11;

prăpastie: (XVI sec. PS. SCH.): s. f.: „Abgrund, Schlucht": „abîme"
(1 X):
prăpastie: *sg. nom./ac.* 16,30;

prăznui: (1560 BRATU): v. IV: „feiern": „fêter"
(1 X):
prăznuiț: *subj. pr. 2. pl.* 29,12;

pre → pe

preajmă: (1645 HERODOT): s. f.: „Nähe": „entourage"
(4 X):
preajma: *sg. nom./ac.* 25,04; 33,07; 33,08;
preajmă: *sg. nom./ac.* 1,53;

precum: (1592 DIR): adv./conj.: „wie, daß": „comme, que"
(1 X):
precum: *conj.* 16,47;

prejur → împrejur

preot: (XVI sec. CV): s. m.: „Priester": „prêtre"
(58 X):
preot: *sg. nom./ac.* 6,10;
preoții: *pl. nom./ac.* 3,03; 10,08;
preoților: *pl. gen./dat.* 3,09;
preotul: *sg. nom./ac.* (46 x);
preotului: *sg. nom./ac.* (8 x);

preoți: (1560 CORESI): v. IV: „1. zum Priester weihen, 2. Priesterwürde ausüben": „1. ordonner prêtre, 2. exercer le sacerdoce"
(3 X):
preoțească: *subj. pr. 3 pl.* 3,03;
preoțiră: *ind. pf. s. 3. pl.* 3,04;
preoți: *inf.* < *a* 16,10;

preoție: (1560 CORESI): s. f.: „Stand des Priesters, Priestertum": „sacerdoce"
(5 X):
preoția: *sg. nom./ac.* 3,10; 18,07;
preoției: *sg. gen./dat.* 18,01; 18,07; 25,13;

prepeliță: (1581/2 PO): s. f.: „Wachtel": „caille"
(2 X):
prepelițe: *pl. nom./ac.* 11,31;
prepelițele: *pl. nom./ac.* 11,32;

price: (XVI sec. PS. SCH.): s. f.: „Streit": „querelle"
(3 X):
pricii: *sg. gen./dat* 20,13; 20,24; 27,14;

priceput: (1600 DIR): adj.: „sachkundig": „compétent"
(1 X):
nepriceput: *m. sg. nom./ac.* 14,23;

prihană: (1645 HERODOT): s. f.: „Tadel, Verbrechen": „souillure"
(1 X):
prihană: *sg. nom./ac.* 19,02;

BDD-B791-10 © 1994 Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza"
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.31 (2026-11-27 21:59:49 UTC)

primăvară: (XVI sec. PS. SCH.): s. f.: „1. Frühling, 2. Anfänge, Beginn": „1. printemps, 2. commencement, prémices"
(1 X):
primăvară: *sg. nom./ac.* 13,21;

prin: (XVI sec. PS. SCH.): prep.: „1. in, 2. durch": „1. en, 2. à travers"
(1 X):
pren: (38 x);

prins: (XVI sec. CV): adj.: „gefangen": „pris, saisi"
(2 X):
aţi prinsu: *ind. pf. c. 2. pl.* 31,15;
prinsu: *m. sg. nom./ac.* 21,35;

printre: (1646 PRAV. MOLD.): prep.: „zwischen, unter": „parmi, entre"
(1 X):
prentr-: 4,27;

prisoseală: (1654 NEAGOE): s. f.: „1. Überschuß, 2. Zählung": „1. surabondance, 2. recensement"
(1X):
prisoseală: *sg. nom./ac.* 31,32;

prisosi: (1626 DRHA): v. IV.: „überschüssig sein, 2. im Überfluß vorhanden sein": „1. être de trop, 2. surabonder"
(6 X):
prisosesc: *ind. pr. 3. pl.* 3,46;
prisosescu: *ind. pr. 3. pl.* 3,48; 4,26;
prisosind: *ger.* 9,22;
prisosiia: *ind. impf. 3. pl.* 3,49; 3,51;

proaspăt: (1640 URECHE): adj.: „frisch": „frais"
(1 X):
proaspăt: *m. sg. nom./ac.* 6,03;

proroc: (XVI sec. PS. SCH.): s. m.: „Prophet": „prophète"
(2 X):
proroc: *sg. nom./ac.* 12,06;
proroci: *pl. nom./ac.* 11,29;

prorocì: (XVI sec. PS. SCH.): v. IV: „prophezeien, weissagen": „prophétiser, prédire"
(3 X):
prorocescu: *ind. pr. 3. pl.* 11,27;
prorocìia: *ind. impf. 3. sg.* 11,26;
prorocìră: *ind. pf. s. 3. pl.* 11,25;

pui: (1453 DERS): s. m.: „Junges": „petit (d'un animal)"
(3 X):
puiu: *sg. nom./ac.* 23,24; 24,09;
pui: *pl. nom./ac.* 6,10;

pune: (XVI sec. PS. SCH.): v. III: „(sich) setzen, stellen, legen": „(se) mettre"
(54 X):
veţi pune: *ind. viit. I. 2. pl.* 3,10; 15,38;
vor pune: *ind. viit. I. 3. pl.* 4,06; 4,06; 4,06; 4,07; 4,08; 4,08; 4,10; 4,10; 4,11; 4,11; 4,12; 4,12; 4,14; 4,14; 4,14; 4,14;
pui: subj. pr. 2. sg. 11,11;
puie: subj. pr. 3. sg. 16,40;
vă puneţi: ind. pr. 2. pl. refl. 16,03;
pune: imperat. sg. 16,46; 16,46; 17,10; 21,08;
puneţi: imperat. pl. 16,07; 16,07;
puşi: ind. impf. 3. pl. pas. 31,48;
puse: ind. pf. s. 3. sg. 11,24; 11,25; 11,31; 16,47; 17,07; 21,09; 23,05; 27,23;
puseră: ind. pf. s. 3. pl. 15,34; 16,18; 16,18; 16,39;
au pus: ind. pf. c. 3. sg. 21,15; 21,15; 27,22;
s-au pus: ind. pf. c. 3. sg. refl. 19,02;
vei pune: *ind. viit. I. 2. sg.* 3,06; 8,02; 8,13; 17,04; 24,21; 27,07; 27,18; 27,19;
pune: *imperat. sg. neg.* (< nu) 12,11;

punere: (1563 CORESI): s. f.: „1. Vorlegen, Darbieten, 2. Opfer": „1. mise, 2. offrande, sacrifice"
(6 X):
punere: *sg. nom./ac.* 6,20; 16,38; 16,39;
punerii: *sg. gen./dat.* 6,20; 18,18;
punerile: *pl. nom./ac.* 18,11;

purta: (XVI sec. PS. SCH.): v. I: „tragen": „porter"
(3 X):
vor purta: *ind. viit. I. 3. pl.* 14,33;
vei purta: *ind. viit. I. 2. sg.* 11,17;
purta: *inf.* < *a* 11,14;

purtător: (XVI sec. PS. SCH.): adj.: „tragend, bringend": „portant"
(1 X):
purtătoriu: *m. sg. nom./ac.* 18,22;

pururea: (XVI sec. PS. SCH.): adv.: „immer, stets": „toujours, éternellement"
(18 X):

pus: (1572 DIRB): adj.: „1. gesetzt, gestellt, gelegt, 2. beauftragt": „1. posé, 2. chargé"
(1 X):
pus: *m. sg. nom./ac.* 3,32;

pustiu: (XVI sec. PS. SCH.): adj./s.: „öde, verlassen, Wüste": „désert"

BDD-B791-10 © 1994 Editura Universităţii „Alexandru Ioan Cuza"
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.31 (2026-11-27 21:59:49 UTC)

(60 X):
pustiiului: *sg. gen./dat.* (2 x);
pustiiu: *sg. nom./ac.* (12 x);
pustiiul: *sg. nom./ac.* (29 x);
pustie: *s. f. nom./ac.* (12 x);
pustiia: *s. f. nom./ac.* (5 x);

putea: (XVI sec. PS. SCH.): v. II: „können, dürfen, vermögen": „pouvoir"
(10 X):
vor putea: *ind. viit. I. 1. pl.* 13,30;
ne vom putea: *ind. viit. I. 1. pl. refl.* 13,31;
putea: *ind. impf. 3. pl.* 9,06;
poate: *ind. pr. 3. sg.* 14,16;
voiu putea: *ind. viit. I. 1. sg.* 11,14; 22,06; 22,11; 22,18; 22,37; 24,13;

putere: (XVI sec. PS. SCH.): s. f.: „1. Macht, Gewalt, Stärke, Kraft, 2. Schar, Mannschaft, Heer": „1. pouvoir, puissance, 2. troupe, armée"
(63 X):
putêre: *sg. nom./ac.* 1,42;
puterile: *pl. nom./ac.* (15 x);
puterii: *sg. gen./dat.* (3 x);
putêrea: *sg. nom./ac.* (44 x);

puternic: (XVI sec. PS. SCH.): adj.: „gewaltig, mächtig": „puissant"
(1 X):
putêrnic: *m. sg. nom./ac.* 22,38;

puţin: (XVI sec. CV): adj./adv.: „wenig": „peu"
(7 X):
puţini: *adj. m. pl. nom./ac.* 13,18;
puţin: *adv.* 11,32; 16,09; 16,13;
puţini: *s. m. pl. gen./dat.* (< a) 26, 56; *s. m. pl. gen./dat.* (< celor) 26,54; 33,54;

R

rade: (1581/2 PO): v. III: „1. abschaben, -kratzen, 2. scheren, rasieren": „1. raper, gratter, 2. tondre, raser"
(4 X):
va rade: *ind. viit. I. 3. sg.* 6,09; 6,18; 6,19;
se va rade: *ind. viit. I. 3. sg. refl.* 6,10;

rachiu: (1654 NEAGOE): s. n.: „Branntwein": „eau de vie"
(2 X):
rachiu: *sg. nom./ac.* 6,03; 6,03;

rană: (XVI sec. PS. SCH.): s. f.: „Wunde": „plaie"
(7 X):
rana: *sg. nom./ac.* 25,08; 31,16;
rană: *sg. nom./ac.* 11,33; 14,37; 25,09; 26,01;
ranii: *sg. gen./dat.* 25,18;

rămăşiţă: (XVI sec. PS. SCH.): s. f.: „Rückstand, Nachlass": „reste, héritage"
(1 X):
rămăşiţele: *pl. nom./ac.* 3,26;

rămîne: (1551/3 ES): v. III: „bleiben": „rester"
(9 X):
vor rămînea: *ind. viit. I. 3. pl.* 10,10; 30,05; 30,09; 30,13;
rămîneţi: *imperat. pl.* 22,19;
rămaşe: *ind. pf. s. 3. sg.* 20,01;
rămaseră: *ind. pf. s. 3. pl.* 22,09;
rămasără: *ind. pf. s. 3. pl.* 11,26;
au rămas: *ind. pf. c. 3. sg.* 26,65;

rănit: (XVI sec. PS. SCH.): adj./s.: „verwundet": „blessé"
(7 X):
rănit: *adj. m. sg. gen./dat.* 19,16;
rănită: *adj. f. sg. nom./ac.* 25,18;
răniţilor: *s. m. pl. gen./dat.* 23,24;
răniţii: *s. m. pl. nom./ac.* 31,08; 31,08;
rănit: *s. m. sg. nom./ac.* (< cel) 19,18; 31,19;

răsări: (XVI sec. CV): v. IV: „aufgehen (lassen)": „jaillir, pousser"
(2 X):
răsări: *ind. pf. s. 3. sg.* 17,08;
răsări-va: *ind. viit. I. 3. sg.* 24,17;

răsărit: (XVI sec. PS. SCH.): s. n.: „1. Sonnenaufgang, 2. Osten": „1. lever, 2. est, levant"
(11 X):
răserit: *sg. nom./ac.* 23,07;
răsărit: *sg. nom./ac.* (9 x);
răsărita: *s. f. sg. nom./ac.* 21,11;

răscumpărare: (1581 CORESI): s. f.: „1. Aus-, Erlösung, 2. Rache": „1. rachat, délivrance, 2. vengeance"
(6 X):
răscumpărarea: *sg. nom./ac.* 3,49;
răscumpărări: *pl. nom./ac.* 3,12; 3,48;
răscumpărările: *pl. nom./ac.* 3,46; 3,49; 3,51;

răsplăti: (1640 URECHE): v. IV: „1. belohnen, 2. vergelten": „1. récompenser, 2. rénumérer"

BDD-B791-10 © 1994 Editura Universităţii „Alexandru Ioan Cuza"
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.31 (2026-11-27 21:59:49 UTC)

(1 X):
răsplătind: *ger.* 14,18;

răspunde: (XVI sec. CV): v. III: „1. antworten, erwidern, 2. sich verpflichten, sich binden": „1. répondre, 2. prendre un engagement formal, engager"
(15 X):
răspunzînd: *ger.* 11,28; 23,26;
răspunse: *ind. pf. s. 3. sg.* 22,18;
răspunseră: *ind. pf. s. 3. pl.* 13,26; 32,31;
au răspuns: *ind. pf. c. 3. sg.* 30,05; 30,05; 30,06; 30,07; 30,08; 30,09; 30,12;
voiu răspunde: *ind. viit. I. 1. sg.* 22,08;
va răspunde: *ind. viit. I. 3. sg.* 30,03; 30,04;

răspuns: (XVI sec. CV): s. n.: „1. Antwort, Erwiderung, 2. Mitteilung, 3. Verpflichtung, Abmachung, Abkommen": „1. réponse, 2. communication, 3. obligation, engagement, promission solennelle"
(11 X):
răspunsu: *sg. nom./ac.* 30,03; 30,04;
răspunsul: *sg. nom./ac.* 30,11;
răspunsurile: *pl. nom./ac.* 30,05; 30,05; 30,06; 30,08; 30,09; 30,12; 30,13; 30,15;

răşchira → răsfira

rău: (1490 DRHA): adj./adv./s.: „schlecht, böse, schlimm, Böses, Übles": „mauvais, mal"
(14 X):
rău: *adj. m. sg. nom./ac.* 13,19; 20,05; 24,13;
rea: *adj. f. sg. nom./ac.* 14,27; 14,35;
rêle: *adj. f. pl. nom./ac.* 14,36;
rău: *adv.* 11,01; 11,10; 14,37;
rêlele: *s. f. pl. nom./ac.* 32,23;
rêle: *s. f. pl. nom./ac.* (< cele) 32,13;
rău: *s. n. sg. nom./ac.* 21,07;
răul: *s. n. sg. nom./ac.* 14,23; 32,11;

război: (XVI sec. PS. SCH.): s. n.: „Krieg, Schlacht": „guerre"
(22 X):
războiului: *sg. gen./dat.* 31,14; 31,21;
război: *sg. nom./ac.* (20 x);

războinic: (1581 CORESI): s. m./adj.: „Krieger, kriegerisch": „guerrier, combatif"
(5 X):
războinici: *adj. m. pl. gen./dat.* 31, 49; *adj. n. pl. nom./ac.* 31,28; 31,32; 31,42; 31,53;

răzor: (1537 DERS): s. n.: „(Feld-) Rain, Erdstreifen": „sentier de démarcation"
(1 X):
răzoarele: *pl. nom./ac.* 22,24;

ridica: (XVI sec. CV): v. I: „1. heben, 2. tragen, 3. abreisen, 4. (einem etwas) entziehen": „1. lever, soulever, 2. porter, 3. partir, 4. priver (de)"
(73 X):
rădica-ne-vom: *ind. viit. I. 1. pl. refl.* 10,29;
veţi rădica: *ind. viit. I. 2. pl.* 33,52;
rîdica-vor: *ind. viit. I. 3. pl.* 1,50;
vor rădica: *ind. viit. I. 3. pl.* 4,15; 7,09; 9,21; 10,17; 10,22;
se vor rădica: *ind. viit. I. 3. pl. refl.* 2,09; 2,31; 10,05; 10,06; 10,06; 10,06; 10,21; 10,25;
să vor rădica: *ind. viit. I. 3. pl. refl.* 2,16; 2,24; 9,18; 9,19; 9,20; 9,21; 9,22; 9,23;
rădici: *subj. pr. 2. sg.* 10,02;
rădice:*subj. pr. 3. sg.* 4,24; 6,26; 7,01;
să rădice: *subj. pr. 3 pl.* 4,15;
vă rădicaţi: *ind. pr. 2. pl. refl.* 14,25;
ar rădica: *cond. pr. 3. sg.* 11,12;
rădică: *ind. pr. 3. pl.* 4,31; 4,49;
să rădică: *ind. pr. 3. pl. refl.* 4,32; 4,47;
rîdicînd: *ger.* 1,51; 14,18; 30,13; 30,16;
rădicînd: *ger.* 10,21; 20,11; 24,02;
să rîdica: *ind. impf. 3. sg. refl.* 10,35;
să rădica: *ind. impf. 3. sg. refl.* 2,34;
rădica: *ind. impf. 3. pl.* 10,17;
să rădica: *ind. impf. 3. pl. refl.* 10,34;
să rîdică: *ind. pf. s. 3. sg. refl.* 16,19;
să rădică: *ind. pf. s. 3. sg. refl.* 12,15;
rădicară: *ind. pf. s. 3. pl.* 13,23;
să rîdicară: *ind. pf. s. 3. pl. refl.* 21,10;
să rădicară: *ind. pf. s. 3. pl. refl.* 10,12; 10,13; 10,14; 10,18; 10,28; 10,33; 20,22; 33,08;
au rîdicat: *ind. pf. c. 3. sg.* 30,13;
s-au rădicat: *ind. pf. c. 3. sg. refl.* 9,22; 11,35; 12,16; *ind. pf. c. 3. pl. refl.* 9,17;
să rădică: *ind. pr. 3. sg. refl.* 4,15;
voiu rădica: *ind. viit. I. 1. sg.* 17,05;
va ridica: *ind. viit. I. 3. sg.* 30,14; 30,16;
va rădica: *ind. viit. I. 3. sg.* 4,25;
rîdicîndu-se: *ger. refl.* 21,11; 21,13; 22,01;
rădicîndu-se: *ger. refl.* 21,04; 33,06;

ridicare: (XVI sec. PS. SCH.): s. f.: „1. Heben, Erheben, 2. Leben, 3. Last, Bürde, 4. Abfahrt, Abreise": „1. action de lever, soulever, 2. vie, 3. fardeau, 4. départ"
(2 X):
rădicarea: *sg. nom./ac.* 4,19; 10,06;

risipi: (XVI sec. PS. SCH.): v. IV: „zerstreuen, verstreuen": „disperser"

BDD-B791-10 © 1994 Editura Universităţii „Alexandru Ioan Cuza"
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.31 (2026-11-27 21:59:49 UTC)

(1 X):
răsipească-se: *subj. pr. 3. pl. refl.* 10,35;

rînd: (XVI sec. CV): s. n.: „1. Reihe, Rang, 2. Mal": „1. rangée, rang, 2. fois"
(1 X):
rînd: *sg. nom./ac.* 24,10;

rîndui: (1564 CORESI): v. IV: „1. einsetzen, 2. (an-) ordnen": „ordonner"
(3 X):
se rînduiască: *subj. pr. 3. sg. refl.* 1,45;
au rînduit: *ind. pf. c. 3. sg.* 30,02; 34,13;

rînduială: (1645 HERODOT): s.f.: „1. Ordnung, 2. Sitte, Brauch, 3. Anordnung, 4. Heer, Schar, Haufen": „1. ordre, 2. coutume, 3. directive, 4. armée, troupe, foule"
(5 X):
rînduiala: *sg. nom./ac.* 31,14; 31,21;
rînduială: *sg. nom./ac.* 1,52; 31,28;
rînduiêle: *pl. nom./ac.* 31,27;
rînduit: (1581/2 PO): adj.: „1. geordnet, 2. bestimmt": „1. ordonné, 2. chargé"
(1 X):
rînduiți: *m. pl. nom./ac.* 32,27;

rîu: (1516 DLRV): s. n.: „Fluss, Strom": „fleuve, torrent"
(4 X):
rîul: *sg. nom./ac.* 13,29; 22,05;
rîuri: *pl. nom./ac.* 24,06;
rîurilor: *pl. gen./dat.* 23,07;

rîvni: (XVI sec. PS. SCH.): v. IV: „1. verlangen, begehren, 2. beneiden": „1. désirer, aspirer à, 2. être jaloux"
(4 X):
rîvniia: *ind. impf. 3. sg.* 25,11;
rîvnești: *ind. pr. 2. sg.* 11,29;
au rîvnit: *ind. pf. c. 3. sg.* 25,13;
va rîvni: *ind. viit. I. 3. sg.* 5;30;

rîvnire: (XVI sec. PS. SCH.): s. f.: „1. Zorn, 2. Neid, 3. Eifersucht, 4. Streben": „1. colère, 2. envie, 3. jalousie, 4. aspiration"
(5 X):
rîvnire: *sg. nom./ac.* 5,30; 25,11;
rîvnirea: *sg. nom./ac.* 25,11;
rîvnirii: *sg. gen./dat.* 5,25; 5,29;

roată: (1451 DERS): s. f.: „Rad": „roue"
(1 X):
roate: *pl. nom./ac.* 7,03;

rob: (1560 HC): s. m.: „Sklave": „esclave"
(4 X):
robul: *sg. nom./ac.* 11,11; 12,07;
robului: *sg. gen./dat.* 12,08;
robilor: *pl. gen./dat.* 32,05;

robi: (1563 CORESI): v. IV: „zum Sklaven werden": „s'asservir"
(5 X):
vor robi: *ind. viit. I. 3. pl.* 24,22;
robi: *ind. pf. s. 3. sg.* 21,01;
robiră: *ind. pf. s. 3. pl.* 31,09;
au robit: *ind. pf. c. 3. pl.* 31,09; 31,32;

robime: (1688 BIBLIA): s. f.: „Gefangenschaft": „captivité"
(5 X):
robime: *sg. nom./ac.* 21,01;
robimea: *sg. nom./ac.* 31,12; 31,19;
robimei: *sg. gen./dat.* 31,26; 31,32;

robit: (1616 DIRB): adj.: „unterworfen": „soumis"
(1 X):
robite: *f. sg. nom./ac.* 21,29;

rod: (XVI sec. PS. SCH): s. n.: „1. Frucht, 2. Geschlecht": „1. fruit, 2. genre, gent"
(4 X):
roadele: *pl. nom./ac.* 13,20;
roada: *s. f. sg. nom./ac.* 13,26; 13,27; 18,30;

rodie: (1581/2 PO): s. f.: „Granatapfel": „grenade"
(2 X):
rodii: *pl. nom./ac.* 13,23; 20,05;

rost: (XVI sec. PS. SCH.): s. n.: „Mund, Sprachorgan, Sprache, Wort, Rede": „bouche, langue, parole"
(2 X):
rostul: *sg. nom./ac.* 27,21; 27,21;

rouă: (XVI sec. PS. SCH.): s. f.: „Tau": „rosée"
(1 X):
rooa: *sg. nom./ac.* 11,09;

roșu: (1465 DLRV): adj./s.: „rot": „rouge"
(6 X):
roșii: *f. sg. gen./dat.* 14,25;
roșie: *f. sg. nom./ac.* 4,08; 19,02; 21,04; 33,10; 33,11;

rudă: (1551/3 ES): s. f.: „1. Geschlecht, Familie, Stamm, 2. Verwandter": „1. famille, race, peuple, 2. parent"
(35 X):
rudă: *sg. nom./ac.* 14,18;
rudele: *pl. nom./ac.* (15 x);

BDD-B791-10 © 1994 Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza"
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.31 (2026-11-27 21:59:49 UTC)

ruda: *sg. nom./ac.* (19 x);

rudenie: (1602 DIRB): s. f.: „1. Verwandtschaft, 2. Stamm, Geschlecht“: „1. parenté, 2. tribu, race, peuple“
(11 X):
rudenie: *sg. nom./ac.* 5,08;
rudeniilor: *pl. gen./dat.* 4,44;
rudeniei: *ag. gen./dat.* 27,11;
rudeniile: *pl. nom./ac.* (8 x);

ruga: (XVI sec. CV): v. I: „1. bitten, 2. (an) flehen, beten“: „1. prier, 2. supplier, implorer“
(32 X):
roagă-te: *imperat. sg. refl.* 21,07;
rogu-te: *imperat. sg. refl.* 12,11; 12,13; 22,16;
te roagă: *imperat. sg. refl.* 16,46;
să rugă: *ind. pf. s. 3. sg. refl.* 8,21; 11,02; 16,47; 21,02; 21,07;
s-au rugat: *ind. pf. c. 3. sg. refl.* 6,05; 6,13; 25,13;
va ruga: *ind. viit. I. 3. sg.* 6,21;
se va ruga: *ind. viit. I. 3. sg. refl.* 5,08; 6,02; 6,21; 6,21;
să va ruga: *ind. viit. I. 3. sg. refl.* 6,11; 15,25; 15,28; 30,03; 30,04; 30,10;
să roage: *subj. pr. 3. sg. refl.* (8 x);

rugă: (XVI sec. CV): s. f.: „Gebet“: „prière“
(38 X):
ruga: *sg. nom./ac.* 6,07; 15,08; 30,10; 30,11; 30,14;
rugile: *pl. nom./ac.* (10 x);
rugii: *sg. gen./dat.* (12 x);
rugă: *sg. nom./ac.* (11 x);

rupe: (XVI sec. PS. SCH.): v. III: „reissen, brechen“: „déchirer, briser“
(1 X):
să rupse: *ind. pf. s. 3. sg. refl.* 16,31;

rușina: (XVI sec. PS. SCH.): v. I: „1. beschämen, 2. schänden, 3. sich schämen“: „1. faire honte, 2. déshonorer, 3. avoir honte“
(1 X):
să va rușîna: *ind. viit. I. 3. sg. refl.* 12,14;

S

-s → fi

sa → meu

sabie: (1463 DERS): s. f.: „Schwert“: „épée“
(5 X):
sabie: *sg. nom./ac.* 14,43; 21,24; 22,31;
sabiia: *sg. nom./ac.* 22,23; 31,08;

sale → meu

sare: (1551/3 ES): s. f.: „Salz“: „sel“
(1 X):
sare: *sg. nom./ac.* 18,19;

sat: (1344 DRĂGANU): s. n.: „Dorf“: „village“
(2 X):
satele: *pl. nom./ac.* 21,32; 32,42;

sau: (XVI sec. PS. SCH.): conj.: „oder“: „ou“
(1 X):
sau: (7 X);

săgeta: (XVI sec. PS. SCH.): v. I: „mit dem Pfeil schießen“: „darder“
(1 X):
va săgeta: *ind. viit. I. 3. sg.* 24,08;

săi → meu

sămînță: (XVI sec. PS. SCH.): s. f.: „1. Samen, Saat, 2. Geschlecht, Stamm“: „1. semence, graine, 2. souche, descendance“
(5 X):
semînța: *sg. nom./ac.* 21,30;
sămînța: *sg. nom./ac.* 11,07; 23,10; 23,10;
sămînță: *sg. nom./ac.* 5,28;

săpa: (XVI sec. PS. SCH.): v. I: „graben“: „creuser, bêcher“
(2 X):
au săpatu: *ind. pf. c. 3. pl.* 21,18; 21,18;

săptămînă: (XVI sec. CV): s. f.: „1. Woche, 2. Sabbat“: „1. semaine, 2. année sabbatique“
(1 X):
săptămînilor: *pl. gen./dat.* 28,26;

sărat: (1434 DERS): adj.: „Salz-, gesalzen“: „salé“
(2 X):
sărate: *f. sg. gen./dat.* 34,03;
sărată: *f. sg. nom./ac.* 34,12;

săvîrși: (1551/3 ES): v. IV: „1. vollenden, 2. verbrauchen, 3. verscheiden, 4. heiligen“: „1. accomplir, 2. consommer, 3. mourir, 4. consacrer, sanctifier“
(2 X):
au săvîrșit: *ind. pf. c. 3. sg.* 25,05; *ind. pf. c. 3. pl.* 3,03;

săvîrșit: (1551/3 ES): adj.: „vollendet“: „achevé“
(1 X):

BDD-B791-10 © 1994 Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.31 (2026-11-27 21:59:49 UTC)

săvîrșit: *s. n. sg. nom./ac.* 17,13;

scălda: (1563 CORESI): v. I: „baden": „se baigner"
(2 X):
va scălda: *ind. viit. I. 3. sg.* 19,08; 19,19;

scîrbi: (XVI sec. PS. SCH.): v. IV: „1. verabscheuen, 2. kränken": „1. répugner, 2. offenser, nuire"
(3 X):
să scîrbi: *ind. pf. s. 3. sg. refl.* 31,14; 32,10; 32,13;

scoate: (XVI sec. PS. SCH.): v. III: „1. herausnehmen, -ziehen, 2. hervorbringen": „1. sortir, tirer, 2. faire sortir"
(18 X):
scoate veți: *ind. viit. I. 2. pl.* 33,52;
veț scoate: *ind. viit. I. 2. pl.* 20,08;
vor scoate: *ind. viit. I. 3. pl.* 19,03;
scoață: *subj. pr. 3. sg.* 14,36;
scoateți: *imperat. pl.* 5,03;
scoase: *ind. pf. s. 3. sg.* 17,08; 17,09;
scoaseră: *ind. pf. s. 3. pl.* 15,36;
am scos: *ind. pf. c. 1. sg.* 15,41;
ai scos: *ind. pf. c. 2. sg.* 14,13; 21,05;
au scos: *ind. pf. c. 3. sg.* 20,16; 23,22; *ind. pf. c. 3. pl.* 5,04; 21,32;
voiu scoate: *ind. viit. I. 1. sg.* 20,10; 22,06;
va scoate: *ind. viit. I. 3. sg.* 27,17;

scos: (XVI sec. PS. SCH.): adj.: „1. (heraus-) genommen, 2. verstoßen": „1. ôté, 2. exclus"
(1 X):
scoase: *s. f. sg. gen./dat.* (< ceii) 30, 10;

scrie: (XVI sec. PS. SCH.): v. III: „schreiben": „écrire"
(4 X):
scrise: *ind. pf. s. 3. sg.* 33,02;
scrie: *ind. pr. 3. sg.* 17,02; 17,03;
va scrie: *ind. viit. I. 3. sg.* 5,23;

scris: (XVI sec. PS. SCH.): adj./s. n.: „(ein-) geschrieben, Schrift": „écrit, inscrit, écriture"
(1 X):
scrișĭ: *s. m. pl. nom./ac.* (< cei) 11,26;

sculpa: (1551/3 ES): v. I: „speien, spucken": „cracher"
(2 X):
sculpînd: *ger.* 12,14;
au sculpat: *ind. pf. c. 3. sg.* 12,14;

scula: (XVI sec. PS. SCH.): v. I: „aufstehen, sich erheben": „(se) lever"
(59 X):
scoală-te: *imperat. sg. refl.* 10,35;
să sculă: *ind. pf. s. 3. sg.* 16,25; 22,22; 25,07;
v-ați sculatu: *ind. pf. c. 2. pl. refl.* 32,14;
va scula: *ind. viit. I. 3. sg.* 24,09;
să va scula: *ind. viit. I. 3. sg. refl.* 23,24; 24,17; 24,19;
sculîndu-se: *ger. refl.* 11,32; 22,13; 22,14; 22,20; 22,21; 24,25; 33,05;
sculară: *ind. pf. s. 3. pl.* (43 x);

sculare: (XVI sec. PS. SCH.): s. f.: „1. Aufstehen, 2. Erhebung, 3. Aufstand, 4. Abreise, Abfahrt": „1. lever, 2. révolte, 3. résurrection, 4. départ"
(1 X):
sculările: *pl. nom./ac.* 33,02;

seamă: (1542 DERS): s. f.: „1. Zahl, Anzahl, 2. Ansehen, 3. Obacht": „1. compte, 2. prestige, 3. attention"
(1 X):
samă: *sg. nom./ac.* 5,12;

seară: (XVI sec. PS. SCH.): s. f./adv.: „Abend, abends": „soir, le soir"
(12 X):
sară: *sg. nom./ac.* 9,21; 19,07; 19,08; 19,10; 19,19; 19,21; 28,04; 28,08;
seară: *sg. nom./ac.* 9,03; 9,11; 19,22;
seara: *sg. nom./ac. adv.* 9,15;

semăna: (XVI sec. PS. SCH.): v. I: „1. aussäen, 2. verstreuen": „1. semer, 2. disperser"
(2 X):
sămînînd: *ger.* 16,37;
samănă: *ind. pr. 3. sg.* 20,05;

semeți: (1633 DRHB): v. IV: „kühn, verwegen werden": „s'enhardir"
(1 X):
să va semeți: *ind. viit. I. 3. sg. refl.* 23,24;

seminție: (1563 CORESI): s. f.: „Geschlecht, Stamm": „souche, descendance"
(2 X):
semințiia: *sg. nom./ac.* 24,07; 24,20;

semn: (XVI sec. PS. SCH.): s. n.: „Zeichen": „signe"
(11 X):
semnu: *sg. nom./ac.* 10,05; 10,06; 10,06; 10,06; 10,06; 10,07;
semnul: *sg. nom./ac.* 17,10;
semnele: *pl. nom./ac.* 14,11; 14,22; 33,52;
sêmnelor: *pl. gen. dat.* 31,06;

seu: (1581/2 PO): s. n.: „Talg": „suif"
(1 X):
seul: *sg. nom./ac.* 18,17;

BDD-B791-10 © 1994 Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza"
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.31 (2026-11-27 21:59:49 UTC)

sfat: (1492 DERS): s. n.: „Rat (schlag)": „conseil"
(1 X):
sfatului: *sg. gen./dat.* 16,02;

sfătui: (XVI sec. PS. SCH.): v. IV: „(be) raten": „conseiller"
(1 X):
sfătuiesc: *subj. pr. 1. sg.* 24,14;

sfeșnic: (XVI sec. PS. SCH.): s. n.: „Leuchter": „flambeau"
(6 X):
sfeașnicul: *sg. nom./ac.* 3,31; 4,09; 8,04;
sfeașnicului: *sg. gen./dat.* 8,02; 8,03; 8,04;
sfinți: (XVI sec. PS. SCH.): v. IV: „heiligen, weihen": „sanctifier"
(14 X):
sfințască: *subj. pr. 3. sg.* 27,14;
sfințiț: *subj. pr. 2. pl.* 20,12;
să sfințescu: *ind. pr. 3. pl. refl.* 5,09;
sfințește: *imperat. sg.* 16,16;
sfinți: *ind. pf. s. 3. sg.* 7,01; 7,01;
să sfinți: *ind. pf. s. 3. sg. refl.* 20,13;
am sfințit: *ind. pf. c. 1. sg.* 3,13; 8,17;
aț sfințit: *ind. pf. c. 2. pl.* 27,14;
au sfințit: *ind. pf. c. 3. pl.* 16,37;
s-au sfințit: *ind. pf. c. 3. pl. refl.* 6,12; 16,38;
va sfinți: *ind. viit. I. 3. sg.* 6,11;

sfințit: (1570 CORESI): adj.: „geweiht": „sacré"
(4 X):
sfințite: *adj. f. pl. nom./ac.* 18,29; *s. f. pl. nom./ac.* (< cele) 5,10; 18,08; 18,09;

sfînt: (1512 DERS): adj.: „heilig": „saint"
(67 X):
svînt: *adj. m. sg. nom./ac.* 3,47; 3,50;
sfinți: *adj. m. pl. nom./ac.* 15,40; 16,03;
sfinte: *adj. f. pl. nom.* (11 x);
sfîntă: *adj. f. sg. nom./ac.* (6 x);
sfînt: *m. sg. nom./ac.* (23 x);
sfintelor: *s. f. pl. gen./dat.* (9 x);
sfintele: *s. f. pl. nom./ac.* (9 x);
svînta: *s. f. sg. nom./ac.* 4,04;
sfinților: *s. m. pl. gen./dat.* 3,32;
sfinți: *s. m. pl. nom./ac.* (< cei) 16,05;
sfîntului: *s. m. sg. gen./dat.* (3 x);

sfîrșit: (XVI sec. PS. SCH.): s. n.: „Ende, Schluß": „fin"
(1 X):
sfîrșitul: *sg. nom./ac.* 24,14;

siclu: (1581/2 PO): s. m.: „Sekel": „pièce d'argent"
(37 X):
sicli: *s. m. pl. nom./ac.* (2 x);
sicli: *s. m. pl. nom./ac.* (3 x);
siclul: *s. m. sg. nom./ac.* (17 x);
sicle: *s. n. pl. nom./ac.* (15 x);

sine: (XVI sec. PS. SCH.): pron. refl.: „sich (selbst)": „se, soi-même"
(2 X):
sine: 16,05; 16,09;

singur: (1228 DLRV): adj./adv. pron.: „1. allein, einzig, nur, selbst": „seul(ement), même"
(4 X):
singur: *adv.* 11,14; 11,17; 12,02; 23,09;

sîmbătă: (XVI sec. PS. SCH.): s. f.: „Sabbat, Samstag": „sabbat, samedi"
(4 X):
sîmbetei: *sg. gen./dat.* 28,10;
sîmbetii: *sg. gen./dat.* 15,35;
sîmbete: *pl. nom./ac.* 28,10;
sîmbetelor: *pl. gen./dat.* 28,09;

sîmbure: (1600 DERS): s. m.: „1. Kern, 2. Treber": „1. noyau, pépin, 2. marc (du vin)"
(1 X):
simburi: *pl. nom./ac.* 6,04;

sîn: (XVI sec. CV): s. n.: „Busen, Brust, Schoss": „sein, poitrine"
(1 X):
sînul: *sg. nom./ac.* 11,12;

sînge: (XVI sec. PS. SCH.): s. n.: „Blut": „sang"
(5 X):
sîngele: *sg. nom./ac.* 18,17; 19,04; 19,04; 19,05; 23,24;

sîngif: (1688 BIBLIA): s. n.: „Besatz": „bordure"
(3 X):
sîngifu: *sg. nom./ac.* 15,38;
sîngifuri: *pl. nom./ac.* 15,38;
sîngifurile: *pl. nom./ac.* 15,38;

slab: (XVI sec. PS. SCH.): adj.: „1. schwach, 2. mager": „1. faible, 2. maigre"
(1 X):
slab: *m. sg. nom./ac.* 13,18;

slavă: (XVI sec. PS. SCH.): s. f.: „1. Ruhm, 2. Pracht, 3. Höhe": „1. gloire, 2. magnificence, 3. grandeur"
(9 X):
slava: *sg. nom./ac.* 12,08; 14,10; 14,21; 16,19; 16,42; 20,06; 23,22; 24,08;
slavă: *sg. nom./ac.* 24,11;

BDD-B791-10 © 1994 Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza"
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.31 (2026-11-27 21:59:49 UTC)

slugă: (1476 LDSR): s. f.: „Knecht, Magd“: „serviteur, servante“
(6 X):
slugi: *pl. nom./ac.* 22,23;
slugile: *pl. nom./ac.* 31,49; 32,25; 32,27;
slugilor: *pl. gen./dat.* 32,04; 32,31;

slujbă: (XVI sec. PS. SCH.): s. f.: „Dienst“: „service“
(24 X):
slujbele: *pl. nom./ac.* (9 x);
slujbă: *sg. nom./ac.* (7 x);
slujba: *sg. nom./ac.* (8 x);

sluji: (XVI sec. PS. SCH.): v. IV: „1. (be)dienen, 2. Gottesdienst halten“: „1. servir, 2. officier, faire le service divin, célébrer la messe“
(22 X):
vor sluji: *ind. viit. I. 3. pl.* 1,50;
slujască: *subj. pr. 3. sg.* 4,03; 4,24;
slujiți: *subj. pr. 2. pl.* 16,09;
slujască: *subj. pr. 3. pl.* 8,22; 8,24; 8,25; 18,02;
slujescu: *ind. pr. 3. pl.* 3,31;
slujăscu: *ind. pr. 3. pl.* 4,09; 4,12; 4,12; 4,14; 4,14; 4,26; 18,21;
sluji: *inf.* (< **a**) 4,35; 18,06;
slujaște: *ind. pr. 3. sg.* 4,37;
va sluji: *ind. viit. I. 3. sg.* 8,26; 18,23;
veți sluji: *ind. viit. I. 2. pl.* 18,07;

smochin: (1551/3 ES): s. m.: „Feigenbaum“: „figuier“
(2 X):
zmochini: *pl. nom./ac.* 13,23; 20,05;

smult → **smuls**

smuls: (1448 BGL): adj.: „1. ausgerissen, 2. beschädigt“: „1. arraché, 2. mutilé“
(2 X):
smultă: *f. sg. nom./ac.* 22,31;
zmultă: *f. sg. nom./ac.* 22,23;

soare: (1535 DRHB): s. m.: „Sonne“: „soleil“
(2 X):
soarelui: *sg. gen./dat.* 21,11; 25,04;

soartă: (XVI sec. PS. SCH.): s. f.: „1. Los, Teil, Schicksal, 2. Besitztum (durch das Los, zugeteiltes Land)“: „1. sort, part, destin, 2. possession, propriété foncière“
(15 X):
sorț: *sg. nom./ac.* 18,24;
sorțu: *sg. nom./ac.* 18,21; 18,26; 33,53;
sorțul: *sg. nom./ac.* 18,24; 27,07; 27,08;
sorți: *pl. nom./ac.* 16,14; 26,55; 26,56; 33,54; 34,14;
sorții: *pl. nom./ac.* 32,19; 34,14; 34,15;

socoteală: (1642 ÎNV.): s. f.: „1. Rechnung, Berechnung, 2. Gesamtzahl, 3. Beaufsichtigung“: „1. compte, calcul, 2. somme, 3. surveillance, inspection“
(45 X):
socoteală: *sg. nom./ac.* 7,02;
socoteala: *sg. nom./ac.* (44 x);

socoti: (1481 DERS): v. IV.: „1. (be)achten, 2. betreuen, 3. veranschlagen, (be)rechnen, 4. bedenken, erwägen, 5. meinen, 6. erforschen, 7. ausspähen“: „1. observer, 2. soigner, 3. calculer, compter, 4. juger, réfléchir, 5. estimer, opiner, 6. explorer, scruter, 7. espionner“
(55 X):
să vor socoti: *ind. viit. I. 3. pl. refl.* 18,27;
socotești: *subj. pr. 2. sg.* 1,49;
socotească: *subj. pr. 3. sg.* 10,33; 27,16;
socotiți: *subj. pr. 2. pl.* 1,03; 4,32;
scocotească: *subj. pr. 3. pl.* 13,02; 13,16; 13,17; 14,36; 14,38; 21,32;
socotêște: *imperat. sg.* 1,50; 3,15; 3,40;
socotiți: *imperat. pl.* 1,03; 4,23; 4,29; 4,30;
socotind: *ger.* 5,06; 22,30;
socotind: *ger.* 13,25;
socoti: *ind. pf. s. 3. sg.* 3,16; 3,42; 4,34;
socotiră: *ind. pf. s. 3. pl.* 13,21; 32,09;
să socotiră: *ind. pf. s. 3. pl. refl.* 1,18; 1,19; 4,42;
socotit-au: *ind. pf. c. 3. sg.* 16,05;
s-au socotit: *ind. pf. c. 3. sg. refl.* 4,49; 26,54; 26,62;
am socotit: *ind. pf. c. 1. pl.* 14,07; 33,56;
ați socotit: *ind. pf. c. 2. pl.* 14,34;
au socotit: *ind. pf. c. 3. pl.* 1,44; 3,39; 4,37; 4,41; 4,45; 4,46; 4,49; 14,16; 26,23; 26,64;
s-au socŭit: *ind. pf. c. 3. pl. refl.* 1,47; 2,33; 4,38;
vei socoti: *ind. viit. I. 2. sg.* 3,15; 4,27;
va nesocoti: *ind. viit. I. 3. sg.* 5,06;
se va socoti: *ind. viit. I. 3. sg. refl.* 23,09;
să va socoti: *ind. viit. I. 3. sg. refl.* 18,30;

socotință: (1570 CORESI): s. f.: 1. „Uberlegung, Bedacht, Meinung, Absicht, 2. Fürsorge“: „1. réflexion, discernement, 2. soin“
(5 X):
socotința: *sg. nom./ac.* 16,29; 16,29; 16,29;
socotință: *sg. nom./ac.* 17,10;
nesocotințe: *pl. nom./ac.* 22,30;

socotit: (1424 DERS): adj.: „bedacht“: „réfléchi“
(15 X):

BDD-B791-10 © 1994 Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza“
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.31 (2026-11-27 21:59:49 UTC)

socotiţ: *pl. nom./ac.* 26,64;
socotiţi: *m. pl. nom./ac. (< cei)* 2,04; 2,06; 2,08; 2,11; 2,13; 2,15; 2,19; 2,21; 2,23; 2,26; 2,26; 2,30; 4,46; 4,48;

socotitor: (XVI sec. CV): s.m.: „Aufseher": „surveillant"
(3 X):
socotitoriu: *sg. nom./ac.* 4,16; 4,16;
socotitorii: *pl. nom./ac.* 31,14;

sol: (1581/2 PO): s. m.: „Herold, Bote": „héraut, messager"
(5 X):
soli: *pl. nom./ac.* 20,14; 21,21; 21,21; 22,05;
solilor: *pl. gen./dat.* 24,12;
somn: (XVI sec. CV): s. n.: „Schlaf": „sommeil"
(3 X):
somnu: *sg. nom./ac.* 12,06; 24,04; 24,16;

soră: (1487 DERS): s. f.: „Schwester": „soeur"
(3 X):
sor: *sg. nom./ac.* 6,07;
sora: *sg. nom./ac.* 25,18; 26,59;

sort → soartă

sorţ → soartă

spăimînta: (XVI sec. PS. SCH.): v. I: „erschrecken": „effrayer, épouvanter"
(1 X):
v-aţi spămîntat: *ind. pf. c. 2. pl.* 12,08;

spăla: (XVI sec. CV): v. I.: „waschen": „laver"
(9 X):
veţ spăla: *ind. viit. I. 2. pl.* 31,24;
vor spăla: *ind. viit. I. 3. pl.* 8,07;
spălară: *ind. pf. s. 3. pl.* 8,21;
va spăla: *ind. viit. I. 3. sg.* 19,07; 19,07; 19,08; 19,10; 19,19; 19,21;

spălătoare: (1561 CORESI): s. f.: „Waschbecken": „évier"
(1 X):
spălătoarea: *sg. nom/ac.* 4,14;

spinteca: (1620 MOXA): v. I: „1. spalten, 2. zerreißen, zerfetzen": „1. fendre, 2. déchirer, rompre"
(1 X):
au spintecat: *ind. pf. c. 3. pl.* 14,06;

spor: (1642 ÎNV.): s. n.: „1. Zunahme, Gedeihen, Vorteil, 2. Zuwachs": „1. progrès, rendement, 2. augmentation"
(1 X):
sporiu: *sg. nom./ac.* 14,41;

spre: (1519 DERS): prep.: „für, zu, nach, auf": „pour, vers, sur"
(6 X):

spune: (1521 NEACŞU): v. III: „sagen": „dire"
(2 X):
spuse: *ind. pf. s. 3. sg.* 11,27;
voiu spune: *ind. viit. I. 1. sg.* 23,03;

spurca: (XVI sec. CV): v. I.: „verunreinigen": „souiller"
(3 X):
spurce: *subj. pr. 3. sg.* 30,03;
spurcaţ: *subj. pr. 2. pl.* 18,32;
să spurcă: *ind. pf. s. 3. sg. refl.* 25,01;

spuză: (1642 CAZ. GOV.): s. f. „heiße Asche": „cendre chaude"
(1 X):
spuza: *sg. nom./ac.* 19,17;

sta: (XVI sec. CV): v. I.: „sich befinden, sitzen, stehen": „se trouver, rester, demeurer"
(31 X):
vor sta: *ind. viit. I. 3. pl.* 1,05; 11,16; 30,05; 30.06; 30,08; 30,08; 30,12; 30,12;
stea: *subj. pr. 3. sg.* 21,23; *subj. pr. 3. pl.* 31,04;
vrea sta: *cond. pr. 3 sg.* 9,17;
stau: *ind. pr. 3. pl.* 10,09;
stăi: *imperat. sg.* 23,03;
staţi: *imperat. pl.* 9,08;
stînd: ger. 22,23; 22,31; 27,02;
sta: *ind. impf. 3. sg.* 11,28; 23,06; *ind. impf. 3. pl.* 7,02;
stătu: *ind. pf. s. 3. sg.* 10,12; 12,05; 16,48; 22,24; 22,26; 23,03;
ai stătut: *ind. pf. c. 2. sg.* 22,34;
au stătut: *ind. pf. c. 3. sg.* 14,14; *ind. pf. c. 3. pl.* 26,09; 27,03;
va sta: *ind. viit. I. 3. sg.* 27,21;

stafidă: (1645 HERODOT): s. f.: „Rosine": „raisin sec"
(1 X):
stafide: *pl. nom./ac.* 6,03;

stăpîni: (1582 DIR): v. IV: „(be) herrschen": „dominer, maîtriser"
(5 X):

BDD-B791-10 © 1994 Editura Universităţii „Alexandru Ioan Cuza"
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.31 (2026-11-27 21:59:49 UTC)

veți stăpîni: *ind. viit. I. 2. pl.* 32,29;
stăpînești: *ind. pr. 2. pl.* 16,13;
stăpînind: *ger.* 21,18;
va stăpîni: *ind. viit. I. 3. sg.* 24,07;
se va stăpîni: *ind. viit. I. 3. sg. refl.* 32,21;

stea: (XVI sec. CV): s. f.: „Stern": „étoile"
(1 X):
stea: *sg. nom./ac.* 24,17;

steag: (XVI sec. PS. SCH.): s. n.: „1. Fahne, Feldzeichen, 2. Rotte": „1. drapeau, enseigne, 2. groupe du camp, bande, troupe"
(1 X):
steagurile: *pl. nom./ac.* 2,02;

stinge: (1551/3 ES): v. III: „auslöschen, vernichten": „éteindre, anéantir"
(1 X):
să stingă: *subj. pr. 3. sg.* 27,04;

stîlp: (1480 DERS): s. m.: „Säule, Pfeiler, Pfosten": „pilier"
(12 X):
stîlp: *sg. nom./ac.* 14,14; 14,14;
stîlpu: *sg. nom./ac.* 12,05;
stîlpul: *sg. nom./ac.* 22,41;
stîlpii: *pl. nom./ac.* 3,36; 3,37; 4,31; 4,31; 4,32; 4,32; 21,28; 33,52;

stîng: (1551/3 ES): adj./adv.: „link(s)": „gauche"
(2 X):
stînga: *adv.* 20,17; 22,26;

strajă: (XVI sec. PS. SCH.): s.f.: „1. Wache, 2. Vorhut": „1. garde, 2. avant-garde"
(2 X):
strajă: *sg. nom./ac.* 32,17;
strejile: *pl. nom./ac.* 31,30;

străin: (XVI sec. CV): adj./s.: „fremd, Fremder": „étranger"
(4 X):
strein: *adj. m. sg. nom./ac.* 16,37;
striin: *adj. m. sg. nom./ac.* 3,04; 26,61; *s. m. sg. nom./ac.* 18,07;

stricat: (1560 DERS): adj.: „1. zerschlagen, zerbrochen, zerborsten, 2. verdorben, 3. (lepra-)krank, 4. entjungfert": „1. cassé, brisé, 2. abîmé, 3. malade (lépreux), 4. défloré"
(3 X):
stricată: *adj. f. sg. nom.* 12,10; 12,10;
stricatul: *s. m. sg. nom./ac.* 5,02;

striga: (XVI sec. PS. SCH.): v. I: „rufen, schreien": „crier, appeler"
(2 X):
strigă: *ind. pf. s. 3. sg.* 11,02; 12,13;

strîmbătate: (1480 BGL): s. f.: „Unrecht, Unbill": „tort, injustice"
(1 X):
strîmbătățile: *pl. nom./ac.* 14,18;

strîmt: (1428 DRHD): adj.: „eng": „étroit"
(1 X):
strîmtu: *m. sg. nom./ac.* 22,26;

strînge: (XVI sec. PS. SCH): v. III: „1. zusammenführen, sammeln, 2. zusammenziehen, drücken": „1. réunir, 2. presser"
(4 X):
strînse: *ind. pf. s. 3. sg.* 22,25; 22,25;
au strînsu: *ind. pf. c. 3. sg.* 11,32;
va strînge: *ind. viit. I. 3. sg.* 19,09;

stropi: (XVI sec. PS. SCH.): v. IV: „sprengen, spritzen": „asperger, arroser"
(7 X):
s-au stropit: *ind. pf. c. 3. sg. refl.* 19,13;
să stropească: *ind. pr. 3. sg. refl.* 19,21;
vei stropi: *ind. viit. I. 2. sg.* 8,07;
va stropi: *ind. viit. I. 3. sg.* 19,04; 19,18; 19,19;
se-au stropit: *ind. pf. c. 3. sf. refl.* 19,20;

stropire: (XVI sec. CV): s. f.: „1. Spritzen, Sprengen, Begießen, 2. Weih(wasser)": „1. arrosage, 2. (eau) lustrale"
(5 X):
stropire: *sg. nom./ac.* 19,09; 19,20; 19,21;
stropirei: *sg. gen./dat.* 19,13;
stropirii: *sg. gen./dat.* 19,21;

strugure: (XVI sec. PS. SCH.): s. m.: „Traube": „raisin"
(9 X):
strugur: *sg. nom./ac.* 6,03; 6,04; 13,23;
strugurul: *sg. nom./ac.* 13,24;
strugurului: *sg. gen./dat.* 13,20; 13,23; 13,24; 32,09;
struguri: *pl. nom./ac.* 6,03;

sub: (1436 DERS): prep.: „unter": „sous, au-dessous de"
(4 X):
supt: (4 x);

sudui: (1559 CORESI): v. IV: „beschimpfen, verfluchen": „insulter, maudire"

BDD-B791-10 © 1994 Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza"
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.31 (2026-11-27 21:59:49 UTC)

(2 X):
suduia: *ind. impf. 3. sg.* 20,03;
se-au suduit: *ind. pf. c. 3. pl. refl.* 20,13;

suflet: (XVI sec. PS. SCH.): s. n.: „1. Seele, Wesen, 2. Atem": „1. âme, être, 2. souffle"
(44 X):
suflete: *pl. nom./ac.* (3 x);
sufletele: *pl. nom./ac.* (6 x);
sufletului: *sg. gen./dat.* (10 x);
sufletul: *sg. nom./ac.* (16 x);
suflet: *sg. nom./ac.* (9 x);

sugător: (XVI sec. PS. SCH.): s. m.: „Säugling": „nourrisson"
(1 X):
sugătoriu: *sg. nom./ac. (< cel)* 11,12;

suge: (XVI sec. PS. SCH.): v. III: „(ein-, aus-) saugen": téter, sucer"
(1 X):
va suge: *ind. viit. I. 3. sg.* 24,08;

sui: (XVI sec. PS. SCH.): v. IV: „hinaufgehen, hinaufsteigen": „monter"
(31 X):
ne vom sui: *ind. viit. I. 1. pl. refl.* 13,30; 13,31; 14,40; 16,12; 16,14;
ne suim: *ind. pr. 1. pl. refl.* 13,31;
suie-te: *imperat. sg. refl.* 27,12;
suiți-vă: *imperat. pl. refl.* 13,18;
vă suiți: *imperat. pl. refl.* 13,18; 14,42;
suind: *ger.* 13,30;
să sui: *ind. pf. s. 3. sg. refl.* 9,17; 33,38;
să suiră: *ind. pf. s. 3. pl. refl.* 13,22; 32,09;
am suit: *ind. pf. c. 1. sg.* 23,04;
ai suit: *ind. pf. c. 2. sg.* 16,13;
au suit: *ind. pf. c. 3. sg.* 20,27; 22,41;
s-au suit: *ind. pf. c. 3. sg. refl.* 10,11; 21,33;
ați suit: *ind. pf. c. 2. pl.* 20,04; 20,05;
s-au suit: *ind. pf. c. 3. pl. refl.* 13,31; 14,40; 14,44; 32,11;
se va sui: *ind. viit. I. 3. sg. refl.* 9,21;
să va sui: *ind. viit. I. 3. sg. refl.* 9,21;
suindu-se: *ger. refl.* 13,21;
sui: *ind. ps. s. 3. sg.* 23,30;

suire: (XVI sec. PS. SCH.): „1. Steigen, Aufstieg, 2. Erhöhung": „ascension, montée"
(1 X):
suirea: *sg. nom./ac.* 34,04;

supăra: (XVI sec. PS. SCH.): v. I: „plagen, ärgern": „fâcher, tourmenter"
(1 X):
s-au supărat: *ind. pf. c. 3. sg. refl.* 21,05;

surpa: (1561 CORESI): v. I: „1. verderben, zugrunde richten, 2. abbrechen, aufheben, 3. töten, umbringen": „1. écrouler, 2. lever un camp, 3. tuer"
(5 X):
vor surpa: *ind. viit. I. 3. pl.* 4,05; 10,17;
să va surpa: *ind. viit. I. 3. sg. refl.* 15,31; 32,21;
surpa: *inf. (< a)* 16,46;

surpare: (1688 BIBLIA): s. f.: „1. Zusammensturz, Vernichtung, 2. Mord": „1. écroulement, effondrement, 2. meurtre"
(5 X):
surpare: *sg. nom./ac.* 15,31; 16,49;
surparea: *sg. nom./ac.* 16,47; 16,48; 16,50;

sus: (XVI sec. PS. SCH.): s./adv.: „das Obere, Höchste, oben, oberhalb, hinauf, herauf": „haut, sur, au-dessus de, en haut"
(35 X):
mai sus: *comp.* (8 x);
sus: (27 x);

sută: (XVI sec. PS. SCH.): s. f./num.: „Hundert, hundert": „centaine, cent"
(32 X):
sute: *card. f. pl.* (21 x);
sută: *card. f. sg.* (11 x);

Ș

ș- → și

șaizeci: (1551/3 ES): num.: „sechzig": „soixante"
(1 X):
șasezeci: *card.* 31,34;

șapte: (XVI sec. CV): num.: „sieben": „sept"
(21 X):
șapte: *card.* (21 x);

șaptezeci: (XVI sec. CV): num.: „siebzig": „soixante-dix"
(13 X):

BDD-B791-10 © 1994 Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza"
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.31 (2026-11-27 21:59:49 UTC)

șaptezeci: *card.* (13 x);

șarpe: (1501 DERS): s. m.: „Schlange“: „serpent“
(7 X):
șarpe: *sg. nom./ac.* 21,07; 21,08; 21,09;
șarpele: *sg. nom./ac.* 21,08; 21,09; 21,09;
șărpii: *pl. nom./ac.* 21,06;

șase: (1551/3 ES): num.: „sechs“: „six“
(7 X):
șase: *card.* (5 x);
șasea: *ord. f.* 7,42; 29,29;

șase(le)a → șase

ședea: (XVI sec. PS. SCH.): v. II: „1. sitzen, sich setzen, 2. bleiben, wohnen“: „1. être assis, s'assoir, 2. rester, vivre“
(7 X):
șădeți: *ind. pr. 2 pl.* 32,06;
șăd: *ind. pr. 3. pl.* 13,19;
șăzînd: *ger.* 11,04;
au șăzut: *ind. pf. c. 3. sg.* 22,27;
șade: *ind. pr. 3. sg.* 13,18; 22,01; 22,05;

și: (1521 NEACȘU): conj./adv.: 1. „und, 2. sowohl...als auch, 3. auch“: „1. et, 2. et...et, 3. aussi“
(2400 X):
și: *adv.* (8 x); *conj.* (2392 x);

șireag: (1581/2 PO): s.n.: „1. Reihe, Kette, 2. Rotte“: „1. file, rangée, 2. bande, troupé, groupe du camp“
(11 X):
șireagurile: *pl. nom./ac.* 2,18; 10,25;
șîreagurile: *pl. nom./ac.* 10,14;
șireagul: *sg. nom./dat.* 2,02; 2,03; 2,17; 2,25; 2,31; 2,34; 10,18; 10,22;

ști: (1521 NEACȘU): v. IV: „wissen“: „savoir, connaître“
(7 X):
știu: *ind. pr. 3. pl.* 14,23; 32,11; *ind. pr. 1. sg.* 22,06;
știind: *ger.* 24,16;
știi: *ind. pr. 2. sg.* 11,16; 20,14;
am știut: *ind. pf. c. 1. sg.* 22,34;

știință: (1581 CORESI): s. f.: „Wissen, Kenntnis“: „savoir, connaissance“
(1 X):
știința: *sg. nom./ac.* 24,16;

șteang: (1521 DERS) s.n.: „Faden, Strang“: „fil, corde“
(2 X):
șteangurile: *pl. nom./ac.* 3,37; 4,32;

T

ta → meu

tabără: (1581/2 PO): s. f.: „(Feld) Lager“: „camp“
(53 X):
taberile: *pl. nom./ac.* 5,3: 10,02; 10,05; 10,06; 10.06; 10.06;
taberei: *sg. gen./dat.* 2,03;
taberilor: *pl. gen./dat.* 2,17; 2,32; 10,25;
taberii: *sg. gen./dat.* (10 x);
tabără: *sg. nom./ac.* (24 x);
tabăra: *sg. nom./ac.* (9 x);

tale → meu

tare: (XVI sec. CV): adj./adv.: „stark, gross, sehr“: „fort, grand, très“
(11 X):
tari: *f. pl. nom./ac.* 8,04; 13,28; 32,36;
tare: *f. sg. nom./ac.* 6,02; 20,20;
tari: *m. pl. nom./ac.* 13,30;
tare: *m. sg. nom./ac.* 8,04; 13,18; 24,21;
mai tare: *m. sg. nom./ac. comp.* 13,31; 22,06;

tată: (XVI sec. PS. SCH): s. m.: „Vater“: „père“
(14 X):
tatal: *sg. nom./ac.* 12,14;
tată: *sg. nom./ac.* 6,07; 30,06;
tatăl: *sg. nom./ac.* 3,04; 30,05; 30,05; 30,06;
tatului: *sg. gen./dat.* 30,17;
tatălui: *sg. gen./dat.* 27,11;
tătîne-: *sg. gen./dat.* 14,12; 18,01; 27,10; 30,17;
tătîni-: *sg. gen./dat* 18,02;

tăbărî: (1630 DRHB): v. IV: „lagern“: „camper“
(80 X):
veț tăbărî: *ind. viit. I. 2. pl.* 31,19;
vor tăbărî: *ind. viit. I. 3. pl.* 1,50; 1,52; 2,02; 2,07; 2,17; 3,23; 3,29; 3,35; 9,18; 9,18; 9,20; 9,22; 9,23;
să tăbărască: *subj. pr. 3. pl. refl.* 1,53; 2,02;
tăbărăsc: *ind. pr. 3. pl.* 2,29;
tăbărăscu: *ind. pr. 3. pl.* 2,05; 2,07; 2,12; 2,14; 2,20; 2,22; 2,27; 3,38; 10,06;
tăbărînd: *ger.* 1,51;
tăbărăia: *ind. impf. 3. pl.* 9,17;
să tăbărîră: *ind. pf. s. 3. pl. refl.* 12,12; 12,16; 21,10; 21,12; 22,01; 33,07; 33,07; 33,08; 33,09; 33,10; 33,11; 33,12; 33,13; 33,14; 33,15; 33,16; 33,17; 33,18; 33,19; 33,20; 33,21; 33,22; 33,23; 33,24; 33,25; 33,26; 33,27;

BDD-B791-10 © 1994 Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza“
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.31 (2026-11-27 21:59:49 UTC)

33,28; 33,29; 33,30; 33,31; 33,32; 33,33; 33,34; 33,35; 33,36; 33,21; 33,37; 33,41; 33,42; 33,43; 33,44; 33,45; 33,46; 33,47; 33,48; 33,49;
s-au tăbărît: *ind. pf. c. 3. pl. refl.* 2,34; 21,11; 21,13; 33,05; 33,06;

tăbărît: (1688 BIBLIA): adj.: „lagernd": „qui campe"
(1 X):
tăbărît: *m. sg. nom./ac.* 24,02;

tăcea: (XVI sec. CV): v. II: „schweigen": „(se) taire"
(7 X):
tăcînd: *ger.* 30,15;
tăcu: *ind. pf. s. 3. pl.* 13,30;
au tăcut: *ind. pf. c. 3. pl.* 30,15;
va tăcea: *ind. viit. I. 3. sg.* 30,05; 30,08; 30,12; 30,15;

tăia: (XVI sec. CV): v. I: „1. (ab) schneiden, (ab)hauen, 2. niedermetzeln": „1. couper, 2. massacrer"
(4 X):
tăiară: *ind. pf. s. 3. pl.* 14,45;
ai tăiat: *ind. pf. c. 2. sg.* 16,14;
au tăiat: *ind. pf. c. 3. pl.* 13,23; 13,24;

tămîie: (1561 CORESI): s. f.: „Weihrauch": „encens"
(21 X):
tămîie: *sg. nom./ac.* (21 x);

tău → meu
te → tu

teasc: (1551/ú ES): s. n.: „Kelter": „pressoir"
(2 X):
teascu: *sg. nom./ac.* 18,27; 18,30;

teme: (XVI sec. CV): v. III: „Angst haben, sich fürchten": „craindre"
(4 X):
te temi: *subj. pr. 2. sg. refl.* 21,34;
vă têmeți: *subj. pr. 2. pl. refl.* 14,09; 14,09;
să temu: *ind. pf. s. 3. sg. refl.* 22,03;

temniță: (XVI sec. CV): s. f.: „Gefängnis": „prison"
(1 X):
temniță: *sg. nom./ac.* 15,34;

tine → tu

tinerețe: (XVI sec. CV): s. f.: „Jugend": „jeunesse"
(3 X):
tinerêțe: *sg. nom./ac.* 30,17;
tinerêțele: *pl. nom./ac.* 30,04;
tinerêțile: *pl. nom./ac.* 22,30;

tînăr: (XVI sec. CV): adj.: „jung": „jeune"
(2 X):
tînărul: *sg. nom./ac.* 11,27; 14,23;

tînji: (XVI sec. PS. SCH.): v. IV: „1. sich grämen, schmachten, 2. mißbilligen, tadeln": „1. languir, dépérir, 2. désapprouver"
(7 X):
tînjind: *ger.* 30,06; 30,09;
au tînjit: *ind. pf. c. 3. sg.* 30,06; 30,09;
va tînji: *ind. viit. I. 3. sg.* 30,06; 30,09; 30,12;

tocmai: (1551/3 ES): adv.: „gleich, eben, gerade": „justement"
(1 X):
tocma: 12,12;

tocmeală: (1453 DERS): s. f.: „1. Ordnung, 2. Herstellung, 3. Vereinbarung": „1. ordre, 2. action d'effectuer, 3. arrangement"
(2 X):
tocmeala: *sg. nom./ac.* 9,14; 15,24;

tocmi: (XVI sec. CV): v. IV: „1. vereinbaren, 2. rüsten, 3. ernennen": „1. convenir, 2. armer, préparer, 3. nommer"
(4 X):
vor tocmi: *ind. viit. I. 3. pl.* 4,19;
să tocmească: *subj. pr. 3. sg. refl.* 21,27; 26,02;
să tocmi: *ind. pf. s. 3. sg.* 21,23;

tocmire: (1560 BRATU): s. f.: „1. Beschaffenheit, 2. Anordnung": „1. qualité, 2. disposition"
(1 X):
tocmirii: *sg. gen./dat.* 4,16;

toiag: (XVI sec. PS. SCH.): s. n.: „Stab": „bâton"
(22 X):
toiêge: *pl. nom./ac.* 17,02; 17,06;
toiêgile: *pl. nom./ac.* 17,07; 17,09;
toiêgilor: *pl. gen./dat.* 17,06;
toiagul: *sg. nom./ac.* (12 x);
toiag: *sg. nom./ac.* (5 x);

topi: (XVI sec. PS. SCH.): v. IV: „verzehren, schmelzen": „dissoudre, fondre"
(7 X):
să vor topi: *ind. viit. I. 3. pl. refl.* 14,33; 14,35;
am topit: *ind. pf. c. 1. sg.* 25,11;
s-au topit: *ind. pf. c. 3. sg. refl.* 32,13;

BDD-B791-10 © 1994 Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza"
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.31 (2026-11-27 21:59:49 UTC)

ne-am topit: *ind. pf. c. 1. pl. refl.* 17,12;
voiu topi: *ind. viit. I. 1. sg.* 16,21; 16,45;

tot: (1521 NEACŞU): adj./pron./adv.: „ganz, alles“: „tout, entier“
(391 X):
toţ: *adj. m. pl. nom./ac.* 2,06;
tuturor: *adj. m. pl. gen./dat.* 8,16; 16,29; 16,29; 16,29; 33,03; *adj. f. pl. gen./dat.* 3,26; 10,25;
toate: *adj. f. pl. nom./ac.* (74 x);
toată: *adj. f. sg. nom./ac.* (80 x);
toţi: *adj. m. pl. nom./ac.* (30 x);
tot: *adj. m. sg. nom./ac.* (70 x); *adv.* (61 x);
toate: *pron. f. pl. nom./ac.* (16 x);
toţii: *pron. m. pl. nom./ac.* 27, 21;
toţi: *pron. m. pl. nom./ac.* (6 x);
tot: *pron. m. sg. nom./ac.* (45 x);

trage: (XVI sec. PS. SCH.): v. III: „1. ziehen, wegnehmen, 2. gelten“: „1. tirer, enlever, 2. valoir“
(1 X):
să trage: *ind. pr. 3 sg. refl.* 9,19;

tras: (1577 CORESI): s. n.: „Gewicht, Wert“: „poids, valeur“
(12 X):
trasul: *sg. nom./ac.* 7,13; 7,19; 7,25; 7,31; 7,37; 7,43; 7,49; 7,55; 7,61; 7,67; 7,73; 7,79;

trăi: (1581/2 PO): v. IV: „leben“: „vivre“
(5 X):
vor trăi: *ind. viit. I. 3. pl.* 4,19;
trăind: *ger.* 14,21;
trăia: *ind. impf. 3. sg.* 21,09;
va trăi: *ind. viit. I. 3. sg.* 21,08; 24,23;

trece: (1521 NEACŞU): v. III: „1. durchgehen, 2. verachten, geringschätzen“: „1. passer, 2. mépriser, dédaigner“
(26 X):
vom trêce: *ind. viit. I. 1. pl.* 20,17; 20,17; 20,19; 20,19; 21,22; 21,22; 21,22; 32,32;
veţ trêce: *ind. viit. I. 2. pl.* 20,20;
veţi trêce: *ind. viit. I. 2. pl.* 32,30;
treci: *subj. pr. 2. sg.* 32,05;
treacă: *subj. pr. 3 sg.* 20,21; 21,23;
trêcem: *subj. pr. 1. pl.* 20,17;
treacă: *subj. pr. 3. pl.* 32,07;
trêceţi: *imperat. pl.* 33,51;
trecînd: *ger.* 14,44;
trecură: *ind. pf. s. 3. pl.* 33,08;
am trecut: *ind. pf. c. 1. pl.* 13,32;
au trecut: *ind. pf. c. 3. pl.* 11,31;
vei trêce: *ind. viit. I. 2. sg.* 20,18;
va trêce: *ind. viit. I. 3. sg.* 5,12; 8,07; 32,21; 34,04; 34,04;

trecere: (XVI sec. PS. SCH.): „1. Übergang, 2. Einfluß, Ansehen“: „1. passage, 2. influence“
(1 X):
trêcerea: *sg. nom./ac.* 34,12;

trei: (XVI sec. CV): num.: „drei“: „trois“
(32 X):
trei: *card.* (17 x);
trêia: *ord. f.* (12 x);
treilea: *ord. m.* (3 x);

treisprezece: (1688 BIBLIA): num.: „dreizehn“: „treize“
(2 X):
treisprăzêce: *card.* 29,13; 29,14;

treizeci: (XVI sec. CV): num.: „dreißig“: „trente“
(14 X):
treizeci: *card.* (14 x);

trimite: (XVI sec. PS. SCH.): v. III: „schicken“: „envoyer“
(25 X):
trimite: *imperat. sg.* 13,02;
trimiteţi: *imperat. pl.* 31,04;
trimiţînd: *ger.* 20,16;
trimite: *inf. (< a)* 22,15;
trimise: *ind. pf. s. 3. sg.* 13,17; 16,12; 20,14; 21,06; 22,05; 22,40; 31,06;
am trimis: *ind. pf. c. 1. sg.* 22,37; 32,08;
ai trimis: *ind. pf. c. 2. sg.* 13,27; 24,12;
au trimis: *ind. pf. c. 3. sg.* 13,03; 13,16; 14,36; 16,28; 16,29; 21,21; 21,21; 21,32; 22,10;
vei trimite: *ind. viit. I. 2. sg.* 13,02;

trîmbiţa: (1551/3 ES): v. I: „(aus-) posaunen“: „trompeter“
(11 X):
veţi trîmbiţa: *ind. viit. I. 2. pl.* 10,05; 10,06; 10,06; 10,06; 10,07; 10,09; 10,10;
vor trîmbiţa: *ind. viit. I. 3. pl.* 10,04; 10,06; 10,08;
vei trîmbiţa: *ind. viit. I. 2. sg.* 10,03;

trîmbiţă: (1551/3 ES): s. f.: „Trompete“: „trompette“
(6 X):
trîmbiţă: *sg. nom./ac.* 10,04;
trîmbiţe: *pl. nom./ac.* 10,02; 10,08;
trîmbiţele: *pl. nom./ac.* 10,09; 10,10; 31,06;

BDD-B791-10 © 1994 Editura Universităţii „Alexandru Ioan Cuza“
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.31 (2026-11-27 21:59:49 UTC)

trufie: (1560 HC): s. f.: „Hochmut, Dünkel“: „arrogance, orgueil“
(1 X):
trufie: *sg. nom./ac.* 15,30;

trup: (XVI sec. PS. SCH.): s. n.: „Körper“: „corps“
(8 X):
trupul: *sg. nom./ac.* 8,07; 12,12; 16,22; 18,15; 19,07; 19,08; 19,19; 27,16;

tu: (1521 NEACȘU): pron. pers.: „du“: „tu, toi“
(273 X):
-te: *sg. ac.* 6,24;
v-: *pl. ac.* 12,08; 14,31; 14,43; 15,41; *pl. dat.* 18,26; 32,14; 33,53;
ț-: *sg. dat.* (26 x);
vă: *pl. ac.* (2 x); *pl. dat.* (2 x);
voao: *pl. dat.* (60 x);
voi: *pl. nom./ac.* (62 x);
te: *sg. ac.* (13 x);
tine: *sg. ac.*(36 x);
te-: *sg. ac.* (5 x);
ți-: *sg. dat.* (1 x);
ție: *sg. dat.* (29 x);
-ț: *sg. dat.* (2 x);
-ți: *sg. dat.* (5 x);
tu: *sg. nom.* (24 x);

turna: (XVI sec. PS. SCH.): v. I: „(ein-, be) giessen“: „verser“
(4 X):
vor turna: *ind. viit. I. 3. pl.* 19,17;
toarnă: *ind. pr. 3. pl.* 4,07;
vei turna: *ind. viit. I. 2. sg.* 18,17; 28,07;

turnare: (1670 ANON. CAR.): s. f.: „Trankopfer“: „libation“
(35 X):
turnare: *sg. nom./ac.* 15,05; 15,07; 15,10; 28,07; 28,09;
turnările: *pl. nom./ac.* (18 x);
turnarea: *sg. nom./ac.* (12 x);

turtă: (1636 DRHB): s. f.: „Fladen“: „galette“
(4 X):
turtă: *sg. nom./ac.* 6,19;
turtei: *sg. gen./dat.* 11,08;
turte: *pl. nom./ac.* 6,15; 11,08;

turturea: (XVI sec. PS. H.): s. f.: „Turteltaube“: „tourterelle“
(1 X):
turturêle: *pl. nom./ac.* 6,10;

Ţ

ţ- → tu

-ţ → tu

ţap: (1520 DERS): s. m.: „Bock“: „bouc“
(39 X):
ţapi: *pl. nom./dat.* (13 x);
ţap: *sg. nom./dat.* (26 x);

ţarină: (1400 DERS): s. f.: „Land, Feld“: „terre“
(4 X):
ţarină: *sg. nom./ac.* 16,14; 21,22; 21,22;
ţarine: *pl. nom./ac.* 20,17;

ţăruș: (1474 G. LEX.): s. m.: „Pflock“: „pieu“
(1 X):
ţărușii: *pl. nom./ac.* 3,37;

ţi → tu

-ţi → tu

ţie → tu

ţie- → tu

ţine: (XVI sec. PS. SCH.): v. III/II: „halten“: „tenir“
(2 X):
să ţin: *ind. pr. 3. pl. refl.* 2,20;
ţineţi: *imperat. pl.* 31,18;

ţinére: (XVI sec. PS. H.); s. f.: „Besitz“: „possession“
(11 X):
ţinêrea: *sg. nom./ac.* 32,32; 33,54; 33,54;
ţinêre: *sg. nom./ac.* (8 x);

U

ucide: (XVI sec. PS. SCH.): v. III: „töten, umbringen“: „tuer“
(9 X):
ucigă: *subj. pr. 3. pl.* 14,10;
ucideţi: *ind. pr. 2. pl.* 15,35; *imperat. pl.* 25,05; 31,17; 31,17;
uciseră: *ind. pf. s. 3. pl.* 15,36;
au ucis: *ind. pf. c. 3. sg.* 31,07; 31,19;
ucig: *ind. pr. 1. sh.* 22,06;

ucidere: (XVI sec. CV): s. f.: „Mord“: „meurtre“
(2 X):
ucidere: *sg. nom./ac.* 11,15; 21,24;

BDD-B791-10 © 1994 Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.31 (2026-11-27 21:59:49 UTC)

umăr: (XVI sec. PS. SCH.): s. m.: „1. Schulter, Achsel, 2. Ufer, Küste": „1. épaule, 2. bord (de la mer)"
(2 X):
umărul: *sg. nom./ac.* 34,11;
umeri: *pl. nom./ac.* 7,09;

umbla: (XVI sec. CV): v. I: „(umher) gehen, laufen, wandern": „aller, marcher, parcourir"
(2 X):
umblă: *ind. pr. 3. pl.* 31,23;
va umbla: *ind. viit. I. 3. sg.* 6,05;

umbri: (XVI sec. PS. SCH.): v. IV: „beschatten": „ombrager"
(5 X):
umbrind: *ger.* 9,22; 10,34; 24,06;
umbrește: *ind. pr. 3. sg.* 4,05; 9,18;

umfla: (1642 CAZ. GOV.): v. I: „aufblasen, -blähen": „gonfler, enfler"
(2 X):
umfle: *subj. pr. 3. sg.* 5,22;
să va umfla: *ind. viit. I. 3. sg. refl.* 5,27;

umple: (XVI sec. CV): v. III/II: „füllen, erfüllen": „remplir"
(3 X):
să vor umplea: *ind. viit. I. 3. pl. refl.* 6,05;
va umplea: *ind. viit. I. 3. sg.* 14,21;
au împlut: *ind. pf. c. 3. sg.* 7,88;

un: (1521 NEACȘU): num./art./pron.: „ein": „un"
(268 X):
una: *f. sg. nom./ac.* (22 x);
o: *f. sg. nom./ac.* (28 x);
unui: *m. sg. dat.* (4 x);
unuia: *m. sg. gen./dat.* (3 x);
un: *m. sg. nom./ac.* (106 x);
unul: *sg. nom./ac.* (105 x);

unde: (XVI sec. CV): adv.: „wo, wohin": „où"
(2 X):
unde: 9,17; 11,13;

undiță: (1551/3 ES): s. f.: „1. Angel, 2. Gabel": „1. ligne (de pêche), 2. fourchette"
(1 X):
undițile: *pl. nom./ac.* 4,14;

unealtă: (1581/2 PO): s. f.: „1. Gerät, Gerätschaften, Habe, 2. Gefäß, Behälter": „1. outil, outillage, avoir", 2. vase, récipient"
(1 X):
unealta: *sg. nom./ac.* 19,15;

unge: (XVI sec. PS. SCH.): v. III: „1. (be-, ein) schmieren, einreiben, 2. heiligen, heilig machen": „1. enduire de, huiler, oindre, 2. sanctifier"
(4 X):
unse: *ind. pf. s. 3. sg.* 7,01;
au uns: *ind. pf. c. 3. sg.* 7,84;
au unsu: *ind. pf. c. 3. sg.* 7,10; 7,88;

ungere: (XVI sec. PS. SCH.): s. f.: „1. Anteil, 2. Salbung": „1. part, 2. onction"
(1 X):
ungerii: *sg. gen./dat.* 4,16;

uns: (XVI sec. PS. SCH.): adj.: „gesalbt": „oint"
(2 X):
unși: *pl. nom./ac.* 3,03;
unse: *adj. f. pl. nom./ac.* 6,15;

untdelemn: (1645 HERODOT): s. n.: „(Speise)Öl": „huile"
(36 X):
untdelemnului: *sg. gen./dat.* (2 x);
untdelemnu: *sg. nom./ac.* (30 x);
untdelemnul: *sg. nom./ac.* (4 x);

ureche: (1407 DERS): s. f.: „Ohr": „oreille"
(1 X):
urechile: *pl. nom./ac.* 14,28;

urgie: (1543 DERS): s. f.: „1. Grimm, Zorn, 2. Heimsuchung": „1. fureur, rage, courroux, 2. peine"
(9 X):
urgie: *sg. nom./ac.* 11,01; 11,10; 16,46;
urgiia: *sg. nom./ac.* 11,11; 12,09; 16,22; 25,04;
urgiei: *sg. gen./dat.* 14,34;
urgiii: *sg. gen./dat.* 32,14;

uriaș: (XVI sec. PS. SCH.): s. m.: „Riese": „géant"
(1 X):
uriașii: *pl. nom./ac.* 13,33;

urî: (XVI sec. PS. SCH.): v. IV: „hassen": „haïr"
(1 X):
urăsc: *ind. pr. 3. pl.* 10,35;

urma: (XVI sec. GCR): v. I: „(ver-) folgen": „suivre"
(4 X):
urmează: *imperat. sg.* 22,20;
au urmat: *ind. pf. c. 3. sg.* 14,24; 32,11; 32,12;

BDD-B791-10 © 1994 Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza"
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.31 (2026-11-27 21:59:49 UTC)

urmă: (XVI sec. PS. H.): s. f.: „Spur": „trace"
(2 X):
urma: *sg. nom./ac.* 10,25;
urmă: *sg. nom./ac.* 2,31;

uscat: (1439 BGL): adj./s.: „ge-, vertrocknet, Festland": „séché, terre ferme"
(1 X):
uscate: *f. pl. nom./ac.* 11,06;

usturoi: (1600 HC): s. m.: „Knoblauch": „ail"
(1 X):
usturoiul: *sg. nom./ac.* 11,05;

ușă: (1472 BGL): s. f.: „Tür": „porte"
(17 X):
ușa: *sg. nom./ac.* 6,10; 11,10; 12,05; 16,19; 16,50; 20,06; 27,02;
ușii: *sg. gen./dat.* 3,25; 4,25; 4,26; 4,31;
ușile: *pl. nom./ac.* 6,13; 6,18; 10,03; 16,19; 16,27; 25,06;

V

v- → tu

vacă: (1532 BGL): s. f.: „Kuh": „vache"
(2 X):
vacile: *pl. nom./ac.* 7,87; 7,88;

vai: (1504 DERS): interj.: „wehe!": „malheur!"
(1 X):
vai: *interj.* 21,29;

vamă: (1415 DERS): s. f.: „Zoll (station)": „douane, péage"
(6 X):
vama: *sg. nom./ac.* 31,27; 31,38; 31,39; 31,40; 31,41;
vamă: *sg. nom./ac.* 31,28;

vas: (XVI sec. CV): s. n.: „Gefäss, Geschirr": „récipient, vaisseau"
(28 X):
vas: *sg. nom./ac.* 19,17; 31,50;
vasul: *sg. nom./ac.* 31,20; 31,20; 31,51;
vaselor: *pl. gen./dat.* 7,85;
vasele: *pl. nom./ac.* (22 x);

vă → tu

văduvă: (XVI sec. PS. SCH.): s. f.: „Witwe": „veuve"
(1 X):
văduvei: *sg. gen./dat.* 30,10;

vedea: (1521 NEACȘU): v. II: „sehen, wahrnehmen": „voir, apercevoir"
(35 X):
veți vedea: *ind. viit. I. 2. pl.* 13,18; 15,39;
vor vedea: *ind. viit. I. 3. pl.* 14,23; 14,23;
văz: *subj. pr. 1. sg.* 11,15;
vază: *subj. pr. 3. pl.* 4,20;
văd: *ind. pr. 3. pl.* 14,22;
vezi: *imperat. sg.* 27,12;
văzînd: *ger.* 21,08; 22,02; 22,23; 22,25; 22,27; 24,01; 24,04; 24,15; 24,16; 24,20; 24,21; 24,23; 25,07;
văzu: *ind. pf. s. 3. sg.* 20,29; 22,31; 24,02;
văzură: *ind. pf. s. 3. pl.* 17,09; 32,02;
am văzut: *ind. pf. c. 1. sg.* 13,28; 13,32; **;
au văzut: *ind. pf. c. 3. sg.* 12,08; 24,04;
vedea voiu: *ind. viit. I. 1. sg.* 23,09;
vei vedea: *ind. viit. I. 2. sg.* 27,13;
văzîndu-mă: *ger. refl.* 22,33;
au văzut: *ind. pf. c. 3. pl.* 31,18;

vedere: (XVI sec. CV): s. f.: „Sehen, Gesicht": „vue, face"
(3 X):
vedêrea: *sg. nom./ac.* 12,06; 24,04; 24,16;

veni: (1521 NEACȘU): v. IV: „kommen": „venir"
(42 X):
vor veni: *ind. viit. I. 3. pl.* 10,04; 18,22;
vie: *subj. pr. 3. sg.* 16,40;
venim: *subj. pr. 1. pl.* 20,05;
vino: *imperat. sg.* 10,29; 22,06; 22,11; 22,17; 23,07; 23,07; 23,27; 24,14;
veniț: *imperat. pl.* 21,27;
venind: *ger.* 14,36; 25,06;
veni: *inf.(a)* 22,16;
veniiai: *ind. impf. 2. sg.* 22,37;
veniia: *ind. impf. 3. pl.* 31,21;
viniia: *ind. impf. 3. pl.* 31,14;
viniiu: *ind. pf. s. 1. sg.* 22,38;
veni: *ind. pf. s. 3. sg.* 20,06; 21,23; 22,09; 22,20;
veniră: *ind. pf. s. 3. pl.* 9,06; 13,23; 13,26; 20,01; 22,07; 22,16; 22,39; 31,48; 32,16; 33,09;
au venit: *ind. pf. c. 3. sg.* 21,01;
venit-am: *ind. pf. c. 1. pl.* 13,27;
au venit: *ind. pf. c. 3. pl.* 22,14; 22,20;
vine: *ind. pr. 3. sg.* 22,36;
va veni: *ind. viit. I. 3. sg.* 5,30; 9,14;
venise: *ind. m. m. c. pf. 3. pl.* 11,26;

verde: (1513 DERS): adj.: „1. grün, 2. Grün": „1. vert, 2. verdure"
(1 X):
verzi: *f. pl. nom./ac.* 22,04;

BDD-B791-10 © 1994 Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza"
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.31 (2026-11-27 21:59:49 UTC)

veste: (1508 DERS): s. f.: „Nachricht“: „nouvelle“
(2 X):
vêste: *sg. nom./ac.* 4,20; 6,09;

vestit: (1563 CORESI): adj.: „bekannt, berühmt, berüchtigt“: „renommé, fameux“
(1 X):
vestiţi: *m. pl. nom./ac.* 16,02;

veşnic: (XVI sec. PS. SCH.): adj.: „ewig“: „éternel“
(10 X):
vêcinică: *f. sg. nom./ac.* 10,08; 15,15; 18,08; 18,11; 18,19; 18,19; 18,23; 19,10; 19,21; 25,13;
viclean: (1462 DERS): adj.: „1. treulos, 2. (arg)listig“: „1. infidèle, 2. perfide, rusé“
(1 X):
ficlêni: *m. pl. nom./ac.* 14,09;

vicleni: (XVI sec. PS. SCH.): v. IV: „verraten, hintergehen, überlisten“: „trahir, tromper“
(3 X):
ficlenească: *subj. pr. 3. pl.* 31,16;
ficlenescu: *ind. pr. 3. pl.* 25,18;
au ficlenit: *ind. pf. c. 3. sg.* 14,35;

vicleşug: (XVI sec. CV): s. n.: „1. Treulosigkeit, Verrat, 2. List, Heimtücke“: „1. infidélité, 2. perfidie, ruse“
(2 X):
ficleşug: *sg. nom./ac.* 25,18;
hicleşug: *sg. nom./ac.* 24,22;

vie: (XVI sec. CV): s. f.: „Weinberg“: „vigne“
(7 X):
vie: *sg. nom./ac.* 6,04; 21,22; 21,22;
vii: *pl. nom./ac.* 16,14; 20,05; 20,17;
viilor: *pl. gen./dat.* 22,24;

vin: (XVI sec. PS. V.): s. n.: „Wein“: „vin“
(8 X):
vin: *sg. nom./ac.* 6,03; 6,04; 6,20; 15,05; 15,07; 15,10; 28,14;
vinului: *sg. gen./dat.* 18,12;

vindeca: (XVI sec. CV): v. I.: „heilen“: „guérir“
(1 X):
vindecă: *imperat. sg.* 12,13;

vinovat: (1530 BGL): adj.: „schuld(ig)“: „coupable, fautif“
(1 X):
vinovat: *sg. nom/ac.* 14,18;

viţă: (XVI sec. CV): s. f.: „1. Reben, Weinstock, 2. Stamm, Geschlecht, Volkstamm“: „1. cep de vigne, 2. tribu, race“
(1 X):
viţă: *sg. nom./ac.* 13,23;

viţel: (1499 DERS): s. m.: „Kalb“: „veau“
(56 X):
viţelul: *sg. nom./ac.* 22,04;
viţelului: *sg. gen./dat.* 29,37;
viţeilor: *pl. gen./dat.* (8 x);
viţei: *pl. nom./ac.* (15 x);
viţel: *sg. nom./ac.* (31 x);

viu: (XVI sec. CV): adj.: „lebendig“: „vivant“
(9 X):
vii: *f. pl. nom./ac.* 31,15; 31,18;
vie: *f. sg. nom./ac.* 19,17;
vii: *m. pl. gen./dat. (< celor)* 16, 48; *m. pl. nom./ac.* 16,30; 16,33;
viu: *m. sg. nom./ac.* 14,21; 14,28; 21,35;

vînat: (XVI sec. PS. SCH.): s. n.: „1. Jagen, 2. Wild“: „1. chasse, 2. gibier, venaison“
(1 X):
vînat: *sg. nom./ac.* 23,24;

vînăt: (1563 DIR): adj.: „dunkelblau“: „bleu foncé“
(19 X):
vînătă: *f. sg. nom./ac.* (18 x);
vînăt: *m. sg. nom./ac.* 4,25;

vîrf: (1517 DERS): s. n.: „Spitze, Gipfel“: „sommet, cime“
(7 X):
vîrful: *sg. nom./ac.* 14,40; 14,44; 20,28; 21,20; 21,20; 23,09; 23,28;
vîrtute: (XVI sec. PS. SCH.): s. f.: „Stärke, Kraft, Festigkeit“: „force, vigueur“
(2 X):
vîrtute: *sg. nom./ac.* 24,18;
vîrtutea: *sg. nom./ac.* 14,17;

voao → tu

voastră → meu

voastre → meu

voi → tu

voie: (XVI sec. CV): s. f.: „Wille“: „volonté“

BDD-B791-10 © 1994 Editura Universităţii „Alexandru Ioan Cuza“
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.31 (2026-11-27 21:59:49 UTC)

(9 X):
voia: *sg. nom./ac.* 15,25; 29,39;
voie: *sg. nom./ac.* 15,03; 15,24; 15,25; 15,26; 15,27; 15,28; 15,29;

voievozie: (1640 URECHE): s. f.: „1. Rotte“: „troupe, bande, group du camp“
(1 X):
voivozie: *sg. nom./ac.* 1,52;

vostru → meu

voștri → meu

vrajă: (1620 MOXA): s. f.: „Zauber (ei)“: „magie“
(3 X):
vraje: *sg. nom./ac.* 23,23;
vrăjile: *pl. nom./ac.* 22,07;
vrăjilor: *pl. gen./dat.* 24,01;

vrăjmaș: (1421 DERS): s. m.: „Feind“: „ennemi“
(8 X):
vrăjmașul: *sg. nom./ac.* 24,10; 24,18; 32,21;
vrăjmași: *pl. nom./ac.* 24,08;
vrăjmașii: *pl. nom./ac.* 10,09; 10,35;
vrăjmașilor: *pl. gen./dat.* 14,42; 24,08;

vrăjmași: (1589 ȘERBAN CORESI): v. IV: „anfeinden“: „être hostile“
(1 X):
vrăjmășescu: *ind. pr. 3. pl.* 25,18;

vrea: (1521 NEACȘU): v. II: „wollen“: „vouloir, désirer“
(3 X):
vru: *ind. pf. s. 3. sg.* 20,21;
am vrut: *ind. pf. c. 1. pl.* 14,02;
va: *ind. pr. 3. sg.* 22,14;

vreme: (XVI sec. PS. SCH.): s. f.: „Zeit“: „temps“
(7 X):
vrême: *sg. nom/ac.* 11,23; 23,23;
vrêmea: *sg. nom./ac.* 9,03; 9,07; 9,13; 14,09; 22,04;

Z

zădări: (1640 URECHE): v. IV: „reizen, aufhetzen“: „provoquer, inciter“
(1 X):
zădăraște: *ind. pr. 3. sg.* 14,11;

zămisli: (1570 CORESI): v. IV: „empfangen, schwanger werden“: „concevoir, devenir enceinte“
(1 X):
am zămislit: *ind. pf. c. 1. sg.* 11,12;

zăpadă: (1561 CORESI): s. f.: „Schnee“: „neige“
(1 X):
zăpada: *sg. nom./ac.* 12,10;

zăvor: (XVI sec. PS. SCH.): s. n.: „1. Riegel, 2. Hebestange“: „1. verrou, 2. levier, barre“
(2 X):
zăvoarăle: *pl. nom./ac.* 3,36; 4,31;

zdrobi: (XVI sec. PS. H.): v. IV: „zerbrechen“: „briser“
(2 X):
va zdrobi: *ind. viit. I. 3. sg.* 24,17;
să va zdrobi: *ind. viit. I. 3. sg. refl.* 19,13;

zece: (XVI sec. CV): num.: „zehn“: „dix“
(52 X):
zeci: *card. pl.* 3,47; 10,36;
zêce: *card.* (24 x);
zêcea: *ord. f.* (25 x);
zecile: *s. f. pl. nom./ac.* 18,28;

zgău: (XVI sec. PS. SCH.): s. m.: „Gebärmutter, Mutterleib, Schoss“: „matrice, sein“
(5 X):
zgăul: *sg. nom./ac.* 3,12; 8,16; 12,12; 18,15; 25,08;

zi: (XVI sec. CV): s. f.: „1. Tag, 2. Zeitabschnitt, Zeitraum“: „1. jour, 2. temps, durée, époque“
(122 X):
zî: *sg. nom./ac.* 17,08;
zuoa: *sg. nom./ac.* 29,17;
zilii: *sg. gen./dat.* 9,22;
zilelor: *pl. gen./dat.* 14,34; 24,14;
zilele: *pl. nom./ac.* (14 x);
zile: *pl. nom./ac.* (29 x);
zi: *sg. nom./ac.* (23 x);
zioa: *sg. nom./ac.* (51 x);

zice: (XVI sec. CV): v. III; „sagen“: „dire“
(160 X):
veț zice: *ind. viit. I. 2. pl.* 18,30;
vor zice: *ind. viit. I. 3. pl.* 14,15;
zi: *imperat. sg.* 9,02; 14,28;
zicîndu: *ger.* 33,50; 34,01;
zicea: *ind. impf. 3. sg.* 21,07; *ind. impf. 3. pl.* 32,05; 32,16;

BDD-B791-10 © 1994 Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.31 (2026-11-27 21:59:49 UTC)

zici: *ind. pr. 2. sg.* 11,12;
zisără: *ind. pf. s. 3. pl.* 14,02;
am zis: *ind. pf. c. 1. sg.* 18,24; 24,11; 25,12;
ai zis: *ind. pf. c. 2. sg.* 11,21; 14,17;
au zis: *ind. pf. c. 3. sg.* 10,29; 14,40; 21,16; 22,13; 23,02; 23,30;
aţi zis: *ind. pf. c. 2. pl.* 14,31;
zice: *ind. pr. 3. sg.* 14,28; 20,14; 22,16; 24,03; 24,03; 24,04; 24,15; 24,15; 32,27; 32,31;
să zice: *ind. pr. 3. sg. refl.* 21,14;
voiu zice: *ind. viit. I. 1. sg.* 22,35; 24,13;
vei zice: *ind. viit. I. 2. sg.* 5,12; 6,02; 8,02; 11,18; 15,02; 15,18; 15,38; 18,26; 22,17; 28,02; 28,03; 33,51; 34,02;
va zice: *ind. viit. I. 3. sg.* 5,22; 23,26; 24,13;
au zis: *ind. pf. c. 3. ol.* 13,31; 14,07; 14,37; 16,34;
ziseră: *ind. pf. s. 3. pl.* (17 x);
zise: *ind. pf. s. 3. sg.* (87 x);

zid: (XVI sec. PS. V.): s. n.: „Mauer“: „mur“
(2 X):
neziduri: *pl. nom./ac.* 13,19;
ziduri: *pl. nom./ac.* 13,19;

zidi: (XVI sec. CV): v. IV: „1. bauen, erbauen, 2. schaffen“: „1. construire, bâtir, 2. créer“
(6 X):
veţi zidi: *ind. viit. I. 2. pl.* 32,24;
să zideascâ: *subj. pr. 3. sg. refl.* 21,27;
zidêşte: *imperat. sg.* 23,29;
se-au zidit: *ind. pf. c. 3. sg. refl.* 13,22;
au zidit: *ind. pf. c. 3. pl.* 30,34; 32,38;

zidit: (1652 ÎNDR.): adj.: „gebaut, errichtet, erschaffen“: „bâti, construit, créé“
(3 X):
au ziditu: *ind. pf. c. 3. pl.* 32,37;
zidite: *f. pl. nom./ac.* 13,28; 32,17;

zmulge → smulge

zmult → smuls

zvînta: (1581/2 PO): v. I: „trocknen, dörren“: „(faire) sécher“
(1 X):
s-au zvîntat: *ind. pf. c. 3. pl. refl.* 11,32;

zvîntătură: (1688 BIBLIA): s. f.: „Dörren“: „séchage“
(1 X):
zvîntături: *pl. nom./ac.* 11,32;

zvori → dvori

BDD-B791-10 © 1994 Editura Universităţii „Alexandru Ioan Cuza”
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.31 (2026-11-27 21:59:49 UTC)